

# הוֹשָׁעָנָא רְבָא

Hoshannà Rabà



## EDIZIONE PER INTERNET.

*La copia, la distribuzione con ogni mezzo e la stampa di questa pubblicazione, è approvata ed incoraggiata a condizione che non vengano apportate modifiche e che il titolo e questa testata vengano riportati integralmente; la preparazione ha richiesto un lungo e attento lavoro e pertanto chi trova questa tefillà di proprio gradimento è cordialmente invitato, nello spirito del freeware, ma soprattutto nello spirito della Torà, a devolvere in zedakà un controvalore secondo coscienza.*

*è tassativamente vietato ogni uso commerciale.*

ק"ק רומא י"א

## Comunità Ebraica di Roma



Oggi disponiamo di un calendario ebraico fisso. Non era così nell'antichità, quando il Sinedrio aveva un'autorità riconosciuta e ogni mese decideva l'inizio del nuovo mese in base a testimonianze dirette. Ma anche nel calendario che sembra fisso si applicano alcuni accorgimenti, come quello per cui Rosh ha Shanà, il Capodanno, non può mai cadere di domenica, mercoledì e venerdì. Se cadesse di mercoledì Kippur sarebbe il venerdì, se cadesse il venerdì Kippur sarebbe la domenica, in entrambi i casi attaccato al Sabato con grosse complicazioni tecniche. Ma perché non di domenica? Perché il giorno della ‘Aravà, del salice, Hoshanà Rabbà, 21 di Tishrà, cadrebbe di Sabato, e questo impedirebbe la festa. Una grande festa, che richiamava centinaia di migliaia di persone al Tempio di Gerusalemme. E che, come si vede, in qualche modo conta più di Rosh ha Shanà, che si sposta, per Hoshanà Rabbà, che non si può spostare.

Nella Comunità di Roma abbiamo ereditato e mantenuto il senso di questa importanza speciale, che altrove si è un po' perso, e partecipiamo in massa a questa festa. Per questo è importante che ognuno possa seguire le lunghe preghiere di questa giornata che rappresenta la fine del ciclo della teshuvà, l'ultimo appello dopo Kippur.

Sono grato a tutti coloro che hanno preso l'iniziativa di questa pubblicazione cogliendone l'importanza e l'utilità. A loro e a tutti coloro che leggono, l'augurio tradizionale di questa giornata

**תזכו לשניהם רבות**

*“Possiate meritare molti anni di vita felice”*

**Il Rabbino Capo**

**Shmuel Riccardo Di Segni**

*Riccardo Dr. Leg*

## *“ Dedicato a tutti i nostri figli ”*

Questo libro nasce con la speranza di dare a tutti la possibilità di partecipare attivamente alla tefillà di Hoshannà Rabbà.

Un sentito ringraziamento a coloro che, con le loro offerte,  
hanno contribuito alla realizzazione di questo testo,  
ed in particolare a:

***Angelo Piattelli,***  
che ne ha curato la stesura,

***Rav Ariel Di Porto***  
***Rav Amedeo Spagnoletto***  
che ne hanno controllato i testi

*Shanà Tovà*

## ברכות

*Ci si alza in piedi e si dice:*

**אלֹהִי.** נָשָׂמָה שְׁנַתְּתָּ בֵּין טָהוֹרָה. אַתָּה בְּרָאָתָּה. אַתָּה  
נִפְחַתָּ בֵּין. וְאַתָּה מִשְׁמָרָה בְּקָרְבֵּי. וְאַתָּה  
עֲתִיד לְטַלֵּה מִמְּנִי. וְאַתָּה עֲתִיד לְהַחֲזִירָה בֵּין לְעַתִּיד  
לְבּוֹזָא: בֶּל זָמָן שְׁהַנְּשָׂמָה בְּקָרְבֵּי מָזָה (מוֹזָה (dicono:  
אָנִי לְפָנֶיךָ יְיָ אֱלֹהִי וְאֱלֹהִי אֲבוֹתַי: בָּרוּךְ אַתָּה  
יְיָ הַמַּחְזִיר נְשָׂמוֹת לְפָגְרִים מִתְּמִימָה:

**ברוך** אַתָּה יְיָ אֱלֹהֵינוּ מֶלֶךְ הָעוֹלָם. אָשֶׁר נָתַן לְשָׁכְבֵי  
בִּינָה לְהַבְּחִין בֵּין יוֹם וּבֵין לְילָה:

**ברוך** אַתָּה יְיָ אֱלֹהֵינוּ מֶלֶךְ הָעוֹלָם. שְׁלָא עֲשֵׂנִי עַבְדֵךְ  
(Le donne dicono: שְׁפֵחָה):

**ברוך** אַתָּה יְיָ אֱלֹהֵינוּ מֶלֶךְ הָעוֹלָם. שְׁעַשְׂנִי יִשְׂרָאֵל:  
**ברוך** אַתָּה יְיָ אֱלֹהֵינוּ מֶלֶךְ הָעוֹלָם. שְׁלָא עֲשֵׂנִי אֲשָׁה  
(שְׁעַשְׂנִי בְּרַצְנוֹן: Le donne dicono:):

**ברוך** אַתָּה יְיָ אֱלֹהֵינוּ מֶלֶךְ הָעוֹלָם. פּוֹקֵחַ עֲוֹרִים:  
**ברוך** אַתָּה יְיָ אֱלֹהֵינוּ מֶלֶךְ הָעוֹלָם. מַתִּיר אֲסֻורִים:  
**ברוך** אַתָּה יְיָ אֱלֹהֵינוּ מֶלֶךְ הָעוֹלָם. מַגְבִּיה שְׁפָלִים:  
**ברוך** אַתָּה יְיָ אֱלֹהֵינוּ מֶלֶךְ הָעוֹלָם. הַנּוֹתֵן לִיעָרְכָת:  
**ברוך** אַתָּה יְיָ אֱלֹהֵינוּ מֶלֶךְ הָעוֹלָם. מַלְבִּישׁ עָרְפִים:  
**ברוך** אַתָּה יְיָ אֱלֹהֵינוּ מֶלֶךְ הָעוֹלָם. זָקֵף בְּפּוֹפִים:  
ברוך

**ברוך אתה ייְהָוֶה אֱלֹהֵינוּ מֶלֶךְ הָעוֹלָם.** רזקנו הארץ על  
הימים:

**ברוך אתה ייְהָוֶה אֱלֹהֵינוּ מֶלֶךְ הָעוֹלָם.** המליך מצעדי  
גָּבָר:

**ברוך אתה ייְהָוֶה אֱלֹהֵינוּ מֶלֶךְ הָעוֹלָם.** אויזר ישראאל  
בגבורה:

**ברוך אתה ייְהָוֶה אֱלֹהֵינוּ מֶלֶךְ הָעוֹלָם.** עוטר ישראאל  
בתפארה:

**ברוך אתה ייְהָוֶה אֱלֹהֵינוּ מֶלֶךְ הָעוֹלָם.** שעה לי כל  
צרכי:

**ברוך אתה ייְהָוֶה אֱלֹהֵינוּ מֶלֶךְ הָעוֹלָם.** המעביר חכמי  
שנה מעני ותנומה מעפעף:

*Fin qui in piedi.*

יהי רצון מלפניך. ייְהָוֶה ואלֹהִים אֲבוֹתֵינוּ שתריגלני  
לדבר מצוה. ואל תרגילני לדבר ערלה ועוז.  
והשלט بي יציר טוב. ואל תשלט بي יציר רע. וחזקנִי  
במצותיך ותנו חלקי בתורתך. ואל תסבירני לידי חטא  
ולא לידי גסazon ולא לידי בזוז. וכוז' את יציר להשתעבד  
לך: והכנע ערפתי לשוב אליך. וחידש כליזתי לשמור  
פקודיך. ומולאת ללבבי ואת לבב זרע לאהבה וליראה  
את שמך. ולעתשות הטוב והישר בעיניך. וקריבני לכל  
מה

מה שאהבתך. ורְחַקְנִי מִכֶּל מָה שְׁשִׁגָּאתָ: וְקִים עַל וְעַל  
זָרָע וְעַל זָרָע זָרָע מִקְרָא שְׁבָתוֹב. וּמֶל יְי אֱלֹהִיך  
אֲתִילְבָבָך וְאֲתִילְבָב זָרָע. לְאַהֲבָה אֲתִי אֱלֹהִיך  
בְּכָל-לְבָבָך וּבְכָל-גִּפְשָׁך לְמַעַן חִיקָד: וְאַנְי זֹאת בְּרִיתִי  
אָוֹתָם אָמֵר יְי. רְוחֵיכָא שָׁר עַלְיך וְדָבְרֵיכָא אָשָׁר-שְׁמַתִּי  
בְּפִיך. לְאִימּוֹשׁו מִפִּיך וּמִפִּיך זָרָע זָרָע אָמֵר  
יְי מַעַתָּה וְעַד-עוֹלָם:

**ונזְדוּע** בגוֹים זָרָע וְצָאצָאיָהֶם בַּתּוֹךְ הַעֲמִים. כֹּל-  
רְאֵיָהֶם יִבְרֹום בַּיְם זָרָע בְּרַד יְי: לֹא יִגְעַז  
לְרִיק וְלֹא יַלְדו לְבָהָלה. בַּי זָרָע בְּרוֹכִי יְי הַמָּה וְצָאצָאיָהֶם  
אָתָם: וְהִיא טָרַס-יִקְרָאו וְאַנְי אַעֲנָה. עַד הַיּוֹם מִדְבָּרים  
וְאַנְי אָשָׁמָע: בַּי אָצָק-מִים עַל-צְמָא וְנַזְלִים עַל-יְבָשָׂה.  
אָצָק רְוחֵיכָא עַל-זָרָע וּבְרִכְתִּי עַל-צָאצָאִיך: צְמָחו בֵּין  
חַצִיר. בְּעָרְבִים עַל-יְבָלִילִים: זה יִאָמֵר לִי אַנְי וְהִיא יִקְרָא  
בְּשִׁסְיָעָקָב. וְזֹה יִכְתַּב יְדוֹ לִי וּבְשָׁם יִשְׂרָאֵל יִכְנַה: וְיִהְיֶה  
בְּחֹול זָרָע וְצָאצָאִי מִעִיך בְּמֻוֹתָיו. לְאִיבְרָת וְלֹא-  
יִשְׁמַד שְׁמוֹ מִלְּפָנָיו:

וְתַהְיֶה לִי לְמִשְׁגָב וּמִבְטָח וּמִגְדָל עַז וּבֵית מִצְוֹות  
לְהֽוֹשִׁיעָנוּ. וְלִהְעַיל נִפְשִׁי מִשְׁחָת וּמִכֶּל צָרָה  
וְתַגְנִי הַיּוֹם וּבְכָל יּוֹם. לְחַזְן וּלְחַסְד וּלְרַחֲמִים בְּעִינֵיך  
וּבְעִינֵי כָּל-רוֹאֵי. וְגַמְלִינִי חֲסִידִים טֹובִים: בְּרוֹך אַתָּה יְי:  
גּוֹמֵל חֲסִידִים טֹובִים לְעַמּוֹ יִשְׂרָאֵל:

יְהִי רָצֹן מֶלֶפְנֵיכָה. יְיָ אֱלֹהִי וְאֱלֹהִי אֲבוֹתֵינוּ שַׁתְּצִילֵנוּ  
הַיּוֹם וּבָכֶל יוֹם מַעַזִּי פָנִים וּמַעֲזֹות פָנִים. וּמַיָּצֵר  
הַרְעָה וּמְאָדָם רָע. וּמַשְׁכוֹ רָע. וּמַלְשֹׁן הָרָע וּמַשְׁטָן  
הַמְשֻׁחִית. וּמַדִּין קָשָׁה וּמַבָּעֵל דַיִן קָשָׁה. בֵין שַׁהוּא בָנֵו  
בְּרִית וּבֵין שָׁאיָנוּ בָנֵו בְּרִית וּמַדִּינָה שֶׁל גִּיהְנָם:

**ברוך אתה ייָ אֱלֹהֵינוּ מֶלֶךְ הָעוֹלָם.** אשר קדשנו  
במצותיו וצונו על דבריו תורה: והערבנה ייָ  
אלָהֵינוּ אֶת־דְבָרִי תּוֹرַתְךָ בְפִנֵינוּ. ובפִיפִיות עַמְךָ בֵית  
יִשְׂרָאֵל. וּנְהִיא אָנֵחָנוּ וְצָאצָאָנוּ. וְצָאצָאֵי צָאצָאָנוּ  
וְצָאצָאֵי עַמְךָ בֵית יִשְׂרָאֵל. בְלֹנְגִי יְרָאֵי שְׁמֵךְ. וְלֹמְדֵי  
תוֹרַתְךָ לְשָׁמָה: ברוך אתה ייָ הַמְלָמֵד תּוֹרָה לְעַמּוֹ  
יִשְׂרָאֵל: ברוך אתה ייָ אֱלֹהֵינוּ מֶלֶךְ הָעוֹלָם. אשר  
בְּחַרְבֵנוּ מִכָּל הָעָמִים. וּנְתַנוּלְנוּ אֶת תּוֹרָתְךָ: ברוך אתה  
ייָ נוֹתֵן התורה:

**ונשלמה פרים שפטינו.** במקומם קרבנו תמיד של בקר:  
וַיֹּאמֶר ייָ אֱלֹמֶשֶׁה לְאָמֵר: צו אֶת־בְנֵי יִשְׂרָאֵל וְאֶמְרָתָ  
אֶלָּהֶם. אֶת־קָרְבָּנִי לְחַמִּי לְאַשִּׁי רֵיחַ נִיחַחֵי  
תְשִׁמְרוּ לְהַקָּרֵיב לֵי בְמַעַדְךָ: וְאֶמְרָתָ לְהֶם זֶה הָאֲשָׁה  
אֲשֶׁר תְקַרְבּוּ לִי. כְבָשִׁים בְגִיְשָׁנָה תְמִימִים שְׁנִים לִי  
עַלְהָ תָמִיד: אֶת־הַכְּבָשׂ אֶחָד תַעֲשֵׂה בְבָקָר. וְאֶת־הַכְּבָשׂ  
הַשְׁנִי תַעֲשֵׂה בֵין הָעֲרָבִים: וְעַשְׁוִירִית הָאִיפה סָלַת  
לִמְנַחָה. בְלֹולָה בְשָׁמָן בְתִית רְבִיעַת הַהִין: עַלְתָתָמִיד.  
הַעֲשֵׂה בְהָר סִינֵי לְרֵיחַ נִיחַח אֲשָׁה לִי: וְנִסְכּוּ רְבִיעַת  
הַהִין

ההין ללבוש האחד. בקדש השם נסך שכר ליה: ואות הלבוש השני תעשה בין העربים. ממנחת הבקר ובנסכו תעשה אשה ריח ניחח ליה:

*Torà*

וידבר יי אל-משה לאמר: דבר אל-اهרן ואל-בני לאמरכה תברכו את-بني ישראל. אמר להם: יברך יי וישמרך: יאָר יי פניו אליך ויחנוך: ישא יי פניו אליך וישם לך שלום: ושמו את-שמי על-בני ישראל ואני אברכם: ושמרתם את-דרכו הברית הזאת ועשיתם אותן. למען תשכilo את כל-אשר תעשונ:

*Nevi'im*

**לא-ימוש** ספר התורה הזאת מפיך והגית בו יומם ולילה למען תשמר לעשות בכל-הכתוב בו. כי-או תצליח את-דרכך ואו תשכיל: הלווא צויתיך חזק ואמץ אל-תערץ ואל-תתקח. כי עמך יי אל-היכך בכל אשר תילך: גאלנו יי צבאות שמו. קדוש ישראל:

*Ketuvim*

**אשרי** האיש אשר לא הלך בעצת רשעים. ובדרך חטאיהם לא עמד. ובמושב לומים לא ישב: כי אם בתורת יי חפטו ובתורתו יהגה יומם ולילה: והיה בעז שתוול על-פלגי מים. אשר פריו יתנו בעתו ועליה לא-יבזול. וכל אשר-יעשה יציליה:

## Zemirot

**הַזָּדוֹ לְיִי קָרָא בְּשָׁמוֹ.** הַזָּדִיעוּ בְּעַמִּים עַלְילִתִיוּ: שִׁירוּ  
**לוֹ זָמְרוֹלֹו.** שִׁיחוּ בְּכָל־גְּפָלָתִיוּ: הַתְּהַלֵּלוּ בְּשֶׁם  
**קָדְשׂוּ.** יִשְׁמַח לְבָב מִבְקָשֵׁי יְיָ: דָּרְשׁוּ יְיָ וְעֹזֹוּ. בְּקָשׁוּ פָנֵיו  
**תָּמִיד:** זְכָרוּ גְּפָלָתִיו אֲשֶׁר עָשָׂה. מִפְתִּיו וּמִשְׁפְּטִי־פִיהוּ:  
**צָרָעַ יִשְׂרָאֵל עֲבָדוֹ.** בְּנֵי יַעֲקֹב בְּחִירָיוּ: הוּא יְיָ אֱלֹהֵינוּ.  
**בְּכָל־הָאָרֶץ מִשְׁפְּטִיוּ:** זְכָרוּ לְעוֹלָם בְּרִיתָוּ. דָבָר צֹהָ  
**לְאַלְף דָׁוָר:** אֲשֶׁר בְּרָת אֶת־אָבָרָהָם. וּשְׁבוּעָתוֹ לִיצָחָק:  
**וַיַּעֲמִידָה לִיעֲקֹב לְחָקָק.** לִישְׂרָאֵל בְּרִית עוֹלָם: לִאמְרָה לְךָ  
**אַתָּנוּ אָרֶץ־כָּנָעָן.** חַבֵּל נְחַלְתָּכֶם: בְּהַיּוֹתֶכֶם מַתִּי מִסְפָּר.  
**בִּמְעֻט וְגָרִים בָּהָה:** וַיַּתְהַלֵּכוּ מַגְוִי אַלְגָזָוִי. וּמִמְמָלָכָה  
**אֶל־עַם אַחֵר:** לְאַדְנִית לְאִישׁ לְעַשְׁקָם. וַיַּבְחַכְתֵּלָם  
**מִלְכִים:** אֶל־תָּגַעַו בְּמִשְׁיחָי. וּבְנַבְיָאִי אֶל־תְּרַעְעוֹ: שִׁירוּ לְיְיָ  
**כָּל־הָאָרֶץ.** בְּשָׁרוּ מִיּוֹם־אֶלְיָום יְשׁוּעָתוֹ: סְפָרוּ בְּגָזִים  
**אֶת־כְּבָזָדוֹ.** בְּכָל־הָעַמִּים גְּפָלָתִיוּ: כִּי גָדוֹל יְיָ וּמְהַלֵּל  
**מִאֶד.** וּנוֹרָא הוּא עַל־כָּל־אֱלֹהִים: כִּי כָל־אֱלֹהִי הָעַמִּים  
**אֶלְילִים.** וְיִי שְׁמִים עָשָׂה: הַזָּד וְהַדָּר לְפָנֵיו. עַז וְחַדּוֹה  
**בִּמְקָמוֹ:** הַבּו לְיִי מִשְׁפָחוֹת עַמִּים. הַבּו לְיִי בְּבָזָוד וְעֹז:  
**הַבּו לְיִי בְּבָזָוד שָׁמוֹ.** שָׁאוּ מִנְחָה וּבָאוּ לְפָנֵיו. הַשְׁתְּחוֹו  
**לְיִי בְּהַדְרַת־קָדְשָׁו:** חִילּוּ מַלְפָנֵיו כָּל־הָאָרֶץ. אֶפְ-תְּבּוֹן  
**תְּבָל בְּלַתְמֹוט:** יִשְׁמַחוּ הַשְׁמִים וַתְּגַלּ הָאָרֶץ. וַיֹּאמְרוּ  
**בְּגָזִים יְיָ מֶלֶךְ:** יִרְעַם הַיּוֹם וּמְלֹאֹו. יַעַלְץ הַשְׁדָה וּכְלָ—  
**אֲשֶׁר־בָּו:** אֲז יַרְנֵנוּ עַצִּי הַיּוֹרֵד. מַלְפָנֵי יְיָ בִּיְבָא לְשִׁפּוֹט  
**אֶת־הָאָרֶץ:** הַזָּדוֹ לְיִי בִּי טֹב. כִּי לְעוֹלָם חִסְדוֹ: וַיֹּאמְרוּ  
 הוֹשִׁיעָנוּ

הוֹשִׁיעַנוּ אֱלֹהֵי יְשֻׁעָנוּ וּקְבָצָנוּ וְהִצְילָנוּ מִן־הָגּוּם. לְהִדּוֹת  
לִשְׁמָם קָדְשָׁךְ. לְהַשְׁתַּבְכָּח בְּתַהֲלַתְךָ: בָּרוּךְ יְיָ אֱלֹהֵי יִשְׂרָאֵל  
מִן־הָעוֹלָם וְעַד הָעוֹלָם. וַיֹּאמְרוּ כָּל־הָעָם אָמַן וְהַלֵּל לֵיָ:

*Ci si alza in piedi e si dice:*

**יְיָ הוּא אֱלֹהִים. יְיָ הוּא אֱלֹהִים:**  
יְיָ מֶלֶךְ. יְיָ מֶלֶךְ לְעוֹלָם וְעַד: יְיָ מֶלֶךְ. יְיָ מֶלֶךְ:  
יְיָ יִמְלֶךְ לְעוֹלָם וְעַד:

וְהִיא יְיָ לְמֶלֶךְ עַל־כָּל־הָאָרֶץ בַּיּוֹם הַהוּא יְהִי יְיָ אֶחָד  
וּשְׁמוֹ אֶחָד: (הוֹשִׁיעַנוּ יְיָ אֱלֹהֵינוּ וּקְבָצָנוּ מִן־הָגּוּם  
לְהִדּוֹת לִשְׁמָם קָדְשָׁךְ. לְהַשְׁתַּבְכָּח בְּתַהֲלַתְךָ: בָּרוּךְ יְיָ אֱלֹהֵי  
יִשְׂרָאֵל מִן־הָעוֹלָם וְעַד הָעוֹלָם וְאָמַר כָּל־הָעָם אָמַן  
הַלְלוּיָה: כָּל הַנְּשָׁמָה תַּהֲלִיל יְהִי הַלְלוּיָה):

יְהִי כָּבֹוד יְיָ לְעוֹלָם. יִשְׁמַח יְיָ בִּמְעָשָׂיו: יִשְׁמַח יִשְׂרָאֵל  
בַּעֲשָׂיו. בְּנִי־צִיּוֹן גִּילּוּ בְּמִלְכָם: יִמְלֶךְ יְיָ לְעוֹלָם  
אֱלֹהֵיךְ צִיּוֹן לְדֹר וּדֹר הַלְלוּיָה: בָּרוּךְ יְיָ אֱלֹהִים אֱלֹהֵי  
יִשְׂרָאֵל. עֲשֵׂה נְפָלָאות לְבָדוֹ: וּבָרוּךְ שֵׁם בְּבָדוֹ לְעוֹלָם  
וַיִּמְלֶא כָּבֹודוֹ אֶת־כָּל הָאָרֶץ אָמַן וְאָמַן:

**אמָר רַבִּי אֶלְעֹזֶר אָמָר רַבִּי חַנִּינָא:** תַּלְמִידִי חַכּוּמִים  
מִרְבִּים שְׁלָום בְּעוֹלָם. שָׁנָאָמָר: וּכְלַ-בְּנִיךְ לְמִזְדִּי  
יְיָ וּרְבָּ שְׁלָום בְּנִיךְ: אֶל תִּקְרֵי בְּנִיךְ אֶלָּא בְּנִיךְ: יְהִי־שְׁלָום  
בְּחִילִיךְ. שְׁלָוה בְּאֶרְמָנוֹתִיךְ: לְמַעַן אַתִּי וּרְעִי אֲדִבְרָה־גְּנָא  
שְׁלָום בְּךָ: לְמַעַן בֵּית־יְיָ אֱלֹהֵינוּ. אֲבָקָשָׁה טֹוב לְךָ: וּרְאָה  
בְּנִים

בָּנִים לְבָנִיךְ. שָׁלוֹם עַל יִשְׂרָאֵל: שָׁלוֹם רַב לְאַהֲבֵי תּוֹרַתְךָ.  
וְאֵין לְמוֹ מַכְשָׁול: יְיָ עֹז לְעַמּוֹ יִתְּפַן. יְיָ יִבְרַךְ אַתְּ-עַמּוֹ  
בְּשָׁלוֹם:

*Kaddish de-Rabbanan:*

יְתִגְדַּל וַיִּתְקַדֵּשׁ שְׁמֵיהַ רֶبֶּא. בְּעַלְמָא דִּיבָּרָא בְּרֻעּוֹתְיהָ  
וַיִּמְלִיךְ מְלֻכּוֹתְיהָ. בְּחִיכּוֹן וּבְיוֹמִיכּוֹן וּבְחִיּוֹן  
בֵּית יִשְׂרָאֵל. בְּעַגְלָא וּבְזָמָן קָרִיב וְאָמָרָו אָמָנוּ: אָמָנוּ הָא  
שְׁמֵיהַ רֶבֶּא מִבְּרַךְ לְעַלְמָם וּלְעַלְמִי עַלְמָא יִתְבָּרֵךְ.  
וַיִּשְׁתַּבְּחַ וַיִּתְפָּאֶר. וַיִּתְרֹמַס. וַיִּתְנַשָּׁא. וַיִּתְהַדֵּר. וַיִּתְעַלֵּה.  
וַיִּתְהַלֵּל שְׁמֵיהַ דָּקוֹדֵשׁ אֶבְרִיךְ הוּא. לְעַילָּא לְעַילָּא מִכְלָל  
בְּרֶבֶתָא. שִׁירֶתָא. תּוֹשֶׁבֶתָא. וְנַחֲמַתָּא. דָּאמִרוּ  
בְּעַלְמָא וְאָמָרָו אָמָנוּ:

עַל יִשְׂרָאֵל וּעַל רְבָנָנוּ וּעַל תַּלְמִידֵיהֶן וּעַל כָּל תַּלְמִידֵי  
תַּלְמִידֵיהֶן דִּיְתַבֵּין דְּעַסְקֵינוּ בְּאוֹרִיתָא קְדִישָׁתָא דִּי  
בְּאַתְּרָא הָדוּן וְדִי בְּכָל אֶתֶּר וְאֶתֶּר יְהָא לְנָא וְלָהָן וְלָכָן  
שְׁלָמָא וְחָנָא וְחָסְדָא וְרָחְמָי וְחִי אֲרִיבָי וּמְזוֹנִי רְוִיחָי מִנוּ  
קְדָם אֱלֹהֵנָא מְאִירָה דְשָׁמִיא וְאֶרְעָא וְאָמָרָו אָמָנוּ: יְהָא  
שְׁלָמָא רֶבֶּא מִן שְׁמִיא וְחִיּוֹם טֹבִים עַלְינָנוּ וּעַל כָּל יִשְׂרָאֵל  
וְאָמָרָו אָמָנוּ: עוֹשָׂה שְׁלוֹם בְּמַרְומָיו הָוּא בְּרָחְמָיו יַעֲשֵׂה  
שְׁלוֹם עַלְינָנוּ וּעַל כָּל יִשְׂרָאֵל אָמָנוּ:

ברכו את יי' המבורך:

ברוך יי' המבורך לעזלם ועד:

*Da qui è vietato parlare fino alla fine della 'Amidà.*

**ברוך** שָׁאַמֵּר וְהִיא הַעוֹלָם. בָּרוּךְ אָוֹمֵר וְעוֹשֶׂה. בָּרוּךְ גּוֹזֵר וּמִקִּים. בָּרוּךְ אֵל חַי לְעֵד וּקְיֻם לְגַנְצָח. בָּרוּךְ עֹשֶׂה בִּרְאָשִׁית. בָּרוּךְ מַرְחָם עַל הָאָרֶץ. בָּרוּךְ מַרְחָם עַל הַבְּرִיות. בָּרוּךְ מַשְׁלִים שָׁכֵר טוֹב לִירָאִיו. בָּרוּךְ פּוֹדֵה וּמַצִּיל. בָּרוֹנֵךְ הוּא וּבָרוּךְ שְׁמוֹ: בָּרוּךְ אַתָּה יְיָ אֱלֹהֵינוּ מֶלֶךְ הַעוֹלָם. הָאֵל הַמֶּלֶךְ הַמֶּהָלֶל. הַמְשִׁבָּח וּמַפְאֵר בְּפִי עַמוֹ וּבְלְשׁוֹן כָל חֲסִידִיו וּעֲבָדָיו. וּבְשִׁירֵי דָוד עֲבָדָךְ נַהֲלָךְ יְיָ אֱלֹהֵינוּ. וּנְשִׁבָּחֵךְ וּנְרוּמָמֵךְ וּנְגַדְלֵךְ וּנְמַלְיכֵךְ. וּנְזַבֵּיר אֶת שְׁמֵךְ מַלְכֵנוּ אֱלֹהֵינוּ. יְחִיד חַי הַעוֹלָמִים. מֶלֶךְ מִשְׁבָּח וּמַפְאֵר עַד שְׁמֵךְ הַגָּדוֹל: בָּרוּךְ אַתָּה יְיָ מֶלֶךְ מֶהָלֶל בְּתִשְׁבָחוֹת:

*Fin qui in piedi.*

**מִזְמֹר** לְתֹדָה. הַרְיעוּ לִי בְּלַהֲרִץ: עֲבָדו אֶת־יְיָ בְשִׁמְמָחָה. בָאו לְפָנֵינוּ בְּרִנְנָה: דַעַו בִּיִּי הָאֱלֹהִים. הַוְעַשְׂנוּ וְלוּ אֲנָחָנוּ. עַמו וְצָאן מְרֻעִיתָו: בָאו שְׁעָרֵינוּ בְתֹדָה. חָצְרוֹתֵינוּ בְתִהְלָה. הַזְדוֹלָו בְּרַכְוּ שְׁמוֹ: בִּידְטוֹב יְיָ לְעוֹלָם חֶסְדָו. וְעַד־דָר וְדָר אֲמֹונָתוֹ:

**מִזְמֹר** לְדָוד. הַבּו לִי בְּנֵי אַלְיִם. הַבּו לִי בְּבָזָד וְעַז: הַבּו לִי בְּבָזָד שְׁמוֹ. הַשְׁתַּחַוו לִי בְהַדְרָתָ קָדְשָׁ: קֹול יְיָ עַל־הַמִּים. אֶל־הַבָּזָד הַרְעִים. יְיָ עַל־מִים רַבִּים: קֹולִי בְּכָחָ. קֹול יְיָ בְהַדָּר: קֹול יְיָ שָׁכֵר אֲרֹזִים. וַיָּשֶׁבּ

וישבר יי אַת־אָרֶץ הַלְבִנּוֹן: וַיַּקְרִידָם כָּמוֹעֲגָל. לְבִנּוֹן  
וְשְׁרֵין כָּמוֹבְנוֹרָאָמִים: קֹולְיִי חֹצֶב לְהַבּוֹת אָשׁ: קֹולְיִי  
יְחִיל מְדָבָר. יְחִיל יי מְדָבָר קָדְשׁ: קֹולְיִי יְחֹזֶלֶל אִילּוֹת  
וַיְחַשֵּׁפֶר יְעָרוֹת וּבְהַכְלֹו. כָּלּוּ אָמָר בְּבּוֹד: יי לְמַבּוֹל יְשָׁבָן.  
וַיְשָׁבָן יי מֶלֶךְ לְעוֹלָם: יי עַז לְעַמּוֹ יְתָן. יי יְבָרֵךְ אַת־עַמּוֹ  
**בְּשָׁלוֹם:**

**יְהִי** בְּבּוֹד יי לְעוֹלָם. יְשָׁמַח יי בְּמַעַשָּׂיו: יְהִי שֵׁם יי  
מְבָרֵךְ. מְעַתָּה וְעַד־עוֹלָם: מִמְּזֹרֶח־שָׁמֶשׁ עַד  
מְבוֹאוֹ. מְהֻלָּל שֵׁם יי: רַם עַל־כָּלָגָוִים יי. עַל הַשָּׁמַיִם  
בְּבּוֹדוֹ: יי שָׁמֶךְ לְעוֹלָם. יי זְכָרֵךְ לְדוֹר־זָדָר: יי בְּשָׁמִים  
הַכִּין בְּסָאוֹ. וּמְלֻכָּתוֹ בְּכָל מְשָׁלָה: יְשָׁמַחוּ הַשָּׁמַיִם וְתַגֵּל  
הָאָרֶץ. וַיֹּאמְרוּ בְּגָוִים יי מֶלֶךְ: יי מֶלֶךְ. יי מֶלֶךְ  
לְעוֹלָם וְעַד: יי מֶלֶךְ עוֹלָם וְעַד. אָבְדוּ גּוֹיִם מְאַרְצָו: יי  
הַפִּיר עַצְתְּגָוִים. הַנִּיא מִחְשָׁבֹות עַמִּים: עַצְוּ עַצָּה וְתַפְרָה.  
דָּבְרוּ דָּבָר וְלֹא יָקוּם. בַּי עַמְּנוּ אֶל: רַבּוֹת מִחְשָׁבֹות  
בְּלֶבֶב־אִישׁ. וְעַצְתִּי הִיא תָּקוּם: עַצְתִּי לְעוֹלָם תַּעֲמֹד.  
מִחְשָׁבֹות לְבּוֹ לְדָר וְדָר: בַּי הַוָּא אָמָר וַיְהִי. הַוָּא־עַצְוָה  
וַיַּעֲמֹד: בַּי־בָּחָר יי בְּצִיּוֹן. אֹוהֶה לְמוֹשֵׁב לוֹ: בַּי־יְעַקְבָּבָחָר  
לוֹ יְהָה. יִשְׂרָאֵל לְסֶגֶלְתוֹ: בַּי־בּוֹ יְשָׁמַח לְבִנּוֹ. בַּי בְּשֵׁם  
קָדְשׁוֹ בְּטִחְנוֹנוֹ: בַּי לְאִיטְשׁ יי עַמּוֹ. וְנִנְחַלְתָּו לֹא יַעֲזֹב:  
וְהַוָּא רְחוּם יְכֹפֵר עַז וְלֹא־יִשְׁחַית. וְהַרְבָּה לְהַשִּׁיב אַפְוֹ.  
וְלֹא־יִעַיר כָּל־חַמְתָּו: יי הַוְשִׁיעָה. הַמֶּלֶךְ יַעֲנִינוּ בְּיוֹם־  
**קָרְאָנוּ: אִשְׁרִי תְּמִימִידָרֶךְ. הַהֲלָכִים בְּתֹורַת יי:**  
אשרי

**אָשֶׁרִי** יוֹשֵׁבִי בַּיְתָךְ. עוֹד יְהִלְלוֹךְ סָלָה: **אָשֶׁרִי** הַעַם  
שָׁבְכָה לוֹ. **אָשֶׁרִי** הַעַם שִׁי אֱלֹהִוּ: תְּהִלָּה לְדוֹד.  
**אֲרוֹמָמֶךָ** אֱלֹהִי הַמֶּלֶךְ. וְאַבְרָכָה שְׁמֵךְ לְעוֹלָם וְעַד: בְּכָל  
יּוֹם אַבְרָכָךְ. וְאַהֲלָה שְׁמֵךְ לְעוֹלָם וְעַד: גָּדוֹלִי וּמְהֻלָּל  
מַאֲדָ. וְלִגְדְּלָתוֹ אֵין חַקָּר: דָּזָר לְדוֹר יִשְׁבָּח מַעֲשֵׂיךְ.  
וְגִבּוֹרָתִיךְ יָגִידוּ: הַדָּר בְּבֹוד הַזָּדָ. וְדָבָרִי נְפָלָאתִיךְ  
אֲשִׁיחָה: וְעַזּוֹז נְזָרָאתִיךְ יָאמְרוּ. וְגִדְלָתְךָ אַסְפָּרָנָה: זָכָר  
רְבִטְזָבָךְ יִבְיעַ. וְצְדָקָתְךָ יִרְגַּנְנָה: חַנּוּן וּרְחוּם יְיָ. אַרְךָ  
אֲפִים וְגִדְלָ-חֶסֶד: טֹזְבִּי לְכָל. וְרְחַמְיוֹ עַל-כָּל-מַעֲשָׂיו:  
יְזָדוֹךְ יְיָ כָּל-מַעֲשֵׂיךְ. וְחַסִּידִיךְ יִבְרָכוּךְ: בְּבֹוד מִלְכָוֶתְךָ  
יָאמְרוּ. וְגִבּוֹרָתְךָ יִדְבָּרוּ: לְהַזְּדִיע לְבָנֵי הָאָדָם גִּבּוֹרָתְיוּ.  
וּבֹוד הַדָּר מִלְכָוֶתוֹ: מִלְכָוֶתְךָ מִלְכָוֶת בְּלָ-עַלְמִים.  
וּמִמְשִׁלְתָּתְךָ בְּכָל-דוֹר וְדוֹר: סָומֵךְ יְיָ לְכָל-הַנְּפָלִים. וּזְקוּרָ  
לְכָל-הַכְּפּוֹפִים: עִגְיַ-כָּל אֶלְיךָ יִשְׁבָּרוּ. וְאַתָּה נֹתֵן-לְהָם  
אֶת-אֲכָלָם בְּעֵתוֹ: פָּוֹתֵח אֶת יְדָךְ. וּמִשְׁבִּיעַ לְכָל-חַי רְצָוֹן:  
עֲדֵיקָךְ יְיָ בְּכָל-דָּרְכָיו. וְחַסִּיד בְּכָל-מַעֲשָׂיו: קָרוֹב יְיָ  
לְכָל-קְרָאָיו. לְכָל אֲשֶׁר יִקְרָאָהוּ בְּאַמְתָה: רְצֹוֹן-יְרָאָיו  
יִעָשָׂה. וְאֶת-שְׁוֹעַתָּם יִשְׁמַע וַיּוֹשִׁיעָם: שָׁוֹמֵר יְיָ אֶת-כָּל-  
אֲהָבָיו. וְאֶת כָּל-הַרְשָׁעִים יִשְׁמַיד: תְּהִלָּת יְיָ יִדְבֶּר פִּי.  
וַיִּבְרֹךְ כָּל-בָּשָׂר שֵׁם קָדְשׁוֹ לְעוֹלָם וְעַד:  
וְאֶנְחָנוּ נְבֹרָךְ יְהָ. מִעְתָּה וְעַד-עוֹלָם. הַלְלוֹיָה:

**הַלְלוֹיָה.** הַלְלוֹי נְפָשִׁי אֶת-יְיָ: אַהֲלָה יְיָ בְּחִי. אַזְמָרָה  
לְאֱלֹהִי בְּעוֹדָי: אַל-תִּבְטְּחוּ בְּנְדִיבִים. בְּבוֹזָ  
אָדָם שָׁאַיְן לוֹ תְּשֻׁועָה: תִּצְאָ רֹוחָו יִשְׁבֶּן לְאַדְמָתוֹ. בְּזַיִם  
הַהְוָא

ההוא אָבֹד עַשְׂתָנְתִיו: אֲשֶׁר יָשַׁא לְיַעֲקֹב בְּעַזְרוֹ. שָׁבָרוּ  
עַל-יְיַעֲקֹב אָלָהיו: עַשְׁה שָׁמִים וְאָרֶץ. אַת-הָיָם וְאַת-כָּל-אָשֶׁר-  
בָּם. הַשְׁמֵר אֶמֶת לְעוֹלָם: עַשְׁה מְשֻׁפֵּט לְעַשְׂוֹקִים. נְתַן  
לְחַם לִרְעָבִים. יְיָ מַתִּיר אָסּוּרִים: יְיָ פְּקַח עֲוֹרִים. יְיָ זָקֵף  
כְּפֻופִים. יְיָ אַהֲב צָדִיקִים: יְיָ שְׁמֵר אֶת-גָּרִים. יְתּוּם  
וְאֶלְמָנָה יְעַזֵּד. וְדָרָךְ רְשָׁעִים יְעַזֵּת: יִמְלֹךְ יְיָ לְעוֹלָם.  
אָלָהיוֹצֵדְקָה צִוְּן לְדֹר וְדֹר. הַלְלוּיָה:

**הַלְלוּיָה.** כִּידּוֹב זָמָרָה אָלָהינוּ. בִּינְעִים נָאוֹה תְּהִלָּה:  
בּוֹנָה יְרוֹשָׁלָם יְיָ. נְדַחֵי יְשָׁרָאֵל יְכִינָס: הַרְפָּא  
לְשָׁבוּרִי לִבְךָ. וּמְחַבֵּשׁ לְעַזְבוֹתָם: מַונְחָה מְסֻפֵּר לְכֹזְכִּים.  
לְכָלָם שְׁמוֹת יְקָרָא: גָּדוֹל אַדוֹגִינוּ וּרְבָּכָת. לְתִבְונָתוֹ אֵין  
מְסֻפֵּר: מַעֲזֵד עֲנָנוֹם יְיָ. מְשֻׁפֵּיל רְשָׁעִים עַד-יְאָרֶץ: עֲנוֹ  
לִיְּ בְתֹדָה. זָמָרָה לְאָלָהינוּ בְּכָנוֹר: הַמְּבָשָׁה שָׁמִים  
בְּעַבִּים. הַמְּבִין לְאָרֶץ מַטְרָה. הַמְּצִימָה הָרִים חָצֵיר: נְזַנָּן  
לְבִיהָמָה לְחַמָּה. לְבָנִי עַרְבָּא אֲשֶׁר יְקָרָאוּ: לְאָ בְגֻבּוֹרָת  
הַסּוֹס יְחִפֵּץ. לְאָבְשֹׁוקִי הָאִישׁ יְרַצָּה: רֹזֶחֶת יְיָ אֶת-יְרָאָיו.  
אַת-הַמִּיחָלִים לְחַסְדוֹ: שְׁבָחוּ יְרוֹשָׁלָם אֶת-יְיָ. הַלְלוּ  
אָלָהיוֹצֵדְקָה צִוְּן: בִּיחֹזָק בָּרִיחִי שְׁעַרְיךָ. בְּרַךְ בְּנֵיךְ בְּקָרְבָּךְ:  
הַשָּׁמָס-גָּבוֹלָךְ שְׁלוֹם. חַלֵּב חַטִּים יְשַׁבְּיעָךְ: הַשְׁלִיחָה אַמְרָתוֹ  
אָרֶץ. עַד-מִהָּרָה יְרֹאֵץ דָּבָרוֹ: הַנְּתַן שְׁלָג בְּצָמָר. כְּפֹור  
בְּאָפָר יְפִירָה: מְשַׁלֵּיךְ קְרָחוּ בְּפִתְּחִים. לְפָנֵי קְרָתוֹ מַיְיָעֵד:  
יְשַׁלֵּחַ דָּבָרוֹ וְיִמְסֹם. יְשַׁבְּרוּ יוֹלְדָמִים: מַגִּיד דָבָרָיו  
לְיַעֲקֹב. חָקִיו וּמְשֻׁפְטִיו לִיְשָׁרָאֵל: לֹא עַשְׁה בָּנָן לְכָלָגָוי.  
וּמְשֻׁפְטִים בְּלִידָעָם. הַלְלוּיָה:

**הַלְלוֹיִה.** הַלְלוֹ אֶת־יְהָיָה מִן הַשָּׁמִים. הַלְלוֹהוּ בְּמִרְומִים:  
הַלְלוֹהוּ כָּל־מְלָאכִיו. הַלְלוֹהוּ כָּל־צְבָאָיו:  
הַלְלוֹהוּ שְׁמֵשׁ וִירְחָה. הַלְלוֹהוּ בָּל־פּוֹכְבִּי אֲזָרָה: הַלְלוֹהוּ  
שְׁמֵי הַשָּׁמִים. וְהַמִּים אֲשֶׁר מַעַל הַשָּׁמִים: יְהַלְלוּ אֶת־יְשָׁם  
יְיָ. בַּיְיָ אָצָה וְגַבְרָאוּ: וַיַּעֲמִידָם לְעֵד לְעוֹלָם. חַקְנָתָנוּ  
וְלֹא יַעֲבֹר: הַלְלוּ אֶת־יְהָיָה מִן הָאָרֶץ. תְּנִינִים וּכְלַתְתָּהָמוֹת:  
אָשׁ וּבָרֶד שָׁלָג וּקִיטָּרָה. רוח סֻעָּרה עֲשָׂה דָבָרָה: הַחֲרִים  
וּכְלַגְבָּעוֹת. עַז פָּרִי וּכְלַאֲרִזִּים: הַחִיה וּכְלַבְהָמָה. רַמְשָׁ  
וּצְפֹור בְּנֵף: מַלְכֵי־אָרֶץ וּכְלַלְאָמִים. שָׂרִים וּכְלַשְׁפֵטִי  
אָרֶץ: בְּחוּרִים וּגְסִיבָּתָולֹות. זְקִנִּים עַמְזָעִירִים: יְהַלְלוּ  
אֶת־יְשָׁם יְיָ. בַּיַּגְשָׁב שְׁמוֹ לִבְדוֹ. הַזָּדוּ עַל־אָרֶץ וּשָׁמִים:  
וַיָּרַם קָרוּ לְעַמּוֹ. תְּהִלָּה לְכָל־חַסִּידִיוֹ. לְבָנִי יִשְׂרָאֵל עִם  
קָרְבָּוּ. הַלְלוֹיִה:

**הַלְלוֹיִה.** שִׁירוֹ לִי שִׁיר חַדְשָׁה. תְּהִלָּתוּ בְּקָהָל חָסִידִים:  
יִשְׁמַח יִשְׂרָאֵל בְּעֵשָׂיו. בְּגִיא־צִיּוֹן יִגְלִילּוּ בְּמִלְכָם:  
יְהַלְלוּ שְׁמוֹ בְּמַחְזָלָה. בְּתַף וּכְנֹזֶר יִזְמְרוֹלָה: בְּיִרְזֹחָה יְיָ  
בְּעַמּוֹ. יִפְאַר עֲנָנוֹת בִּישׁוּעה: יַעַלְלוּ חָסִידִים בְּכָבֹוד. יִרְגַּנּוּ  
עַל־מִשְׁכְּבָותָם: רַוְמָמוֹת אֶל בְּגָרוֹנָם. וְחַרְבָּ פִּיפְיוֹת  
בְּיָדָם: לְעַשׂוֹת נִקְמָה בְּגֹויִם. תִּזְחַחַת בְּלֹאָמִים: לְאַסְרָ  
מִלְכִיָּם בְּזֹקִים. וּגְכְבָדִיָּם בְּכָבְלִי בְּרַזְלָה: לְעַשׂוֹת בָּהָם  
מִשְׁפָט בְּתוּבָה. הָדָר הוּא לְכָל־חַסִּידִיוֹ. הַלְלוֹיִה:

**הַלְלוֹיִה.** הַלְלוֹ-אָל בְּקָדְשָׁו. הַלְלוֹהוּ בְּרַקְיעַ עָזָזָה:  
הַלְלוֹהוּ בְּגִבּוֹרָתָיו. הַלְלוֹהוּ בָּרָבָ גָּדוֹלָה:  
הַלְלוֹהוּ

הַלְלוּהוּ בַתְקֻעַ שׁוֹפֶר. הַלְלוּהוּ בָנְבָל וּבָנָור: הַלְלוּהוּ בַתְף  
וּמִחּוֹל. הַלְלוּהוּ בַמְגִים וּעֲגָב: הַלְלוּהוּ בַצְלָצְלִי-שְׁמָע.  
הַלְלוּהוּ בַצְלָצְלִי תְרוּעָה: בָל הַגְשָׁמָה תְהַלֵּל יְהָה. הַלְלוּיָה:  
בָל הַגְשָׁמָה תְהַלֵּל יְהָה. הַלְלוּיָה:

**ברוך** יי לעוֹלָם. אָמָנו וְאָמָנו: יָמָלֵך יי לעוֹלָם. אָמָנו וְאָמָנו:

*Ci si alza in piedi e si dice:*

**וַיְבָרֶךְ** דָוִיד אֶת־יְהָה לְעַנִּי בַל־הַקָּהָל. וַיֹּאמֶר דָוִיד. בָרָךְ  
אַתָּה יי אֱלֹהִי יִשְׂרָאֵל אָבִינוּ. מַעוֹלָם וְעַד־עוֹלָם:  
לְךָ יי הַגְּדָלָה וְהַגְּבוֹרָה וְהַתְּפִאָרָת וְהַגְּנָזָח וְהַזּוֹד. כִּי־כֵל  
בָשָׁמִים וּבָאָרֶץ. לְךָ יי הַמְּמֻלָּכָה וְהַמְּתִינָשָׂא לְכָל לְרָאשׁ:  
וְהַעֲשָׂר וְהַכְּבּוֹד מִלְפְנֵיךְ וְאַתָּה מוֹשֵׁל בְּכָל. וּבִידְךָ כַּח  
וְגִבּוֹרָה. וּבִידְךָ לְגָדֵל וְלִחְזַק לְפָלָל: וְעַתָּה אֱלֹהִינוּ מְוִדים  
אֲנָחָנוּ לְךָ. וּמְהַלְלִים לְשָׁם תְּפִאָרָתֶךָ: וַיְבָרְכוּ שָׁם כְבָדָךְ  
וּמְרוֹםָם עַל־כָּל־בָּרֶכה וְתִהְלָה: אַתָּה־הָוּ יי לְבָדָךְ. אַתָּה  
עֲשִׂית אֶת־הַשְׁמִים. שְׁמֵי הַשָּׁמִים וּכְלַצְבָּאִים. הָאָרֶץ  
וּכְלָאָשֶׁר עַלְיהָ. הַיּוֹם וּכְלָאָשֶׁר בָּהָם. וְאַתָּה מְחִיאָה  
אֶת־בָּלָם. וְצַבָּא הַשָּׁמִים לְךָ מְשַׁתְּחוּים:

*Fin qui in piedi.*

וּבְנִי יִשְׂרָאֵל הַלְכֹו בַיְבָשָׂה בַתּוֹךְ הַיּוֹם. וְהַמִּים לְהַם  
חַמָּה מִימִינָם וּמִשְׁמָאלָם: וַיֹּוֹשַׁע יי בַיּוֹם הַהִיא  
אֶת־יִשְׂרָאֵל מִיד מִצְרָיִם. וַיַּרְא יִשְׂרָאֵל אֶת־מִצְרָיִם מִתְ  
עַל־שְׁפֵת הַיּוֹם: וַיַּרְא יִשְׂרָאֵל אֶת־הִיא הַגְּדָלָה אֲשֶׁר  
עָשָׂה

עֲשָׂה יְיָ בְּמִצְרַיִם. וַיַּרְאוּ הָעָם אֶת־יְיָ. וַיַּאֲמִינוּ בָּיָיָן  
וּבְמֹשֶׁה עָבֹד:

אֵז יְשִׁיר־מֹשֶׁה וּבְנֵי יִשְׂרָאֵל אֶת־הַשִּׁירָה הַזֹּאת לְיַיָּה:  
וַיֹּאמְרוּ לְאָמֵר. אֲשִׁירָה לְיַיָּה כִּי־גָאהּ גָאהּ. סֻס וּרְכָבוֹ  
רַמָּה בָּיָם: עַזִּי וּזְמָרָתִי וּנְהִידְלִי לַיְשֹׁוֹתָה. זֶה אַלְיָה וְאַנְגָּהוּ  
אֱלֹהִי אָבִי וְאֶרְמָמָנוּהוּ: יְיָ אִישׁ מַלְחָמָה. יְיָ שָׁמוֹ: מַרְכָּבָת  
פְּרָעָה וְחִילוֹ יְרָה בָּיָם. וּמְבָחר שֶׁלְשִׁיו טָבָעוּ בַּיָּם־סְוּף:  
תְּהִמָּת יְבָסִיםָו. יְרָדוּ בְּמִצְוָתָם בְּמָזְדָּאָבָן: יִמְינֵה יְיָ נְאָדָרִי  
בְּבָחָ. יִמְינֵה יְיָ תְּרֻעָץ אֹוִיב: וּבָרְבָּ גָּאוֹנָה תְּהָרָס קְמִידָ.  
תְּשִׁלְחָ חֲרָגָד יַאֲכִילָמו בְּקָשׁ: וּבְרוֹחָ אָפִיךְ נְעַרְמָו מִים.  
נָצְבוּ בְּמָזְדָּגָ נְזָלִים. קָפָאוּ תְּהִמָּת בְּלָבִּים: אָמָר אֹוִיבָי  
אָרְדָּף אָשִׁיג אָחֶלֶק שֶׁלָּל. תְּמַלְאָמו נְפָשִׁי. אָרִיק חֲרָבִי.  
תוֹרִישָׁמו יְדֵי: נְשִׁפְתָּח בְּרוֹחָק בְּסָמו יִם. צָלָלוּ בְּעֹזְפָּרָת  
בָּמִים אֲדִירִים: מִירְכָּמָכָה בָּאַלְמָיִם. מִי בְּמָכָה נְאָדָר  
בְּקָדְשָׁךְ. נֹרְאָ תְּהִלָּת עֲשָׂה פְּלָא: גַּטִּית יִמְינֵה. תְּבָלָעָמו  
אָרִץ: נְחִית בְּחַסְדָךְ עַמְזָו גָּאָלָת. גַּהְלָת בְּעַזְךְ אַלְגָּ�ה  
קָדְשָׁךְ: שָׁמְעוּ עַמִּים יְרָגֹזָן. חִיל אַחֲזָו יְשִׁבָּי פְּלָשָׁת: אֵז  
נְבָהָלוּ אַלְוָפִי אַדְזָם. אַיִלִי מְזָאָב יְאַחַזָּמו רָעָד. נְמָנוּ כָּל  
יְשִׁבָּי בְּנָעָן: תְּפָלָ עַלְיָהָם אִימָתָה וּפְחָד. בְּגָדָל זְרוּעָד  
יְדָמו בְּאָבָן. עַד־יַעֲבָר עַמְךְ יְיָ. עַד־יַעֲבָר עַמְזָו קְנִיתָה:  
תְּבָאָמו וְתְּטַעָּמו בְּהָר נְחַלְתָּךְ. מְכוֹן לְשִׁבְתָּךְ פְּעָלָת יְיָ.  
מְקָדֵש אַדְנִי בְּנוּנוּ יְדֵיכְךָ: יְיָ יִמְלֹךְ לְעוֹלָם וְעַד:

יְיָ מֶלֶךְ. יְיָ מֶלֶךְ לְעַלֵם וְעַד: בִּי לְיִי הַמֶּלֶכֶת.  
וּמְשֵׁל בְּגֹויִם: וְעַלְוָה מֹשְׁعִים בְּהַר צִיּוֹן לְשִׁפְט אֶת-הָר  
עָשָׂו. וְהִתְהַלֵּךְ לְיִי הַמֶּלֶכֶת: וְהִיה יְיָ מֶלֶךְ עַל-כָּל-הָאָרֶץ.  
בַּיּוֹם הַהוּא יְהִיָּה יְיָ אֶחָד וְשַׁמוֹ אֶחָד:

### כָּל בְּרוֹאִי מַעַלָּה וּמַטָּה:

יעידון יַגְדִּיז בָּלָם בְּאֶחָד. יְיָ אֶחָד וְשַׁמוֹ אֶחָד:

שְׁלָשִׁים וָשְׁתִּים נְתִיבוֹת שְׁבִילָךְ. וְכָל מַבִּינִי סֻודָם  
יַסְפְּרוּ אֶת גָּדוֹלָךְ. וּמְהַם יַבְירְוּ בַיִן הַכָּל שָׁלָךְ.  
וְאַתָּה הָאֵל הַמֶּלֶךְ הַמִּזְוָה: יַעֲדִזּוּ וּכוֹן

לְבָבָות בְּחַשְׁבָם עַוְלָם בְּנוּיו. יַמְצָאוּ כָל יִשְׁבָּלָתָךְ שְׁנָיו.  
בְּמִסְפָּר בְּמִשְׁקָל הַכָּל מְנוּיו. בָּלָם נְתַנוּ מְרוּעָה  
אֶחָד: יַעֲדִזּוּ וּכוֹן

מִרְאָשׁ וְעַד סָוף יִשְׁלַׁךְ סִימָן. מְזֹרֶחֶת וּמְעַרְבֶּת צָפֹן  
וּתְיִמְןָה. שְׁחָק וּתְבָל לְךָ עד נְאָמָן. מְזָה אֶחָד  
וּמְזָה אֶחָד: יַעֲדִזּוּ וּכוֹן

הַכָּל מִמֶּה נִזְבֵּד זָבֹד. אַתָּה תָּעֶמֶד וְהָם יַאֲבֹדוּ אֶבֶוד.  
לְכָנו בָּל יִצְחֹר לְךָ יִתְהַנֵּן בָּבֹוד. בִּי מִרְאָשׁ וְעַד סָוף  
הַלָּא אָב אֶחָד: יַעֲדִזּוּ וּכוֹן

וּבְתוּרָתָךְ בְּתוֹב לְאָמָר. שְׁמַע יִשְׂרָאֵל יְיָ אֱלֹהֵינוּ יְיָ אֶחָד:  
יְהִי-חִסְדָךְ יְיָ עֲלֵינוּ. בָּאָשָׁר יִחְלְנוּ לְךָ: מֶלֶכְוֹתָךְ יְיָ  
אֱלֹהֵינוּ מֶלֶכּוֹת בָּל-עַלְמִים. וּמְמַשְׁלָתָךְ

מְלָבֵנו בְּכָל־דָּזֶר וְדֶר: שְׁאַתָּה הוּא אֲדִיר בְּקָדְשָׁה וְלֹךְ  
נָאָה הַמְּלוֹכָה. הַמֶּלֶךְ הַקָּדוֹשׁ:

*Il Chazan sale sulla tevà e recita:*

לְדוֹד בְּשִׁנּוֹתָו אֶת־טָעָמו לְפָנֵי אֲבִימֶלֶךְ. וַיַּגְּרִישֵׁהוּ וַיָּלֶךְ:  
אֲבִרְכָּה אֶת־יְהִי בְּכָל־עַת. תָּمִיד תַּהֲלֹתוֹ בְּפִי: בַּיִּ  
תַּתְהַלֵּל נֶפֶשִׁי. יִשְׁמַעוּ עֲנָוִים וַיִּשְׁמַחְוּ: גָּדְלוּ לִי אֶתְּ  
וְנֹרֶזֶם מְהַ שְׁמָוֹ יְהֻדוֹ: דָּרַשְׁתִּי אֶת־יְהִי וְעַנְנִי. וּמִכָּל־מְגֻרוֹתִי  
הַצִּילָּנוּ: הַבִּיטָּו אַלְיוֹ וְנָהָרוֹ. וּפְנֵיהֶם אַלְיִחְפְּרוּ: זֶה עֲנֵי  
קָרָא וְיִּ שְׁמַעַן. וּמִכָּל־צָרוֹתִי הַוְשִׁיעָו: חָנָה מְלָאֵת־יְהִי  
סְבִיב לִירָאָיו. וַיְחַלֵּצָם: טָעָמו וְרָאוּ בִּיטּוֹב יְהִי. אֲשֶׁר־  
הַגָּבָר יִחְסַה־בָּבוֹ: יִרְאָו אֶת־יְהִי קָדְשָׁו. בִּיאָין מְחַסּוֹר  
לִירָאָיו: בְּפִירִים רְשָׂו וְרָעָבוֹ. וְדָרְשִׁי יְהִי לְאַיְחָסָרוֹ  
כָּל־טוֹב: לְכּוֹדְבִּינִים שְׁמַעְוָלִי. יִרְאָתִי יְהִי אַלְמַדְכָּם: מִי־  
הָאִישׁ הַחֲפִץ חַיִּים. אֲהַב יָמִים לְרָאֹות טֹבָב: גַּצֵּר לְשׂוֹנָה  
מְרָעָה. וְשִׁפְתִּיךְ מְדָבֵר מְרָמָה: סָור מְרָע וְעַשְ׈ה־טוֹב.  
בְּקַשׁ שְׁלוֹם וְרַדְפָּהּוּ: עִינֵּי יְהִי אַל־צָדִיקִים. וְאַזְנֵי אַל־  
שְׁוּעָתָם: פָּנֵי יְהִי בְּעֵשֵׂי רָע. לְהַכְּרִית מְאֹרֶץ זְבָרָם: צָעָקוּ  
וְיִּ שְׁמַעַן. וּמִכָּל־צָרוֹתָם הַצִּילָּם: קָרוֹב יְהִי לְגַשְׁבָּרִילָב.  
וְאַת־דָּבָר אִידּוֹת יוֹשִׁיעָ: רַבּוֹת רְעוֹת צָדִיק. וּמִכָּלָם יָצַלְנוּ  
יְהִי: שִׁמְרָ בְּלַעֲמֹתִיו. אַחֲת מְהֻנָּה לֹא נִשְׁבַּרְהָ: תִּמְוִתָּת  
רְשֵׁעָה. וְשָׁנָאִי צָדִיק יְאַשְׁמוֹ: פְּדָה יְהִי נִפְשָׁ עַבְדָּיו.  
וְלֹא יְאַשְׁמוּ בְּלַהֲזָסִים בָּוּ:

**צמָאָה נַפְשִׁי לְאֱלֹהִים לְאֵל חַי.**  
לֶבֶן וּבָשָׂרִי  
יָרַגְנוּ לְאֵל חַי.

**אֵל אֶחָד בָּרוּאָנִי וְאָמַר חַי אָנִי בַּי לֹא יָרַאָנִי הָאָדָם  
וְחַי:**  
לֶבֶן וּבָשָׂרִי יָרַגְנוּ לְאֵל חַי.

**אֲקָד עַל אֲפִי אָפְרַשׁ לְךָ בְּפִי עַת כִּי אָפְתַח פִּי  
בְּנַשְׁמָת בֶּלֶחֶם:**  
לֶבֶן וּבָשָׂרִי יָרַגְנוּ לְאֵל חַי.

**נַשְׁמָת בֶּלֶחֶם תְּבִרְךָ אֶת שְׁמַךְ יְהֹוָה יְהֹוָינוּ וְרוֹתָה בֶּלֶחֶם  
בָּשָׂר תְּפִאָר וְתְרוּמָם זְכָרָד מְלָכָנוּ מִן הָעוֹלָם  
וְעַד הָעוֹלָם אַתָּה הוּא אֵל וּמִבְּלָעֵדָךְ אֵין לוֹ מֶלֶךְ גּוֹאֵל  
עוֹזֵר וּמוֹשִׁיעַ פּוֹדֵה וּמִצְּאֵל מִפְּרָגָס וּמִרְחָם בְּכָל עַת צָרָה  
וְצֹוקָה: אֵין לוֹ מֶלֶךְ אֶלָּא אַתָּה:**

**וְלֹךְ לְבִדְךָ אֲנָחָנוּ מְזֻדִּים: אֶלָּו פִּינּוּ מְלָא שִׁירָה בַּיִם.  
וְלִשְׁזַׁנְנָנוּ רְנָה בְּהַמּוֹן גְּלִיוֹ וְשִׁפְתּוֹתֵינוּ שְׁבָח  
בְּמִרְחָבֵי רְקִיעַ וְעַיְנֵינוּ מְאִירֹת בְּשֶׁמֶשׁ וּבְקִירָה וּזְדִינֵנוּ  
פְּרוֹשָׁוֹת בְּנַשְׂרֵי שְׁמִים וּרְגִילֵינוּ קְלוֹת בְּאִילּוֹת אֵין אָנוּ  
מְסִפְיקִין לְהַזּוֹdot לְךָ יְהֹוָה יְהֹוָינוּ וְאֱלֹהִי אֲבוֹתֵינוּ וְלִבְרָךְ  
אֶת שְׁמַךְ עַל אֶחָת מְאָלָף אֶלְפִים וּרְבִיבִי רְבָבות  
פָּעָמִים הַטוֹבּוֹת גְּסִים וּנְפָלָאות שְׁעִשְׂיוֹת עַמְנוּ וּעַם  
אֲבוֹתֵינוּ: מִמְּצָרִים גָּאָלָתֵנוּ וּמִבֵּית עֲבָדִים פְּדִיתֵנוּ בְּרָעָב  
וּגְתָּנוּ וּבִשְׁבָע בְּלִבְלָתֵנוּ מִחְרָב הַצְּלָתֵנוּ וּמִדָּבָר  
מְלֻטָתֵנוּ וּמִחְלָאים רְעִים וּרְבִים דְּלִיתֵנוּ וְעַד הַגָּה עַזְרָנוּ  
רְחַמִּיךְ וְלֹא עַזְבָנוּ אֶל יְעַזְבָנוּ רְחַמִּיךְ וְחַסְדִיךְ יְיָ  
אֱלֹהֵינוּ: לְכָנוּ אֲבָרִים שְׁפָלָגָת בָנוּ וְרוֹתָה נַשְׁמָה שְׁנַפְחָת  
בְּאָפִינָה**

בַּאֲפִינָהוּ וְלֹשׁוֹן אֲשֶׁר שָׂמַת בַּפִּינָהוּ. הֵן הֵם יְהוָה וַיְהִיכְבוּ  
וַיִּשְׁבְּחוּ אֶת שְׁמֵךְ יְהוָה אֱלֹהֵינוּ. בַּיְּכָל פֶּה לְדֹךְ יְהוָה. וְכָל  
לֹשׁוֹן בְּדֹךְ תְּשִׁבָּע. וְכָל בְּרֵךְ לְדֹךְ תְּכַרְעָה. וְכָל קֹמָה לְפִנֵּיךְ  
תְּשִׁתְחֹווֹה. וְכָל הַלְּבָבּוֹת יְרָאָהךְ. וְכָל קָרְבָּן וְכָלּוֹת יְזִמְרוּ  
לְשֶׁמֶךְ: בְּדָבָר שֶׁנְאָמָר: כָּל עַצְמוֹתִי תְּאִמְרָנָה יְהוָה מֵכָמֹוד:  
מַצִּיל עֲנֵי מִחְזָק מִמְּנָנוּ. וְעַנֵּי וְאַבְיוֹן מִגְּזָלוּ: וְכַתּוֹב: רְגָנוּ  
צְדִיקִים בְּיַהֲוָה לִישְׁרִים נָאוֹה תְּהִלָּה:

בְּפִי כָּל	יִשְׁרָאֵל
וּבְדָבָרִי (וּבְשִׁפְתִּי)	צְדִיקִים
תְּתִבְרָךְ.	וּבְלֹשׁוֹן
תְּתִקְדִּשְׁ.	חִסִּידִים
תְּתִהְלָלֶ.	קְדוּשִׁים
וּבְקָרְבָּן	בְּתִרְוּםָם.

וּבְמִקְהָלוֹת רַבּוֹת עַמְּךָ בֵּית יְהוָה אֱלֹהֵינוּ. יְתִפְאַר שֶׁמֶךְ  
וּזְכָרָךְ מַלְכָנוּ בְּכָל דֹזֶר וְדֹזֶר. שְׁפִין חֻובָת  
כָּל הַצּוֹרִים מִלְפָנֵיךְ יְהוָה אֱלֹהֵינוּ וְאֱלֹהֵי אֲבוֹתֵינוּ. לְהֽוֹדָות.  
לְהֽוֹלֵל. לְשִׁבח. לְפָאָר. לְרוּםָם. לְהִדר וּלְקִדְשָׁה. עַל כָּל  
דָבָרִי שִׁירֹת וּתְשִׁבָּחוֹת שָׁאָמָר זֶה בָּן יְשִׁי עַבְדָךְ  
מִשִּׁיחָךְ: וּבָנָךְ:

*Ci si alza in piedi e si dice:*

יְשִׁטְּבָח שֶׁמֶךְ לְעֵד מַלְכָנוּ. הָאֵל הַמֶּלֶךְ הַגָּדוֹל וְהַקָּדוֹש  
בְּשָׁמַיִם וּבָאָרֶץ: בַּי לְדֹךְ נָאָה יְהוָה אֱלֹהֵינוּ וְאֱלֹהֵי  
אֲבוֹתֵינוּ. שִׁיר וּשְׁבָחָה. הַלְּל וּזְמָרָה. עֹז וּמִמְשָׁלָה. נִצְחָה.  
גָּדוֹלה וּגְבוֹרָה. תְּהִלָּה וּתְפִאָרָת. קִדְשָׁה וּמִלְכָוֹת. בְּרָכוֹת  
וּהַזְדָּאות מִעְתָּה וְעַד עוֹלָם: בָּרוּךְ אַתָּה יְהוָה מֶלֶךְ גָּדוֹל  
וּמֶהָלֶל

וְמַהְלָל בַּתְשׁׁבָחוֹת. אֶל הַהְזָדָות. אֲדוֹן הַגְּפָלָות.  
הַבּוֹחר בְּשִׁירֵי זָמָרָה. מְלָך. אֶל. חַי הָעוֹלָם. אָמָן:

יְה שָׂמֵך אֶרְומָמָה. וְצַדְקַתְך לֹא אֶכְסָה. הַאוֹנָתִי  
וְהַאֲמָנָתִי. לֹא אֶשְׁאָל וְלֹא אֶנְסָה. וְאֵיך אֹסְמָר כָּלִי  
חֹמָר אֶלְי יָזְרוּ מֵה תְעַשָּׂה. דְרַשְׁתִּיהוּ פְגַשְׁתִּיהוּ לְמַגְדָּל  
עַז וְצֹור מְחֻסָה. הַבָּהִיר בָּאוֹר מְזָהִיר. בָּאיִז מְסָד וְלֹא  
מְכָסָה. יְשַׁתְּבָח וַיְתַפְּאֵר וַיְתַרְוָם וַיְתַנְשָׂא:

**הַשְׁתּוֹגָן** וְהַפּוֹגָן. וְהַתְבּוֹגָן בְּסֹדֶך. וְהַבְּטָה מֵה אַתָּה.  
וּמְאַזְן יִסּוֹדֶך. וְמֵה הַבִּינָה. וְמֵה הַבִּינָה. וּבְחַ  
מֵי גִּינִּידָה. וְהַבְּטָא לְגֻבוֹרוֹת אֶל. וְהַעִירָה בְּבֹזֶדֶך. חַקּוֹר  
פָּעַלְיוֹ. רַק אֶלְיוֹ. אֶל תְּשִׁלְחָה יִדָּה: בַּי תְּדַרְשָׁ. בְּסֹזֶף  
וּבְרָאשָׁ. בְּמוֹפָלָא וּבְמַכּוֹשָׁה. יְשַׁתְּבָח וַיְתַפְּאֵר וַיְתַרְוָם  
וַיְתַנְשָׂא:

יַתְגַּדֵּל וַיְתַקְדִּש שְׁמֵיה רֶבֶא. בְּעַלְמָא דִי בָּרָא כְּרֻעָותִיה וַיְמַלֵּיך  
מִלְכֹוֹתִיה. בְּחַיְכּוֹן וּבְיוֹמִיכּוֹן וּבְחַי דָּכָל בֵּית יִשְׂרָאֵל.  
בְּעַגְלָא וּבְזָמָן קָרִיב וְאָמָרוּ אָמָן: אָמָן יְהָא שְׁמֵיה רֶבֶא מְבָרֵך לְעַלְמָם  
וּלְעַלְמִי עַלְמִי וּלְעַלְמִי עַלְמִי יַתְבְּרַך שְׁמֵה דָקּוֹדְשָׁא בְּרִיךְ הוּא.  
יַתְבְּרַך וַיְשַׁתְּבָח וַיְתַפְּאֵר וַיְתַרְוָם. וַיְתַנְשָׂא. וַיְתַהְדֵר. וַיְתַעַלה.  
וַיְתַהְלֵל שְׁמֵה דָקּוֹדְשָׁא בְּרִיךְ הוּא. לְעַלְלָא לְעַלְלָא מְפֵל בְּרַכְתָּא.  
שִׁירָתָא. תְוַשְׁבָחָתָא. וְנַחְמָתָא. דָאָמִין בְּעַלְמָא וְאָמָרוּ אָמָן:

**אָנוֹ** הַוְשִׁיעָה נָא. בְּנֵי עַפְרָמִי מִנָּה. גּוֹאֵל הַצְּלִיחָה  
נָא. דָוְרְשִׁיך בְּכָל עָזָנה. הַקּוֹם סְבָת הַגּוֹפֶלֶת.  
וְאֶל תְּהָא מִשְׁפָּלֶת. זְכוֹר אִימָה הַגְּקָהָלָת. חֹסֵפָה בַי  
נסכה

בָּסְכַּה נָאֲהָלֶת: טֹוב הַצְמָח שְׁמִיחָתָם. יְהֵי כְּפָר אֲשָׁמָתָם.  
בְּלִיה עַתָּה אֲנַחְזָתָם. לְמַעַן חִיש פְּדוֹתָם. מְלָא  
מְשֻׁאָלוֹתָם. נְהָג שְׁמִיחָתָם. שְׁמָח עֲדָתָם עֹזֶר פְּדוֹתָם.  
פִּנְהָה לְחָגָנָם. צְמָת מַעֲנָם. קִבְּלָמַעֲנָם. רֹזְמָם הַמּוֹנָם.  
שְׁמֹור הַדּוֹרִים. שְׁבָח אֲרוֹרִים. תְּקֹזָם עֲדָרִים. בְּקִרְיעָת  
יִם סּוֹף לְגִזְרִים:

קָדוֹשִׁי אֵל תִּנו שְׁבָח וְתֹזֶה.

וּבְרָכוּ אֶת יְיָ הַמְּבוֹרָךְ:

בָּרוּךְ יְיָ הַמְּבוֹרָךְ לְעוֹלָם וְעַד:

*Fin qui in piedi.*

בָּרוּךְ אַתָּה יְיָ אֱלֹהֵינוּ מֶלֶךְ הָעוֹלָם. יְצַר אֹזֶר וּבּוֹרָא  
חַשְׁךְ. עֹשֶׂה שְׁלֹום וּבּוֹרָא אֶת הַכֶּל: הַמְּאִיר  
לְאָרֶץ וּלְדָרִים עַלְיהָ. הַמְּחִידָשׁ טֹבוֹ בְּכָל יוֹם תָּמִיד.  
מַעֲשֵׂה בִּרְאָשִׁית: מָה רַבּוּ מַעֲשֵׂיךְ יְיָ. בָּלָם בְּחַכְמָה  
עֲשִׂיתָ. מֶלֶאָה הָאָרֶץ קְנִינִיךְ: הַמֶּלֶךְ הַמְּרוֹמָם לְבָדוּ מֵאֶזֶן.  
הַמְּהַלֵּל. הַמְּשָׁבֵח וּהַמְּפָאֵר וּהַמְּתַנֵּשָׂא מִימֹת עַזְלָם:  
אֱלֹהֵי עַזְלָם. בְּרַחְמִיךְ הָרַבִּים רְחֵם עַלְינוּ. אַדְזָן עַזְנוּ  
צָוָר מַשְׁגִּבָנו. מְגַן יִשְׁעָנוּ. מַשְׁגַּב בְּעַדְנוּ: אַל בָּרוּךְ גַּדּוֹל  
דָּעה. הַכִּין וּפְעַל זָהָרִי חַמָּה. טֹוב יִצְרָר בְּבָזָד לְשָׁמוֹ.  
מְאוֹרוֹת נְתַנְּנָתָן סְבִיבוֹת עֹז. פְּנוֹת צְבָאות קָדוֹשִׁים רֹזְמָי  
שְׁדֵי תָּמִיד מִסְפָּרִים בְּבָזָד אֵל וּקְדָשָׁתוֹ:

**תַּתְּבִּרְךָ ייְ אֱלֹהֵינוּ בְּשָׁמִים מֶפעֶל וְעַל הָאָרֶץ מִתְחַתָּן.**  
**וְעַל כָּל שְׁבַח מְעַשֵּׂי יְהִידָךְ וְהַמְּאוֹרוֹת אֲשֶׁר**  
**יִצְרַת הַמָּה יְפָאַרְךָ סָלָה:**

**תַּתְּבִּרְךָ לְנֶצֶח צִוְרָנוּ מֶלֶכְנוּ וְגָלָנוּ בְזִירָא קְדוּשִׁים.**  
**יִשְׁתַּבְחַ וַיִּתְפָּאַר שְׁמָךְ לְעַד מֶלֶכְנוּ יוֹצֵר**  
**מְשֻׁרְתִּים. וְאַשְׁר מְשֻׁרְתָּיו בְּלָם עַזְמָדִים בְּרוּם עַזְלָם.**  
**וּמְשֻׁמְעִים בִּירָא יְחִיד בְּקוֹל. דְּבָרֵי אֱלֹהִים חַיִים וּמֶלֶךְ**  
**עַזְלָם: בְּלָם אֲהֹובִים. בְּלָם בְּרוּרִים. בְּלָם גְּבוּרִים. בְּלָם**  
**עוֹשִׁים בָּאיִמָּה וּבִירָא רְצֹן קָוְנִיהָם. וּבְלָם פּוֹתְחִים אֶת**  
**פִּיהָם בְּקָדְשָׁה וּבְתָהָרָה. בְּשִׁירָה וּבְזִמְרָה. מִבְּרָכִים**  
**וּמְשֻׁבְחִים. וּמִפְּאָרִים וּמִקְדִּישִׁים. וּמַעֲרִיצִים וּמִמְלִיכִים.**  
**אֶת שֵׁם הָאֵל. הַמֶּלֶךְ הַגָּדוֹל. הַגְּבוּרָה וְהַנְּרוֹא. קְדוֹשׁ הוּא:**  
**וּבְלָם מִקְבְּלִים עַלְיָהָם עַל מֶלֶכְותָּשָׁמִים זֶה מְזָה. נְנוֹתְנִים**  
**בָּאַהֲבָה רְשׁוֹת זֶה לְזֶה. לְהַקְדִּישׁ לְזֹאתָם בְּנַחַת רֹוחָ.**  
**בְּשִׁפְחָה בְּרוּרָה. וּבְגַעַמָּה וּבְקָדְשָׁה בְּלָם כְּאֶחָד עֲזָנִים**  
**בָּאיִמָּה וְאָזְמָרִים בִּירָא: קְדוֹשׁ. קְדוֹשׁ. קְדוֹשׁ יְיָ צְבָאותָ.**  
**מֶלֶא כָּל-הָאָרֶץ בְּבוֹזָה: וְהַאֲפָגִים וְחַיוֹת הַקְדֵּשׁ בְּלָם**  
**בְּרַעַשׁ גָּדוֹל. מַתְנִשְׁאָים לְעַמְתָּם. מְשֻׁבְחִים וְאָזְמָרִים:**  
**בָּרוּךְ בְּבּוֹדֵי מִמְקוֹמוֹ:**

**לְאֵל בָּרוּךְ גְּנִיעִמּוֹת יִתְגּוֹ. לְמֶלֶךְ אֶל חַיִים וּקְיָם לְעַד זִמְרוֹת**  
**יָאָמָרָה וּמְשֻׁבְחוֹת יִשְׁמְיעָו. בַּי הוּא לְבָדוֹ מִרְזָם**  
**וּקְדוֹשׁ. פּוֹעַל גְּבוּרוֹת. עַשְׂהָה חַדְשֹׁות. בַּעַל מְלֻחָמֹות.**  
**זֹורַע צְדָקוֹת. נֹרֵא תְּהִלּוֹת. בְזִירָא רְפוֹאֹת. מַצְמִיחָה**  
**ישועות**

ישועות. אָדוֹן הַגְּפָלָאֹת: הַמִּחְדֵּשׁ טוּבוֹ בְּכָל יוֹם תְּמִיד  
מַעֲשָׂה בֶּרֶאשִׁית. בָּאָמוֹר: לְעֵשָׂה אָזָרִים גָּדְלִים. בַּי  
לְעוֹלָם חָסֶד. וּבְחָסֶד נִתְּנָם לְהַאֲיר עַל הָאָרֶץ: בָּרוּךְ  
אַתָּה יְיָ. יוֹצֵר הַמְּאוֹרוֹת:

**אהבת** עוֹלָם אַהֲבָתֵנוּ יְיָ אֱלֹהֵינוּ. חִמְלָה גְדוֹלָה וַיְתָרָה  
חִמְלָת עַלְינוּ: אָבִינוּ מַלְכֵנוּ. בַּעֲבוֹר אֲבוֹתֵינוּ  
שְׁבָטִיחַ-בָּדָד. וְתַלְמִידִים לְעֵשָׂות מִצּוֹת חֶקְיִים. בַּן תְּחִנָּנוּ  
וְתַלְמִידֵנוּ: אָבִינוּ אָב הַרְחִמן. הַמְּרַחְםֵן. רַחֲם נָא עַלְינוּ.  
וַתִּזְבַּח בְּלֵבָנוּ בִּינָה לְהַבִּין וְלַהֲשִׁכֵּיל וְלַשְׁמֹועַ. לְלִמּוֹד וְלִלְמָד.  
לְשִׁמּוֹר וְלִעֲשֹׂות וְלִקְיָם אֶת כָּל דָבְרֵי תַלְמִיד תָּרוּתָךְ  
בְּאַהֲבָה: וְהִאִירָה עִינֵינוּ בְתֹרְתָךְ. וְדִבְקָע לְבָנוּ בְמִצּוֹתִיךְ.  
וַיַּחַד לְבָבֵנוּ לְאַהֲבָה וְלִירָא אֶת שְׁמֶךָ. בַּי שְׁם קָדְשֶׁךָ  
הַגָּדוֹל בְּאַמְתָה נִקְרָא עַלְינוּ. עָשָׂה עַמְנוּ חֶסֶד בַּעֲבוֹר  
בְּבּוֹז שְׁמֶךָ: הָאֵל הַגָּדוֹל. הַגּוֹבֵר וְהַנוֹּרָא. מַהְרָה בְּאַהֲבָה  
תְּרִים קָרְגִּינוּ וְתַמְלוֹךְ עַלְינוּ וְהַזְּשִׁיעָנוּ לְמַעַן שְׁמֶךָ. בַּי בָּדָד  
בְּטִחַנוּ לֹא נִבּוֹשׁ. וּבְשְׁמֶךָ הַגָּדוֹל חָסִינוּ. לֹא נִכְלָם וְלֹא  
נִכְשַׁל לָעֵד וְלִעוֹלָמִי עד. בַּי אָבִינוּ וְאֱלֹהֵינוּ אַתָּה. וְרַחְמִיךָ  
וְחֶסְדִּיךָ הַרְבִּים אֶל יַעֲזֹבָנוּ נִצָּח סְלָה זֶעֶד. וְנִגְּלַה  
וְנִשְׁמַחַה בִּישׁוּעָתָךְ: מַהְרָה וְהַבָּא עַלְינוּ בְּרַכָּה וְשָׁלוֹם  
מַהְרָה מִאַרְבָּע בְּנֹפּוֹת הָאָרֶץ. וְתוֹלִיכָנוּ מַהְרָה קֻומּוֹת  
לְאַרְצֵנוּ. בַּי אֶל פּוֹעֵל יְשׁוּעָות אַתָּה. וּבָנו בְּחִרְתָּךְ מִכְלָל  
עַם וְלִשְׁזֹן: וּקְרַבְתָּנוּ מַלְכֵנוּ לְשְׁמֶךָ הַגָּדוֹל סְלָה בְּאַמְתָה.  
לְהַזּוֹdot לְךָ וְלִיחְדָךָ בְּאַמְתָה וּבְאַהֲבָה: בָּרוּךְ אַתָּה יְיָ:

הַבּוֹחר בְּעַמוֹ יִשְׂרָאֵל בְּאַהֲבָה:

המתפלל יהיד אומר: אל מלך נאמן:

*Si devono scandire bene le parole dello Shemà, distinguendo con attenzione le lettere iniziali e finali. Si deve ascoltare la propria voce durante la lettura. La lettura della parola echàd va prolungata.*

**שמע יִשְׂרָאֵל ייְהוָה נָאֹמֶן :**

ברוך שם כבוד מלכותו לעולם ועד:

וְאַהֲבָת אֶת ייְהוָה בְּכָל־לְבָבֶךָ וּבְכָל־נְפָשָׁךָ וּבְכָל־  
מְאֽדָךְ: וְהִי הַדְבָרִים הָאֱלֹהִים אֲשֶׁר אָנֹכִי מְצֻוָּה  
הַיּוֹם עַל־לְבָבֶךָ: וְשִׁנְגַּתְתָּם לְבָנֶיךָ וְדִבְרָתָתָם בְּשִׁבְטֶךָ  
בְּבַיִתְךָ וּבְכָתְבָךָ בְּדֶרֶךְ וּבְשִׁכְבָּךָ וּבְקוּמָךְ: וְקִשְׁרָתָם  
לְאַוְתָּה עַל־יָדֶךָ וְהִי לְטַפְתָּה בֵּין עֵינֶיךָ: וְכִתְבָתָם עַל־מִזְוֹזֶת  
בַּיּוֹתָךְ וּבַשְׁעִירָךְ:

וְהִי אַס־שָׁמַע תִּשְׁמַעוּ אֶל־מְצֹוֹתִי אֲשֶׁר אָנֹכִי מְצֻוָּה  
אַתֶּם הַיּוֹם לְאַהֲבָה אֶת־יְהוָה אֱלֹהֵיכֶם וְלַעֲבֹדוּ  
בְּכָל־לְבָבֶיכֶם וּבְכָל־נְפָשָׁיכֶם: וְנַתְתִּי מַטְרָא־אַצְכָּם בְּעַתָּה  
יוֹמָה וּמַלְקוּזָה וְאַסְפָתָה דָגָן וּתְירַשָּׁה וּזְيַצְרָה: וְנַתְתִּי  
עַשְׂבָּב שְׁדָךְ לְבַהֲמָתָךְ וְאַכְלָתָךְ וְשִׁבְעָתָךְ: הַשְׁמָרוּ לְכֶם פְּנֵי  
יִפְתָּחָה לְבָבֶיכֶם וּסְرָתָם וּעֲבֹדָתָם אֱלֹהִים אֶחָדים  
וְהַשְׁתְּחוּיָתָם לְהָם: וְחַרְחָה אַפְּיָיִן בְּכֶם וְעַצְר אֶת־הַשְׁמִימִים  
וּלְאַיִתְהָ מַטָּר וְהַאֲדָמָה לֹא תַתְנוּ אֶת־יְבוּלָה וְאֶבְדָּתָם  
מִהָּרָה מַעַל הָאָרֶץ הַטְבָה אֲשֶׁר ייְהוָה נָתַן לְכֶם: וְשִׁמְתַּחַם  
את־דְבָרַי

את-דְבָרִי אֱלֹהֶה עַל-לְבָבְכֶם וּעַל-נְפָשְׁכֶם וְקִשְׁרָתֶם אֵתֶם  
לְאֹתֶת עַל-יָדֶכֶם וְהִיוּ לְטוּטָפָת בֵּין עֵינֵיכֶם: וְלִמְדָתֶם אֵתֶם  
אֶת-בְּנֵיכֶם לְדָבָר בָּם בְּשִׁבְתָּךְ בְּבִיתְךָ וּבְלִבְתָּךְ בְּדֶרֶךְ  
וּבְשִׁבְבָּךְ וּבְקוּמָךְ: וּכְתָבָתֶם עַל-מִזְוֹזֶת בַּיּוֹתָךְ וּבְשַׁעֲרֵיךְ:  
לְמַעַן יַרְבוּ יָמֵיכֶם וַיָּמִי בְּנֵיכֶם עַל הָאָדָמָה אֲשֶׁר נִשְׁבַּע  
יְיָ לְאַבְתֵיכֶם לְתַתְךָ יְיָ בְּיַמִּים הַשְׁמִים עַל-הָאָרֶץ:

וַיֹּאמֶר יְיָ אֱלֹהֶם לְאָמֵר: דָבָר אֶל-בְּנֵי יִשְׂרָאֵל  
וְאָמְרָת אֱלֹהֶם וְעַשׂו לְהֶם צִיצָת עַל-פָנָפי  
בְגִדְיָהֶם לְדָרְתֶם וְנַתְנָהֶם עַל-צִיצָת הַכֶּנֶף פְתִיל תְּבִלָת:  
וְהִיא לְכֶם לְצִיצָת וּרְאֵיתֶם אֶתְזוֹ זְכָרָתֶם אֶת-כָל-מִצּוֹת  
יְיָ וּשְׁוִיתֶם אֵתֶם וְלֹא-תַתְורוּ אֶחָרִי לְבָבְכֶם וְאֶחָרִי עֵינֵיכֶם  
אֲשֶׁר-אֵתֶם זְנִים אֶחָרֵיהֶם: לְמַעַן תַזְבְּרוּ וּשְׁוִיתֶם אֶת-  
כָל-מִצּוֹתִי וְהִיְתֶם קְדָשִׁים לְאֱלֹהִיכֶם: אָנֹי יְיָ אֱלֹהֵיכֶם  
אֲשֶׁר הַזֹּאתִי אֶתְכֶם מִאָרֶץ מִצְרָיִם לְהִזְות לְכֶם לְאֱלֹהִים  
אָנֹי יְיָ אֱלֹהִיכֶם:

: (Il pubblico dice: אָמָת)

Il Chazan ripete: יְיָ אֱלֹהִיכֶם אָמָת

וַיַּצִּיב. וְנִכְזֹן. וְקִים. וְיִשְׁרָאֵל. וְנִאָמֵן. וְאֶהָובָה. וְחַבִּיב.  
וְנִחְמַד. וְנִعְיִם. וְנוֹרָא. וְאֶדְיר. וְמַתְקֹזֶן. וְמִקְבָּל.  
וְטוֹב. וְיִפְהָה. הַדָּבָר הַזֶּה עַלְנוּ לְעוֹלָם וְעַד: אָמָת הַזֶּה  
אֱלֹהֵי עוֹלָם מִלְבָנָנוּ. צוֹר יַעֲקֹב. מִגּוֹן יְשֻׁעָנָנוּ. לְדוֹר וְדוֹר  
הַוָּא קִים. וְשָׁמוֹ קִים. וְכָסָאוֹ נִכְזֹן. וּמְלָכוֹתָו וְאַמְנוֹנוֹ  
לְעוֹד

לעד קיימת: וְדָבָרִיו חַיִים וּקְצִים וּנְאָמָנים וּנְחַמְדִים לֵעֶד  
וּלְעוֹלָמי עֲזָלִים: עַל אֲבוֹתֵינוּ וּעֲלֵינוּ. עַל בְּנֵינוּ וּעַל  
דָּרוֹתֵינוּ. וּעַל כָּל דָּרוֹת הָרָע יִשְׂרָאֵל עֲבָדֵיכָה: עַל  
הַרְאָשׁוֹנִים וּעַל הַאַחֲרֹנִים. דָּבָר טֻב וּקְצִים. אֲמָת  
וּאֱמוֹנוֹה. חַקְ-נָתָן וְלֹא יַעֲבֹר: אֲמָת שְׁאַתָּה הוּא יְיָ  
אֱלֹהֵינוּ. מֶלֶךְ אֲבוֹתֵינוּ. גּוֹאָלָנוּ גּוֹאָל אֶת אֲבוֹתֵינוּ.  
צָוֵינוּ צָור יִשְׁוֹעָתֵנוּ. פּוֹדֵנוּ וּמַצִּילֵנוּ מִעוֹלָם הוּא שְׁמָךְ.  
וְאֵין אֱלֹהִים עוֹד זָוֵחַ:

**עֲזָרָת** אֲבוֹתֵינוּ אַתָּה הוּא מְעוֹלָם. מְגַן וּמוֹשִׁיעַ לְהֶם  
וּלְבָנֵיהֶם אַחֲרֵיהֶם בְּכָל דָּור וּדָור: בְּרוּם עַזְלָם  
מוֹשָׁבָךְ. וּמִשְׁפְּטִיךְ וּצְדָקָתְךָ עַד אַפְסִי אָרֶץ: אֲמָת אַשְׁרֵי  
אִישׁ שִׁיחַם עַל מִצְוֹתִיךְ. וּתּוֹרַתְךָ וּדְבָרְךָ יִשְׁיַם עַל לְבָבוֹ:  
אֲמָת אַתָּה הוּא אֲדוֹן לְעַמְךָ. וּמֶלֶךְ גָּדוֹל וּגְבוֹר לְרַיבָּתְךָ  
אֶת רִיבָּם: אֲמָת אַתָּה הוּא רָאשׁוֹן וְאַתָּה הוּא אָחִזּוֹן.  
וּמִבְּלַעְדֵיךְ אֵין לְנוּ מֶלֶךְ גּוֹאָל עֹזֵיר וּמוֹשִׁיעַ: אֲמָת  
בְּמִצְרָים נְגַלִּיתָ. בְּלֹא בְּכוֹרֵיהֶם הָרְגַתָּ. בְּכוֹרָךְ יִשְׂרָאֵל  
גָּאֵלָתָ. יִם סּוֹף בְּקַעַתְךָ. זְדִים טְבַעַתְךָ. יִם לִיבְשָׁה שְׁמַתְךָ.  
וִידִידִים עַבְרוֹן. וַיְכַסְוּ מִים צְרֵיהֶם. אֶחָד מֵהֶם לֹא נוֹתֵר:  
וְעַל זֹאת שָׁבַחוּ אֲהֹובָים לְאָלָה. וְנִתְּנוּ יִדִּידִים זִמְרֹות  
שִׁירֹות וּתְשִׁבְחוֹת. בְּרִכּוֹת וּהֹזְדוֹאות. לְמֶלֶךְ אֶלְרָם וּגְנַשָּׂא.  
חַי וּקְצִים. גָּדוֹל וּנְגַדָּא. מִשְׁפִּיל גְּאַים. מַגְבִּיהָ שְׁפָלִים.  
מוֹצִיא אָסִירִים. וּפּוֹדֵה עֲנָנוֹת. וּעוֹזֵיר דָּלִים. וּעוֹנָה לְעַמוֹ  
יִשְׂרָאֵל בְּעֵת שְׁזַעַם אֵלֵינוּ: תְּהִלּוֹת לְאָלָה עַלְיָהָן בְּרוֹךְ הוּא:  
מִשְׁהָ וּבְנֵי יִשְׂרָאֵל לְךָ עַנוּ שִׁירָה בְּשִׁמְחָה רַבָּה וְאִמְרוּ  
כלָם:

כָּלֶם: מִי־כְמָכָה בְאַלְמָן יְיָ. מֵי כְמָכָה נְאֹדָר בְקָדְשׁו. נֹזֶר  
תִּהְלָת עֲשָׂה פָּלָא: שִׁירָה חֲדָשָׁה שְׁבָחוּ גָּאוֹלִים לְשֻׁמְךָ  
הַגְּדוֹלָה עַל שְׁפַת הָם. יְחִיד בָּלָם הַזָּדוֹ וְהַמְלִיכוֹ וְאַמְרוֹ:  
יְיָ יְמָלֵךְ לְעַלְמָן וְעַד: בְּגַלְל אָבוֹת תֹּשִׁיעַ בְּנֵים. וְתַבִּיא  
גָּאֵלָה לְבָנֵי בְּנֵיהם. כִּי מְעוֹלָם אַתָּה גֹּאֵל: בְּרוֹךְ אַתָּה  
יְיָ. גָּאֵל יִשְׂרָאֵל:

*La 'Amidà va recitata senza interruzioni, a bassa voce, in piedi e a gambe unite, rivolgendosi verso Gerusalemme.*

אָדָני שְׁפַטִּי תִּפְתַּח. וּפְנֵי יְגִיד תִּהְלַחְתָּה:  
**בְּרוֹךְ אַתָּה יְיָ. אֱלֹהֵינוּ וְאֱלֹהֵינוּ אָבוֹתֵינוּ.**  
אֱלֹהֵינוּ אָבָרָהָם. אֱלֹהֵינוּ יִצְחָק. וְאֱלֹהֵינוּ  
יַעֲקֹב: הָאָל הַגְּדוֹל הַגְּבוֹר וְהַגְּרוֹא. אָל  
עַלְיוֹן. גּוֹמֵל חָסְדִים טֹבִים וְקוֹנֶה אֶת הַבָּל  
וּזְוּבָר חָסְדִי אָבוֹת. וּמְבֵיא גֹּאֵל לְבָנֵי  
בְּנֵיהם לְמַעַן שְׁמוֹ בָּאַהֲבָה: מֶלֶךְ גֹּאֵל עֹזִיר  
וּמוֹשִׁיעַ וּמְגֹן: בְּרוֹךְ אַתָּה יְיָ. מְגֹן אָבָרָהָם:  
**אַתָּה גְּבוֹר לְעוֹלָם אָדָני. מְחִיבָה מִתְּהִימָן**  
אַתָּה רָב לְהֽוֹשִׁיעַ: מְזִירִיד הַטְּלֵל:  
מְכַלְּבֵל חַיִים בְּחַסְדָן. מְחִיבָה מִתְּהִימָן  
בְּרַחֲמִים רַבִּים. סְוִמֵּךְ נַזְבָּלִים וּרוֹפֵא  
חוּלִים

חֶזְוִילִים. מַתִּיר אֲסֹרִים. וּמְקִים אַמְגִנְתוֹ לַיְשֵׁנִי עַפְרָה. מֵי בָּמוֹד בַּעַל גִּבְורֹות וּמֵי דָזְמָה לְךָ. מֶלֶךְ מִמְּיהָ וּמִתְּחִיה וּמִצְמִיחָה לְנוּ יְשֻׁועָה: וּנְאָמֵן אַתָּה לְהַחִוּת מִתִּים: בָּרוּךְ אַתָּה יְהִי מִתְּחִיה הַמִּתִּים:

*Il Chazàn aggiunge nella ripetizione la Kedushà (durante la quale non ci si muove):*

נִקְדִּישׁךְ וּנְעַרְצָךְ בְּנוּעַם  
שִׁיחַ סֹוד שָׂרֵפִי  
קָדֵשׁ. הַמְשֻׁלְשִׁים לְךָ קָדְשָׁה  
וּבָנָה בְּתוּב עַל יַד נְבִיאָךְ: וּקְרָא  
זֶה אֶל זֶה וְאָמֵר: קָדוֹשׁ קָדוֹשׁ  
קָדוֹשׁ יְהִי אֱבָאוֹת מֶלֶא כָּל  
הָאָרֶץ בְּבָזָזָה: לְעוֹמְתָם בָּרוּךְ  
יְאָמְרוּ: בָּרוּךְ בָּבּוֹד יְהִי מִפְּקוּמוֹ:  
וּבְדִבָּרִי קָדְשָׁךְ בְּתוּב לְאָמֵר:

יִמְלָךְ יְהִי לְעוֹלָם אַלְהִיךְ צַיּוֹן לְדֹר וְדֹר הַלְלוּיָה:

אַתָּה חֹנֵן לְאָדָם דִּעָת. וּמְלַמֵּד לְאָנוֹשׁ  
בִּינָה. וְחַנֵּנוּ מִאַתְּךָ דִּעָה וּבִינָה  
וְהַשְּׁבֵל: בָּרוּךְ אַתָּה יְהִי חֹנֵן הַדִּעָת:

**הַשִּׁיבָנוּ** אָבִינוּ לְתוֹרַתְךָ. וְדִבְקָנוּ  
**בְּמִצּוֹתֶיךָ**. וְקִרְבָּנוּ מִלְכָנוּ  
**לְעַבּוֹדְתְךָ**. וְחִזְירָנוּ בְתִשׁוּבָה שְׁלָמָה  
**לְפָנֶיךָ**: בָּרוּךְ אַתָּה יְיָ הַרְוֹצָה בְתִשׁוּבָה:  
**סְלִיחַ-לְלָנוּ**. אָבִינוּ בַי חַטָּאנוּ. מַחְלַלְלָנוּ  
**מִלְכָנוּ בַי פְשָׁעָנוּ**. בַי אֵל טוֹב  
**וְסִלחַ אַתָּה**: בָּרוּךְ אַתָּה יְיָ חֲנוֹן הַמְּרֻבָּה  
**לְסִלּוֹחַ**:

**רְאֵה נָא** בְעַנְינוּ וּרְיבָה רִיבָנוּ. וְגַאֲלָנוּ  
**מִלְכָנוּ** מְהֻרָה לְמַעַן שְׁמָךְ. בַי אֵל  
**גּוֹאֵל** חַזְקַתָּה: בָּרוּךְ אַתָּה יְיָ. גּוֹאֵל  
**יִשְׂרָאֵל**:

**רְפָאָנוּ** יְיָ אֱלֹהֵינוּ וְגַרְפָא. הַוְשִׁיעָנוּ  
**וְנוֹשָׁעָה**. בַי תַהֲלִתָנוּ אַתָּה.  
**וְהַעֲלִה** רְפּוֹאָה שְׁלָמָה לְכָל מִפּוֹתִינוּ וְלְכָל  
**תְּחִלּוֹאִינּוּ**. בַי אֵל רְזִיפָא רְחִמָן וְנָאָמָן אַתָּה:  
**בָּרוּךְ אַתָּה יְיָ**. רְזִיפָא חֹלֵי עַמוֹ יִשְׂרָאֵל:  
 ניד

**ברך** עליינו. יי' אלהינו. את השנה הזאת  
 לטוּבה ואות כל מני תבואה. ותן  
 טל לברכה על כל פנוי הארץ ושבע את  
 העולם מברכותיך. ותן ברכה. רוחה  
 והצלחה בכל מעשה ידינו. וברך את  
 שנותינו בשנים הטובות המבורכות: ברוך  
 אתה יי'. מברך שנים:

**תקע** בשופר גדוֹל לחרותנו. ושה נס  
 לקבץ גליותינו. וקbezנו יחד  
 מאربع בנפות הארץ לארצה: ברוך אתה  
 יי'. מקבץ נדי עמו ישראל:

**השיבה** שופטינו בבראשונה ויוציאינו  
 בבחלה. ותملך עליינו אתה  
 מהרה לבדח. בחסד וברחמים. בצדק  
 ובמשפט: ברוך אתה יי'. מלך אוהב  
 צדקה ומשפט:

**ולמלשינים ולמגנים** בכל תהי תקוֹה.  
 ובכלם בראש יעמדו. ובכל  
אויבך

אוֹיְבֵיךְ מִהָּרָה יַבְרַתָּו. וַתַּבְנִיעַ אֹתָם  
בִּמְהָרָה בִּימִינֶךָ בָּרוֹךְ אַתָּה יְיָ. שׁוֹבֵר  
אוֹיְבִים וַמְבִנֵּיעַ זִדִּים:

עַל הַחֲסִידִים וְעַל הַצְדִיקִים וְעַל גָּרִי הַצְדָקָה  
וְעַל פְּלִיטָה עַמְךָ בֵּית יִשְׂרָאֵל. יְהִמוּ  
נָא רְחַמֵּיךְ יְיָ אֱלֹהֵינוּ. וַתֵּן שֶׁבֶר טוֹב לְכָל  
הַבּוֹטְחִים בְּשֵׁמְךָ הַטוֹב בְּאָמָת. וְשִׁים  
חֶלְקָנוּ עַמְּהֵם. לְעוֹלָם לֹא נִבּוֹשׁ כִּי בְּהַ  
בְּטִחָנוּ מֶלֶךְ עוֹלָמים: בָּרוֹךְ אַתָּה יְיָ. מְשֻׁעָן  
וּמְבָטֵח לְצִדְיקִים:

וּלְירוֹשָׁלָם עִירְךָ בְּרַחֲמִים תִּשְׁבֵב. וּבְנִיה  
אַזְתָּה בְּנִין עוֹלָם בִּמְהָרָה  
בִּימִינֶךָ בָּרוֹךְ אַתָּה יְיָ. בּוֹנֶה יְרוֹשָׁלָם:

אַתָּה צָמַח דָוד עֲבָדֶךָ בִּמְהָרָה תִּצְמִיחַ.  
וְקִרְנוֹתָרָם בִּישׁוּעָתֶךָ. כִּי לִישׁוּעָתֶךָ  
קוֹינָנוּ כָל הַיּוֹם: בָּרוֹךְ אַתָּה יְיָ. מְצִמְמִיחַ  
קָדוֹן יִשְׁוֹעָה:

**שְׁמַע** קְוֹלֵנוּ יְיָ אֱלֹהֵינוּ וְחֹסֶן חִנְנוּ וְרָחָם  
עֲלֵינוּ וְקִבְּלָה בְּרָחָמים וּבְרָצֹן אֶת  
תְּפִלְתֵּנוּ וְאֶת תְּחִנְתֵּנוּ כִּי אָב מַלְאָ רָחָמים  
רַבִּים אָתָה הוּא מְעוֹלָם וְלֹא נִשְׁׂוֹב רִיקָם  
מְלֻפְּגִיה: כִּי אֵל שׁוֹמֵעַ תְּפִלָה וְתְחִנּוֹן אָתָה:  
בָּרוּךְ אָתָה יְיָ שׁוֹמֵעַ תְּפִלָה:

**רָצָה** יְיָ אֱלֹהֵינוּ בְּעַמְךָ יִשְׂרָאֵל וְאֶל  
תְּפִלְתָּם שְׁעָה וְהַשֵּׁב הַעֲבוֹדָה  
לְדִבְרֵיךְ וְאַשְׁיִי יִשְׂרָאֵל וְתְּפִלְתָּם  
מִהְרָה בְּאַהֲבָה תִּקְבֵּל בְּרָצֹן וְתַהֲי לְרָצֹן  
תָּמִיד עֲבוֹדָת יִשְׂרָאֵל עַמְךָ:

**אֱלֹהֵינוּ** וְאֱלֹהֵי אֲבוֹתֵינוּ יָעַלְהָ וַיָּבֹא  
יָגִיעַ. יָרָאָה וַיַּרְצָחָה וַיִּשְׁמַעַ.  
וַיִּפְקֹד. וַיִּזְכֹּר זְכָרוֹנֵנוּ וַזְכָרוֹן אֲבוֹתֵינוּ  
וַזְכָרוֹן יְרוּשָׁלָם עִירֵךְ. וַזְכָרוֹן מֶשִׁיחָ בֶּן  
דָוד עַבְדָךְ. וַזְכָרוֹן בֶּל עַמְךָ בֵּית יִשְׂרָאֵל  
לְפִנֵיכָה (לְפִלְיטָה) לְטוֹבָה. לְחַן וּלְחַסְד  
וּלְרָחָמים וּלְרָצֹן בַּיּוֹם חַג הַסּוֹבָת הַזֶּה:  
כָּרְנוּ

זָכַרְנוּ יְיָ אֱלֹהֵינוּ בָּזֶה לְטוֹבָה. וּפְקַדְנוּ בָּזֶה  
לְבִרְכָה. וְהוֹשִׁיעֵנוּ בָּזֶה לְחַיִם טוֹבִים. בְּדָבָר  
יְשֻׁעָה וּרְחַמִּים. חֹס וְחַנְנוּ וּרְחַם עַלְינוּ  
וְהוֹשִׁיעֵנוּ. בַּי אֵלִיךְ עִינֵינוּ. בַּי אֵל מֶלֶךְ  
חַנוֹן וּרְחַם אַתָּה:

וְתַחֲזִיןָה עִינֵינוּ בְשׂוֹבֵךְ לְצִיּוֹן וְלִירוֹשָׁלָם  
עִירְךְ בְּרַחֲמִים כְּמֵאֹז: בָרוּךְ  
אַתָּה יְיָ הַמַּחְזִיר בְּרַחֲמֵיו שְׁבִינְתּוֹ לְצִיּוֹן:

*Mentre il Chazan recita Modim  
si dice:*

מוֹדִים כּוֹרְעִים וּמְשֻׁתְּחוּם  
אָנָחָנוּ לְפָנֶיךְ  
אֱלֹהֵינוּ אֱלֹהֵי כָל בָּשָׁר. יוֹצְרָנוּ  
יָצַר בְּרָאשֵׁית: בְּרֻכּוֹת  
וְהַזְּדוֹת לְשִׁמְךָ הַגָּדוֹל  
וְהַקָּדוֹש. עַל שְׁחִיתִתְנוּ  
וּקְיֻמְתְנוּ: בְּן תְּחִינוּ וְתְחַנְנוּ  
וְתְאִסּוּ גָּלוּיָתְנוּ מַאֲרֵבָע  
בְּנִפְטוֹת הָאָרֶץ. וְנִשְׁׁבוּ לְשֻׁמָּר  
חֲקִיקָה וְלַעֲשׂוֹת רְצׂוֹנָךְ בְּאַמְתָה  
וּבְלִבְבָשָׁלָם. עַל שָׁאָנוּ מוֹדִים  
לְךָ: בָרוּךְ אֵל הַהּוֹדָאות:

*Fino a qui.*

ונקר

שָׁאַתָּה הוּא  
יְיָ אֱלֹהֵינוּ וְאֱלֹהֵי  
אָבֹותֵינוּ. עַל חַיֵינוּ  
הַמְסּוּרִים בִּידְךָ וְעַל  
נְשָׁמוֹתֵינוּ הַפְּקוּדֹת  
לְךָ. וְעַל נְסִיךְ שְׁבָכָל  
יּוֹם וְיּוֹם עַמְנוּ וְעַל  
נְפָלָאותְךָ וְטוֹבּוֹתְךָ  
שְׁבָכָל עַתָּה. עַרְבָה

ובקר וצעריהם. הטוב כי לא כלו רחמים.  
הmerciful כי לא תמו חסידיך ומעוזם קיינו  
לך: לא הבלמתנו יי אֱלֹהֵינוּ ולא עזבתנו  
ולא הסתרת פניך ממנה:

על כלם יתברך ויתרומם לשם מלכנו  
תמיד. כל החיים יודוך סלה. ויהלו  
לשמד הטוב באהמת: ברוך אתה יי. הטוב  
שםך ולך נאה להודות:

*Nella ripetizione il Chazan dice la Birkat Cohanim:*

אלָהֵינוּ וְאֱלֹהֵי אֲבוֹתֵינוּ בָּרַכֵּנוּ בְּבִרְכָה הַמְשֻׁלֶּשֶׁת בְּתוֹרָה  
הכהתובה על ידי משה עבדך. האמורה מפני אהרן ובניו  
בנהנים עם קדושיך. באמור: ברכך יי וישמרך: יאר יי פנוי אליך  
ויחגך: ישא יי פנוי אליך וישראל לך שלום:

שים שלום. טוב וברכה. חיים. חן וחסד  
ורחמים. עליינו ועל כל ישראל עמך:  
ברכינו אבינו בלבנו באחד באור פניך. כי  
באור פניך נתת לנו יי אֱלֹהֵינוּ. תורה חיים.  
אהבה וחסד. צדקה. ברכה. ישועה  
ורחמים וחיים ושלום. וטוב היה ביענית  
לרכינו

לִבְרָכֶנוּ וְלִבְרָךְ אֶת בָּל עַמֹּךְ יִשְׂרָאֵל תָּמִיד  
 בְּכָל עַת וּבְכָל שָׁעָה בְּשִׁלּוֹםךְ: בָּרוּךְ אַתָּה  
 יְהוָה הַמְּבָרֵךְ אֶת עַמּוּד יִשְׂרָאֵל בְּשִׁלּוֹם. אָמֵן:  
 יְהִי לְرֵצוֹן אָמְרִי-פִי וְהַגִּזּוֹן לְבִי לִפְנֵיךְ. יְהִי צָוְרִי וְגֹאָלִי:  
**אֱלֹהִי.** נְצֹור לְשׂוֹנִי מִרְעָה. וְשִׁפְתֵּחַ מְדִבָּר מִרְמָה.  
 וּלְמִקְלָלִי נְפָשִׁי תְּדוּם וּלְמִצּוֹתִיךְ תְּרַדֵּף נְפָשִׁי.  
 וּנְפָשִׁי בְּעָפָר לְכָל תְּהִיחָה: יְהִי רֵצוֹן מִלְפָנֵיךְ יְהִי אֱלֹהִי.  
 שָׁבֵל הַקְּמִים עַל לְרֻעה. תְּפִרְבֵּעַ עֲצָתָם וְתַקְלִיקֵל  
 מִחְשְׁבּוֹתָם: וּבָנָה יְהִי רֵצוֹן מִלְפָנֵיךְ יְהִי אֱלֹהִי. שִׁתְּפַתְּחֵה לִי  
 שַׁעֲרֵי תּוֹרָה. שַׁעֲרֵי חַכְמָה. שַׁעֲרֵי בִּנָה. שַׁעֲרֵי דָעָה.  
 שַׁעֲרֵי פְּרָנֵסָה וּכְלָלָה. שַׁעֲרֵי חַיִם. חַן וְחַסְד וּרְחַמִּים  
 וּרֵצוֹן מִלְפָנֵיךְ: יְהִי לְרֵצוֹן אָמְרִי-פִי וְהַגִּזּוֹן לְבִי לִפְנֵיךְ.  
 יְהִי צָוְרִי וְגֹאָלִי:

*Si fanno tre piccoli passi in dietro, ci si inchina, ci si rivolge verso sinistra e poi verso destra e si dice:*

**עֲשֵׂה שְׁלֹום בְּמִרְומֵיו הֽוּא בְּרַחֲמֵיו. יְעַשֵּׂה שְׁלֹום עַלְינוּ  
 וְעַל בָּל יִשְׂרָאֵל. אָמֵן:**

**יְהִי רֵצוֹן מִלְפָנֵיךְ. יְהִי אֱלֹהֵינוּ וְאֱלֹהִי אֲבוֹתֵינוּ. שִׁתְּבִנֵה  
 בֵּית הַמְּקָדֵשׁ בְּמִהְרָה בִּימֵינוּ. וְתִן חָלְקֵנוּ בְתּוֹרַתְךָ:**

*Si prende il Lulàv in mano e si dice:*

**ברוך אתה ייְהוָה אֱלֹהֵינוּ מֶלֶךְ הָעוֹלָם. אֲשֶׁר קָדְשָׁנוּ בִּמְצֻותָיו וַצְוָנוּ עַל נְטִילַת לְוָלָב:**

*Si scuote il Lulàv verso i quattro punti cardinali, poi verso l'alto e verso il basso.*

## הַלְלָה

*L'Hallèl si dice in piedi e senza interruzioni:*

**ברוך אתה ייְהוָה אֱלֹהֵינוּ מֶלֶךְ הָעוֹלָם. אֲשֶׁר קָדְשָׁנוּ בִּמְצֻותָיו וַצְוָנוּ לְגֻמּוֹר אֶת הַלְלָה:**

**הַלְלוֹיָה.** הַלְלוֹו עֲבָדֵי ייְהוָה. הַלְלוֹו אֶת-שָׁם ייְהוָה. מְבָרֵךְ. מְעַתָּה וְעַד-עוֹלָם: מִמְּזֹרֶחֶת-שְׁמַשׁ עַד-מְבוֹאָז. מִהְלָל שָׁם ייְהוָה. רָם עַל-כָּל-גּוֹיִם ייְהוָה. עַל הַשְׁמִים בְּבוֹדוֹ: מֵי בֵּין אֱלֹהֵינוּ. הַמְּגַבֵּיהַ לְשִׁבְתָּה: הַמְּשִׁפְלַיִלִי לְרֹאֹת. בְּשָׁמִים וּבָאָרֶץ: מִקְיָמִי מַעֲפָר דָּל. מַאֲשִׁפָּת יָרִים אָבִיוֹן: לְהֹשִׁיבֵי עַם-נְדִיבִים. עַם נְדִיבֵי עַמוֹּ: מַזְבִּיבֵי עַקְרַת הַבַּיִת. אַס-הַבְּנִים שְׁמַחַת. הַלְלוֹיָה:

**בְּצֹאת יִשְׂרָאֵל מִמִּצְרַיִם.** בֵּית יַעֲקֹב מַעַם לְעֵז: הַיְתָה יְהוּדָה לְקָדְשָׁו. יִשְׂרָאֵל מִמְשְׁלֹותָיו: הַיּוּם רָאָה וַיָּנָס. הַיְרָדוֹן יַסֵּב לְאַחֲרָו: הַהָרִים רַקְדוּ בָּאַיִלִים. גְּבֻעוֹת בְּבִנִי-צָאן: מַה-לְךָ הַיּוּם בַּיּוֹנָס. הַיְרָדוֹן תַּסֵּב לְאַחֲרָו: הַהָרִים תַּرְקְדוּ בָּאַיִלִים. גְּבֻעוֹת בְּבִנִי-צָאן: מַלְפִּינִי אֲדוֹן חֹולִי

חולִי אָרֶץ. מִלְּפָנֵי אֱלֹהָה יַעֲקֹב: הַהֲפָכִי הַצּוֹר אֲגִם-מִים.  
חַלְמִישׁ לְמַעֲינָנוֹ-מִים:

לֹא לֹנוּ יְיָ לֹא לֹנוּ בִּידְשָׁמֶד תֹּן כְּבוֹד. עַל-חַסְדֶּךָ  
עַל-אַמְתָּתֶךָ: לְמַה יָאמְרוּ הָגּוּם. אַיה-נָא אַלְהָה-יָהָם:  
וְאַלְהָה-יָנוּ בְשָׁמִים. כָּל אַשְׁר-חַפֵּץ עֲשָׂה: עַצְבֵּיהֶם כְּסֶף  
וְזָהָב. מַעֲשֵׂה יְדֵי אָדָם: פְּה-לֹהֶם וְלֹא יְדַבֵּרוּ עֵינִים לְהָם  
וְלֹא יַרְאֻוּ: אַזְנִים לְהָם וְלֹא יִשְׁמְעוּ. אָף לְהָם וְלֹא יַרְחֹזּוּ:  
יְדֵיהֶם וְלֹא יִמְשׁוֹן רְגֵלֵיהֶם וְלֹא יַהֲלֹכוּ. לֹא-יַהֲגֹג בְּגָרוֹנָם:  
בְּמֹהֶם יְהִי עֲשֵׂיהֶם. כָּל אַשְׁר-בְּטִיחָה בָּהֶם: יִשְׂרָאֵל בְּטָח  
בְּיַיִן. עֹזְרִים וּמְגַנִּים הוּא: בֵּית אַהֲרֹן בְּטִחוֹ בְּיַיִן. עֹזְרִים וּמְגַנִּים  
הָו֏: יַרְאֵי יְיָ בְּטִחוֹ בְּיַיִן. עֹזְרִים וּמְגַנִּים הוּא:

יְיָ זָכְרָנוּ יִבְרָךְ. יִבְרָךְ אַתְּ-בֵּית יִשְׂרָאֵל. יִבְרָךְ אַתְּ-בֵּית  
אַהֲרֹן: יִבְרָךְ יַרְאֵי יְיָ. הַקְּטָנִים עַם-הַגָּדוֹלִים: יִסְפֵּר יְיָ  
עֲלֵיכֶם. עֲלֵיכֶם וּעֲלֵבְנִיכֶם: בְּרוּכִים אַתֶּם לִיְיָ. עֲשָׂה  
שָׁמִים וְאָרֶץ: הַשָּׁמִים שָׁמִים לִיְיָ. וְהָאָרֶץ נָתַן לְבָנֵינוֹ-אָדָם:  
לֹא הַמְתִים יַהֲלֹוִיהָ. וְלֹא כָּל-יַרְדִּי דּוֹמָה: וְאַנְחָנוּ נְבָרָךְ  
יְהָ מַעֲתָה וְעַד-עוֹלָם. הַלְלוּיָה:

אֲהַבְתִּי בִּידְשָׁמָע יְיָ. אַתְּ-קוֹלִי תְּחִנּוֹנִי: בִּיהְתָּה אַזְנוּ  
לִי. וּבִימִי אַקְרָא: אֲפִפּוֹנִי חַבְלִימֹות. וּמְצָרִי  
שָׁאֹל מְצָאוֹנִי. צָרָה וְגַזְן אֲמַצֵּא: וּבִשְׁמֵדִי אַקְרָא. אֲנָה  
יְיָ מַלְטָה נְפָשִׁי: חָנוֹן יְיָ וְצָדִיק. וְאַלְהָה-יָנוּ מְרַחְםָה: שְׁמָר  
פְּתָאִים יְיָ. דְלַתִּי וְלִי יְהֹשִׁיעַ: שׁוּבוּ נְפָשִׁי לְמַנוֹחַ-בִּי.  
כִּיְיָ גָמַל עֲלֵיכֶם: בִּי חַלְצָת נְפָשִׁי מִמְּפֹת. אַתְּ-עַנִּי  
מן-דְּמֻעָה

מן-דָמָעָה. אַת-רְגֵלִי מְדֹחַי: אֲתָה לְךָ לִפְנֵי יְיָ. בַאֲרֶצּוֹת  
הַתִּיעַם: הָאָמֵנָתִי בַי אָדָבָר. אַנְיָ עֲנֵתִי מָאָד: אַנְיָ אָמֵנָתִי  
בְחַפְזִי. כָל-הָאָדָם כֹּזֶב:

**מַה-אָשֵׁב** לִי. כָל-תְּגִמּוֹלֹתַי עַלִי: בּוֹסִישׁוּתָן  
אָשָׂא. וּבְשָׁם יְיָ אָקְרָא: נְדָרַי לִי אָשָׂלָם.  
נְגַדְהָנָא לְכָל-עַמּוֹ: יִקְרַב עַנְיִנִי יְיָ. הַמְוֹתָה לְחַסִידָיו:  
אָנָה יְיָ בַי אָנָי עַבְדָךְ. אָנָי-עַבְדָךְ בְנוֹ-אַמְתָד. פַתְחַת  
לְמוֹסְרִי: לְךָ-אַזְבָחַ זְבַח תֹזֶה. וּבְשָׁם יְיָ אָקְרָא: נְדָרַי  
לִי אָשָׂלָם. נְגַדְהָנָא לְכָל-עַמּוֹ: בְחַצְרוֹתַי בַי יְיָ בְתוּכַבִּי<sup>ו</sup>  
יַרְוְשָׁלָם. הַלְלוֹיָה:

**הַלְלוֹ** אַת-יְיָ כָל-גּוֹים. שְׁבַחוּהוּ כָל-הָאָמִים: בַי גָבָר  
עַלְינוּ חָסְדוֹ. וְאַמְתָ-יְיָ לְעוֹלָם. הַלְלוֹיָה:

הַזָּדוֹ לִי בִ-יטּוֹב.  
בַי לְעוֹלָם חָסְדוֹ:  
יְאַמְרָנָא יִשְׁرָאֵל.  
בַי לְעוֹלָם חָסְדוֹ:  
יְאַמְרוֹנָא בֵית-אַהֲרֹן.  
בַי לְעוֹלָם חָסְדוֹ:  
יְאַמְרוֹנָא יִקְרָא יְיָ.

**מִן-הַמִּצְרָי** קָרָאתִי יְיָ. עֲנֵנִי בַמְרַחֵב יְיָ: יְיָ לִי לֹא  
אִירָא. מַה-יִעַשָּׂה לִי אָדָם: יְיָ לִי בְעֻזָּרִי.  
וְאַנְיָ אַרְאָה בְשָׂנָאִי: טֹב לְחַסּוֹת בַיִי. מַבְטָח בָאָדָם:  
טֹב לְחַסּוֹת בַיִי. מַבְטָח בְגַדִיבִים: כָל-גּוֹים סְבָבוֹנִי. בְשָׁם  
יְיָ בַי אַמְילָם: סְבָוגִי גַם-סְבָבוֹנִי. בְשָׁם יְיָ בַי אַמְילָם:  
סְבָוגִי כְדָבָרִים דָעַכִי בָאַשׁ קֹצִים. בְשָׁם יְיָ בַי אַמְילָם:

דָחָה דְחִיתָנִי לְגַפְלָה. וַיְיִצְרַגְנִי: עַזִּי וַזְמָרָת יְהָה. וַיְהִי־לִי  
לְישׁוֹעָה: קֹול רֶגֶה וַיְשׁוֹעָה בָּאַהֲלִי צְדִיקִים. יִמְין יְיָ עֲשָׂה  
חִילָה: יִמְין יְיָ רַזְמָמָה. יִמְין יְיָ עֲשָׂה חִילָה: לְאַדְמָות  
בִּידָאָחִיה. וְאַסְפָרָ מַעֲשֵׂי יְהָה: יִסְרַר יִסְרָרִי יְהָה. וְלִמְוֹת לֹא  
נִתְגַנִּי: פְתַח־וּלִי שָׁעַר־צְדָקָה. אַבְאָדָבָם אָזָה יְהָה: זָהָר  
הַשְׁעָר לְיִי. צְדִיקִים יִבָּאוּ בָו:

אָזָה בַי עֲגִיתָנִי. וְתַהְיֵלִי לְיִשׁוֹעָה: (אודך):

אָבָן מַאֲסָו הַבּוֹנִים. הַיְתָה לְרָאשׁ פְנָה: (אבן):

מַאת יְיָ הַיְתָה זוֹתָה. הִיא נְפָלָת בְעִינֵינוּ: (מאת):

זָהָה־יּוֹם עֲשָׂה יְיָ. נְגִילָה וְנִשְׁמָחָה בָו: (זהה):

אָנָא יְיָ הַוּשִׁעָה נָא: (אנא):

אָנָא יְיָ הַצְלִיחָה נָא: (אנא):

בְרוֹךְ הַבָּא בְשָׁם יְיָ. בְּרַכְנוּכָם מִבֵּית יְיָ: (ברוך):

אֵל יְיָ וַיְאִיר לְנוּ. אָסְרוּ־חַג בְעַבְתִּים.

עַד־קִרְנּוֹת הַמִּזְבֵּחַ: (אל):

אֵל יְיָ אַתָּה אָזָה. אֱלֹהֵי אַרְזָמָמָה: (אל):

הַזָּדוּ לְיִי בִּידְטוּבָה. כִּי לְעוֹלָם חֲסָדוֹ: (הודה):

יְהַלְלוֹךְ יְיָ בֶל מַעֲשֵׂיךְ. וְחַסִידֵיךְ יִבְרָכוּ אֶת שְׁמָךְ. כִּי  
לְךָ טֹב לְהַזָּדוֹת וְלִשְׁמָךְ גְּעִים לְזֹמָר. כִּי  
מַעֲוָלָם וְעַד עַזְלָם אַתָּה אֵל: בְרוֹךְ אַתָּה יְיָ. מֶלֶךְ מְהֻלָּל  
בְתִשְׁבָחוֹת. אָמֵן:

*Si rimane in piedi, riponendo il Lulàv e si dice con attenzione:*

אָבִינוּ מַלְכֵנוּ אֵין לְנוּ מֶלֶךְ אֶלָּא אַתָּה:

אָבִינוּ מַלְכֵנוּ עֲשֵׂה עַמְנוּ לְמַעַן שְׁמְךָ:

אָבִינוּ מַלְכֵנוּ בְּטִיל מִמְּנוּ בְּלִגְזֹרֶת קְשֹׁות וְרֻעּוֹת:

אָבִינוּ מַלְכֵנוּ חִידְשׁ עַלְיָנוּ בְּשׂוֹרוֹת טֻבוֹת:

אָבִינוּ מַלְכֵנוּ חִידְשׁ עַלְיָנוּ נְשָׁהָה טָבָה:

אָבִינוּ מַלְכֵנוּ בְּטִיל מִחְשָׁבֹות שׁוֹנְאיָנוּ:

אָבִינוּ מַלְכֵנוּ הַפֵּר עַצְתָּ אָזְיבִּינָה:

אָבִינוּ מַלְכֵנוּ שְׁלָחָ רְפֹואָה שְׁלָמָה לְחוֹלִי עַמְּךָ:

אָבִינוּ מַלְכֵנוּ מַנָּעָ מִגְּפָה מַנְחָלָתָךָ:

אָבִינוּ מַלְכֵנוּ בְּלִיה דָּבָר וְרַעַב וְשַׁבִּי וְמִשְׁחִית וּמִגְּפָה  
מִבְנֵי בְּרִיתְךָ:

אָבִינוּ מַלְכֵנוּ זָכוֹר בַּי עַפְרָ אֲנַחֲנוּ:

אָבִינוּ מַלְכֵנוּ קָרְעָ רֹועָ גָּזָר דִּינָנוּ:

אָבִינוּ מַלְכֵנוּ מְחֻזָּק שְׁטָר חֹזּוֹתָנוּ:

אָבִינוּ מַלְכֵנוּ סְלָחָ וּמְחֵלָ לְעֹזּוֹתָנוּ:

אָבִינוּ מַלְכֵנוּ מִיחָה וְהַעֲבָר פְּשָׁעֵינוּ וְחַטָּאתֵינוּ מִגְּד  
עִינֵּיךְ:

אָבִינוּ מַלְכֵנוּ הַחֲזִירָנוּ בְּתִשׁוּבָה שְׁלָמָה לְפָנֵיךְ:

אָבִינוּ מַלְכֵנוּ אֶל תְּשִׁיבֵנוּ רִיקָם מַלְפָנֵיךְ:

אָבִינוּ מִלְּפָנָנוּ זָכַרְנוּ בְּזָכְרוֹן טוֹב לְפָנֵיךְ:  
 אָבִינוּ מִלְּפָנָנוּ חֲתָמָנוּ בְּסֶפֶר הַחַיִם:  
 אָבִינוּ מִלְּפָנָנוּ חֲתָמָנוּ בְּסֶפֶר זְבּוּזָה:  
 אָבִינוּ מִלְּפָנָנוּ חֲתָמָנוּ בְּסֶפֶר יְשׁוּעָה וְנַחֲמוֹת:  
 אָבִינוּ מִלְּפָנָנוּ חֲתָמָנוּ בְּסֶפֶר פְּרִנְסָה וּכְלִפְלָה:  
 אָבִינוּ מִלְּפָנָנוּ חֲתָמָנוּ בְּסֶפֶר סְלִיחָה וּמְחִילָה וּכְפָרָה:  
 אָבִינוּ מִלְּפָנָנוּ חַצְמָח לְנוּ יְשׁוּעָה בְּקָרוֹב:  
 אָבִינוּ מִלְּפָנָנוּ שָׁמָע קֹלֵנוּ חֹס וּרְחֵם עָלֵינוּ:  
 אָבִינוּ מִלְּפָנָנוּ קָבֵל בְּרָחוּם וּבְרָצֹן אֶת תְּפִלָּתֵנוּ:  
 אָבִינוּ מִלְּפָנָנוּ עָשָׂה לְמַעַן אֶם לֹא לְמַעֲנֵנוּ:  
 אָבִינוּ מִלְּפָנָנוּ עָשָׂה לְמַעַן שָׁמָד הַגָּדוֹלָה הַגָּבוֹר וּהַגָּרוֹא:  
 אָבִינוּ מִלְּפָנָנוּ עָשָׂה לְמַעַן רְחִמָּה רַבָּים וּחֲסִידָה  
הַגָּדוֹלִים וּרְחֵם עָלֵינוּ וּהְזִיעָנוּ:

יְתִגְדֹּל וַיִּתְקַדֵּשׁ שְׁמֵיה רֶبֶּא. בְּעַלְמָא דִי בָּרָא בְּרֻעּוֹתֵיה  
 וַיִּמְלִיךְ מִלְּכֹותֵיה. בְּחִיבּוֹן וּבְיוֹמִיכּוֹן וּבְחִיּוֹ דְּבָל  
 בֵּית יִשְׂרָאֵל. בְּעַגְלָא וּבְזָמָן קָרֵיב וּאֶמְרוֹ אָמֵן: יְהָא  
 שְׁמֵיה רֶבֶּא מְבָרֵךְ לְעַלְםָם וּלְעַלְמֵי עַלְמָא יְתִבְרֵךְ.  
 וַיִּשְׁתַּבְחַ וַיִּתְפָּאֵר. וַיִּתְرֹומַם. וַיִּתְגַּשֵּׂא. וַיִּתְהַדֵּר. וַיִּתְעַלֵּה.  
 וַיִּתְהַלֵּל שְׁמֵיה דָקִינְשָׁא בְּרִיךְ הוּא. לְעַילָא לְעַילָא מַכְלֵ  
 בְּרִכְתָּא. שִׁירְתָּא. תּוֹשְׁבָתָא. וְנַחֲמָתָא. דָאַמְּרָא:

בְּעַלְמָא וּאֶמְרוֹ אָמֵן:

**תַּתְקִבָּל** צְלֹתָהּוּן וּבְעוֹתָהּוּן דָּכְלָ בֵּית יִשְׂרָאֵל קָדָם  
אֲבוֹהוּן דְּבָשָׂמִיא וְאָמְרוּ אָמְןָ: יְהָא שֶׁלְמָא  
רַבָּא מִן שֶׁמִּיא וְחַיִם טוֹבִים עַלְינִינוּ וְעַל בָּל יִשְׂרָאֵל וְאָמְרוּ  
אָמְןָ: עֹשֶׂה שְׁלוֹם בְּמַרְומָיו הָוָא בְּרַחֲמָיו יַעֲשֶׂה שְׁלוֹם  
עַלְינִינוּ וְעַל בָּל יִשְׂרָאֵל אָמְןָ:

אֶפְתָּח נָא שְׁפִתִּי וְאָעֵנָה בָּרָן.

לְאַל חֵי אֲשִׁיר בְּנֵסֶע הָאָרָן:

מִהְלָל אֶקְרָא אַל. עַת יִשְׁעַנוּ יוֹאָל.

וּבָא לְצִיּוֹן גּוֹאָל. נֶקְרָא אָז בְּגַרְזָן:

לְאַל חֵי אֲשִׁיר בְּנֵסֶע הָאָרָן:

חִזְקִי נָא אַל תָּהִי. וְנָס יָגֹן וְהִי.

נֶשִׁיר בְּנָאָם וְיָהִי. בְּנֵסֶע הָאָרָן:

לְאַל חֵי אֲשִׁיר בְּנֵסֶע הָאָרָן:

*Si estrae il Sèfer dall'Aròn ha-Kòdesh e si dice:*

וְיָהִי בְּנֵסֶע הָאָרָן וַיֹּאמֶר מֹשֶׁה קֹמַה יְיָ וַיַּפְצֹץ אֹזִיבִיךְ  
וַיַּנְוֹסֹ מִשְׁנָאִיךְ מִפְנִיךְ: קֹמַה עֹזֶרֶתָה לְנָנוּ. וַיַּדְנוּ  
לִמְעֵן חָסְדְךָ: כִּי מִצְיָון תִּצְאָ תֹּרֶה וְדָבָר יְיָ מִירּוֹשָׁלָם:  
יְיָ שְׁמֵךְ לְעוֹלָם. יְיָ זְכָרָךְ לְדָרְךְ: יְיָ חָפֵץ לִמְעֵן צְדָקָה  
יִגְדִּיל תֹּרֶה וַיָּאִידֵּר:

**ברוך** הַמָּקוֹם שָׁפַטְנוּ תֹּרֶה לְעַמוֹ יִשְׂרָאֵל בָּרוּךְ הוּא:  
אֲשֶׁרִי הָעָם שָׁבְכָה לוּ. אֲשֶׁרִי הָעָם שִׁי אֶלְהָיו:  
אֲבָרְכָה אֶת יְיָ בְּכָל עַת תִּמְיד תְּהִלָּתוּ בְּפִי: בְּיִתְהִלָּל

נַפְשִׁי יִשְׂמָעוּ עֲנוּיִם וַיִּשְׂמֹחוּ: גָּדוֹלָה לֵב אֶתְךָ וְגַדּוּמָה שֶׁמוּ יְחִידָה: רַזְמָמוּ יְיָ אֱלֹהֵינוּ. וְהַשְׁתַּחַווּ לְהַדָּם רְגָלָיו קָדוֹשׁ הוּא: רַזְמָמוּ יְיָ אֱלֹהֵינוּ וְהַשְׁתַּחַווּ לְהַר קָדְשׁוֹ. בַּיְקָדוֹשׁ יְיָ אֱלֹהֵינוּ: אֵין קָדוֹשׁ בַּיְמִינָה כִּי אֵין בְּלֹתָה. וְאֵין צָור בְּאֱלֹהֵינוּ: בַּיְמִינָה מִבְּלֹעָדִי יְיָ. וְמַיְצָר זָוְתָי אֱלֹהֵינוּ: אָחָד אֱלֹהֵינוּ גָּדוֹל אָדוֹנוּ קָדוֹשׁ וְנוֹרָא שֶׁמוּ:

וְתָגַלְהָ וַתַּרְאָה מַלְכֹותָו עַלְיָנוּ מִהָּרָה. וַיְחַזֵּן וַיַּרְחַם פְּלִיטָתָנוּ וַפְּלִיטַת כָּל עַמּוּ בֵּית יִשְׂרָאֵל. וַיִּתְגַּנֵּנוּ תָּמִיד לְחַן וְלִחְסָד וְלִרְחָםִים וְלִרְצָוֹן וְאָמְרוּ כָל הַעַם אָמֵן: הַכָּל הַבּוֹ גָּדוֹל לְאֱלֹהֵינוּ וְתַנּוּ בְּבּוֹדֶל תּוֹרָה:

*Il Chazan solleva il Sèfer e lo mostra al pubblico dicendo:*  
**וזאת** התורה אשר שם משה. לפניו בני ישראאל: תורה צוה לנו משה. מורה קהילת יעקב: כי שם יי אCKERא. הבו גודל לאלהינו: הכל תנו עז לאלהים. ותנו בבזוד לתורה: כי עז לעמו יתנו. כי יברך את עמו בשלוּם:

*Chi è chiamato alla lettura della Torà guarda il brano da leggere, copre il testo e benedice:*

“**יְיָ עַמְּכָם. יִבְרְכֵךְ יְיָ. בְּרַכְוּ אֶת יְיָ הַמִּבְּרָךְ.**

ברוך יי המברך לעולם ועד.

**בְּרוֹךְ יְיָ הַמִּבְּרָךְ לְעוֹלָם וְעַד. בְּרוֹךְ אַתָּה יְיָ אֱלֹהֵינוּ מֶלֶךְ הָעוֹלָם, אֲשֶׁר בָּחֲרָבָנוּ מִכָּל הָעָםִים וְנִתְזָלָנוּ אֶת תּוֹרָתוֹ. בְּרוֹךְ אַתָּה יְיָ, נֹתֵן הַתּוֹרָה.**

*Alla fine della lettura benedice:*

**ברוך אתה ייְהוָה אֱלֹהֵינוּ מֶלֶךְ הָעוֹלָם. אָשֶׁר נִתְזָלָנוּ  
תּוֹרַת אַמְּתָה. וְחַי עֹלָם נִטְעָ בְּתוּכֵנוּ: ברוך  
אתָה ייְהוָה. נֹתֵן הַתּוֹרָה:**

*Lettura della Torà:*

**וּבַיּוֹם הַשְׁבִיעִי פְּרִים שְׁמְנָה אַיִלִים שְׁנִים בְּבָשִׂים בְּנֵי-שָׂנָה  
אַרְבָּעָה עֲשָׂר תְּמִימִים: וּמְנַחָתָם וּנְסֶפֶיָה לְפָרִים  
לְאַיִלִים וּלְכָבְשִׁים בְּמִסְפָּרִים בְּמִשְׁפָט: וּשְׁעִיר חַטָּאת אֶחָד  
מִלְבָד עַלְתַת הַתְּמִיד מְנַחָתָה וּנְסֶפֶיָה: וּבַיּוֹם הַשְׁבִיעִי  
פְּרִים שְׁבָעָה אַיִלִים שְׁנִים בְּבָשִׂים בְּנֵי-שָׂנָה אַרְבָּעָה עֲשָׂר  
תְּמִימִים: וּמְנַחָתָם וּנְסֶפֶיָה לְפָרִים לְאַיִלִים וּלְכָבְשִׁים  
בְּמִסְפָּרִים בְּמִשְׁפָטִים: וּשְׁעִיר חַטָּאת אֶחָד מִלְבָד עַלְתַת  
הַתְּמִיד מְנַחָתָה וּנְסֶפֶיָה:**

**יתְגַדֵּל וַיְתַקְדִּשׁ שְׁמֵיהַ רַבָּא. בְּעַלְמָא דִי בָּרָא כְּרוּוֹתָה וַיְמַלֵּךְ  
מִלְבָותָה. בְּחַיְיכָן וּבְזַמִּיכָן וּבְחַיִי דָכָל בֵּית יִשְׂרָאֵל.  
בְּעַגְלָא וּבְזַמְן קָרִיב וּאַמְרוּ אָמְןָ: אָמְןָ יְהָא שְׁמֵיהַ רַבָּא מִבְרָךְ לְעַלְמָם  
וּלְעַלְמִי עַלְמִיא יִתְבָּרֵךְ. וַיִּשְׁתַּבְחַ וַיַּתְפָּאֵר. וַיַּתְרֹזֶם. וַיַּתְנַשֶּׁא.  
וַיַּתְהַדֵּר. וַיַּתְעַלֶּה. וַיִּתְהַלֵּל שְׁמֵיהַ דָקוֹדָשָׁא בְּרִיךְ הוּא. לְעַילָא לְעַילָא  
מִכֶּל בְּרַכְתָּא. שִׁירַתָּא. תּוֹשְׁבַּתָּא. וְנַחְמַתָּא. דָאמִירָן בְּעַלְמָא  
וּאַמְרוּ אָמְןָ:**

**יְהָיָה רָצֵן לִפְנֵי אֲבִינוּ שְׁבָשָׁמִים לְכֹזֶן אֶת בֵּית  
חַיָּינוּ. וְלֹהֶשְׁבֵב שְׁכִינָתוּ בְּתוֹכוּ בְּמַהְרָה בִּימֵינוּ.  
וְנִאֲמֵר אָמְןָ:**

## תפילת שחרית

מה

**יְהִי רָצׁוֹן לִפְנֵי אֱבִינוּ שַׁבְּשָׁמִים לְרַחֲם עַל פָּלָטָנוּ וְלֶעָצָר אֶת הַמְגַפָּה וְהַמְשִׁחָה מִעָלֵינוּ וּמִעַל בְּתֵינוּ וּמִעַל כָּל עֲדַת עַמּוּ יִשְׂרָאֵל.** **וַיֹּאמֶר אָמֵן:**

**יְהִי רָצׁוֹן לִפְנֵי אֱבִינוּ שַׁבְּשָׁמִים לְקִים לְנוּ אֶת כָּל חַכְמֵי יִשְׂרָאֵל. הֵם וּבְנֵיהֶם (וּנְשֵׁיהֶם) וּתְלִמְדִידֵיהֶם וּכָל אֲשֶׁר לְהֵם. שֶׁבְּכָל מִקּוּמוֹת מוֹשֻׁבּוֹתֵיהֶם.** **וַיֹּאמֶר אָמֵן:**

**יְהִי רָצׁוֹן לִפְנֵי אֱבִינוּ שַׁבְּשָׁמִים שְׁגַנְשָׁמָע וְגַתְבִּישָׁר בְּשֹׁרוֹת טֹבוֹת (יְשֻׁועֹת) וְגַחְמוֹת. מַהְרָה מַאֲרַבָּע בְּגַפּוֹת הָאָרֶץ.** **וַיֹּאמֶר אָמֵן:**

**אֲחִינוּ יִשְׂרָאֵל וְאָנוּסִי יִשְׂרָאֵל וְאָסִירִי יִשְׂרָאֵל.** הַנְּתָנוּנִים בְּצִדְקוֹה וּבְשְׁבִּיהֶה. הַמִּקְומָם בְּרַחְמֵי יְרַחְםֵס וְיַחְזֵן אֹתָם וְאוֹתָנוּ בְּעַבוּר שְׁמוֹ הַגָּדוֹלָה. וַיֹּוֹשִׁיעָם וַיַּשְׁיעָנוּ וַיּוֹצִיאָם וַיּוֹצִיאָנוּ מִצְרָה לְרוֹחָה. וַיִּמְאַפֵּלָה לְאוֹרָה בְּקָרוֹב. **וַיֹּאמֶר אָמֵן:**

**יְהִי חֶסֶד יְהִי עָלֵינוּ.** בְּאַשְׁר יַחֲלִנוּ לְהָ: בִּידְךָ יְהִי הַזָּלְתִּי. אַתָּה תַּעֲנֵה אָדָני אֱלֹהִי: לְמַעַן יַחֲלִצֵּן יְדִיךָ. הַזְּשִׁיעָה יִמְנַדֵּן וּעֲנֵנוּ: מַגְנִינוּ רָאה אֱלֹהִים. וַהֲבֹט פָּנֵי מִשְׁיחָה: לְאָדוֹמוֹת בִּיהָאָחִיה. וְאָסְפֵר מַעֲשֵׂי יְהָ: יְהָ הַזְּשִׁיעָה. הַמֶּלֶךְ יַעֲנֵנוּ בַּיּוֹם-זָקְרָאָנוּ:

**אָשָׁרִי יַשְׁבֵּי בִּיהָה. עַזְּדַי הַלְּלוֹךְ סָלָה:** אָשָׁרִי הָעָם שַׁבְּכָה לוֹ. **אָשָׁרִי הָעָם שְׁיִי אֱלֹהִי:** תַּהֲלֵה לְדוֹד. אָרוֹמָמָךְ אֱלֹהִי **הַמֶּלֶךְ**

המֶלֶךְ. ואברכה שםך לעולם ועד: בכל יום אברכה. ואהלה שםך לעולם ועד: גדול יי' ומהל מאד. ולנדלו אין חקר: דור לדור ישבח מעשיך. אגרותיך גיאדו: הדר בבוד הוזך. ודברי נפלאתיך אשיך: וועזנו נוראיך יאמרו. וגדלויך אספRNA: זכר רב-טובך יביעו. וצדקהך ירגנו: חנון ורחום יי'. ארך אפים וגדר-חסד: טוב-יי' לכל. ורוחמי על-כל-מעשי: יודוך יי' כל-מעשיך. וחסידיך יברכו: בבוד מלכותך יאמרו. אגרותך ידברו: להודיע לבני האדים גבורהך. ובבוד הדר מלכותו: מלכותך מלכות כל-עלמים. וממשלתך בכל-דור ודור: סומך יי' לכל-הנפלים. וזוקף לכל-הכופים: עיגיכל אליך ישברוי. ואתה נזוןיהם אתה-אכלם בעתו: פותח את ידך. ומשבע לך-חי רצון: צדק יי' בכל-דרבי. וחסידך בכל-מעשי: קרוב יי' לכל-קראו. לכל אשר יקרהו באמת: רצונ-יראיו יעשה. ואת-שועתם ישמע ווושיעם: שומר יי' את-כל-אהביו. ואתה כל-הראשים ישמיד: תחלת יי' דבר פ. ויברך כל-בשר

שם קדשו לעולם ועד:

ואנחנו נברך יי' מעה ועד-עולם. הלויה:

*Si riporta il Sèfer nell'Aròn ha-Kodèsh e si dice:*

**בחורים** גם-בתולות. זקנים עסנערים: יהלו אתה-שם יי'. בינשגב שםו לבוד. הוזע על-ארץ ושםים: וירם קרו לעמו. תהלה לכל-חסידי. לבני ישראל עם קרבו. הלויה: מהל אקרא יי'. ומאיבי אוישע: ובעחה יאמר. שובה יי' ריבות אלפי ישראל: השיבנו יי' אליך ונשובה. חדש ימינו בקדם:

**ובא** לאיין גואל ולשבוי פשע ביעקב. נאם יי': ואני זאת בריתי אתם אמר יי'. רוחי אשר עליך. ודברי

וְדָבָרִי אֲשֶׁר-שָׂמַתִּי בְּפִיךְ. לֹא יִמּוֹשׁוּ מִפִּיךְ. וּמִפִּיךְ זָרָעַ  
וּמִפִּיךְ זָרָעַ זָרָעַ אָמֵר יְיָ מִעְתָּה וְעַד-עוֹלָם: וְאַתָּה  
קָדוֹשׁ. יוֹשֵׁב תְּהִלּוֹת יִשְׂרָאֵל: וְקָרָא זֶה אֶל-זֶה וְאָמֵר.  
**קָדוֹשׁ קָדוֹשׁ קָדוֹשׁ** יְיָ צְבָאות. מֶלֶא כָּל-הָאָרֶץ  
**בָּבּוֹדֹן:** *E sottovoce si dice:* וּמִקְבְּלֵין דֵין מִן דֵין וְאָמְרֵין.  
קָדֵישׁ בְּשָׁמֵי מְרוֹמָא עַל-אֶחָה בֵּית שְׁכִינָתֶיהָ. קָדֵישׁ עַל  
אָרְעָא עֹזֶב גְּבוּרָתֶיהָ. קָדֵישׁ לְעַלְמָם וּלְעַלְמֵי עַלְמֵיאָ.  
יְיָ צְבָאות מְלֵיאָ כָּל אָרְעָא זַיו יִקְרֵיהָ: וְתִשְׁאַגֵּנִי רֹוחָ.  
וְאָשָׁמָע אַחֲרֵי קֹול רְעֵשׁ גָּדוֹלָ. בָּרוּךְ בָּבּוֹדָן  
מִמְּקוֹמוֹ: וְנִטְלְתָנִי רֹוחָ. וְשָׁמְעֵית בְּתְרָאי כָּל וַיַּעַשְׂ  
שָׁגַיא. דָמְשָׁבְחֵין וְאָמְרֵין. בָּרוּךְ יִקְרֵא דֵי מָאֻתָּר בֵּית  
שְׁכִינָתֶיהָ: יְיָ יִמְלֹךְ לְעַלְמָם וְעַד: יְיָ מְלֹכָותֶיהָ קָאִים  
לְעַלְמָם וּלְעַלְמֵי עַלְמֵיאָ: יְיָ אֱלֹהֵי אָבָרָהָם יִצְחָק וַיִּשְׂרָאֵל  
אָבָותֵינוּ. שְׁמָרָה-זֹאת לְעוֹלָם. לִיצָר מְחַשְׁבּוֹת לְבָבָ  
עַמְּךָ. וְהַכְנוּ לְבָבָם אֵלֶיךָ: וְהַוָּא רְחוּם יִכְפְּרֵר עָזָן  
וְלְאִישָׁחִיתָ. וְהַרְבָה לְהַשִּׁיבָ אַפּוֹ. וְלְאִיעֵר בָּלְחָמָתוֹ:  
כִּי-אַתָּה אֱדָני טוֹב וִסְלָחָ. וּרְבִ-חַסְד לְכָל-קָרָאִיךְ:  
אָזְקַתְךָ צָדָק לְעוֹלָם. וְתוֹرַתְךָ אָמָתָ: תַּתְנוּ אָמָתָ לַיְעַקְבָּ  
חַסְד לְאָבָרָהָם. אֲשֶׁר-גַּשְׁבָּעָת לְאָבָותֵינוּ מִימֵי קָדָם:  
בָּרוּךְ אֱדָני יוֹם יוֹם. יַעֲמֵס-לָנוּ הָאָלָל יִשְׁוֹעָתֵנוּ סָלָה: יְיָ  
צְבָאות עַמְּנוּ. מְשַׁגְּבָ-לָנוּ. אֱלֹהֵי יַעֲקֹב סָלָה: יְיָ צְבָאות.  
אֲשֶׁרִי אָדָם בְּתֵחַ בְּךָ: יְיָ הַזְּשִׁיעָה. הַמֶּלֶךְ יַעֲנֵנוּ

בַּיּוֹם-קָרָאָנוּ:

ברוך

**ברוך אלְהִינוּ שָׁבֵרָנוּ לְבָזֹזֹ וְהַבְדִילָנוּ מִן הַתּוּעִים.**  
 וְנַתֵּן לְנוּ תּוֹرַת אֶמֶת וְחַי עוֹלָם נִטְעַ בְּתוּכָנוּ.  
**הַרְחָמָן יִפְתַח לְבָנוּ לְתֹרְתָו וַיַּטְعַ אֲהַבָתו וַיַּרְאָתוּ בְּלִבָנוּ.**  
 וַיֵּשֶׁם בְּלִבָנוּ לְאַהֲבָה אֶזְתָו וַיַּרְאָה אֶזְתָו וַיַּעֲבֹדוּ  
 וַיַּעֲשֹׂות רְצׂוֹן בְּלִבְבָ שָׁלָם וַיַּנְפַש חֲפֹץ לְמַעַן לֹא  
 נִגַּע לְרִיק וְלֹא גִילֵד לְבָהָלָה וּכְן יְהִי רְצֽוֹן מַלְפִנִיד יְיָ  
**אֱלֹהִינוּ וְאֱלֹהִי אֲבוֹתֵינוּ שָׁגֵן שָׁמֵר חֲקִיד בְּעוֹלָם הַזֶּה.**  
 וְגַנְכָה וְנַחַחָה וְגַרְאָה וְגַרְישׁ יִשְׁוֹעַת שְׁנִי הַמֶּשִׁיחַ לְטוֹבָה  
 וְלְבָרְכָה לִזְכּוֹת וְלְמַעֲשִׁים טוֹבִים וְלִחְיִי הָעוֹלָם הַבָּא:

## סדר מוסף

**יתגדל ויתקדש שםיה רבא.** בעלמא די ברא כרעותיה וימליך מלכותיה. בחיכון ובזומיכון ובхи דכל בית ישראל. בענלא ובזמן קרייב ואמרו אמן: אמן יהא שםיה רבא מברך לעלם לעלמי עולםיא יתברך. וישtabה ויתפאר. ויתרומם. ויתנשא. ויתהדר. ויתעללה. ויתהלו שמייה דקוזשא בריך הוא. לעילא לעילא מבל ברכחה. שירחא. תושבחתא. ונחמתא. דאמירן בעלמא ואמרו אמן:

*La 'Amidà va recitata senza interruzioni, a bassa voce, in piedi e a gambe unite, rivolgendosi verso Gerusalemme.*

אדני שפתי תפתח. ופי יגיד תהלהך:  
**ברוך אתה ייְהוָה נִצְחָנוּ וְאֱלֹהֵינוּ יְהוָה נָשָׁרֶת.**  
 אֱלֹהֵינוּ יְחִזְקָה. וְאֱלֹהֵינוּ יַעֲקֹב: הַאֲלֹהֵי הַגָּדוֹל הַגּוֹדֵל  
 והנורא. אל עליון. גומל חסדים טובים וקונה את הכל  
 וזוכר חסדי אבות. ומביא גואל לבני בנייהם למען שמנו  
 באהבה. מלך גואל עוזר ומושיע ומגן: ברוך אתה ייְהוָה:  
 מגן אברהם:

**אתה גבור לעולם אדני.** מלחיה מתים אתה רב  
 להושיע: מזריך הטל: מכלל חיים בחסד.  
 מלחיה מתים ברחים רבים. סומך נופלים ורופה חולמים.  
 מתייר אסורים. ומקרים אמונה לישני עפר. מי במוך  
 בעל גבורותומי דומה לך. מלך מימות ומלחיה ומצמיה  
 לנו ישועה: ונאמן אתה להחיות מתים: ברוך אתה ייְהוָה:  
 מלחיה המתים:

*Durante la ripetizione si dice con devozione:*

וְנִתְגַּנֵּה תָּקַרְבָּ קְדוּשַׁת הַיּוֹם. בַּי הַזָּא יוֹם  
 נֹרֶא וְאַיּוֹם. וּבָז תְּגַשֵּׁא מַלְכֹותָה.  
 וַיְכֹזֵן בְּחַסֵּד בְּסָאָה. וַיְתַשֵּׁב עַלְיוֹ בְּאַמְתָה.  
 אַמְתָה בַּי אַתָּה דִּין וּמֻכִית וַיַּדְעַ וְעַד.  
 וְכַזְתָב וְחוֹתָם. וַסּוֹפֵר וּמַזְנָה. וַזְכָר בְּלָ  
 הַגְּשֶׁבֶחָוֹת. וַפּוֹתָח סְפָר הַזְּכָרוֹנוֹת.  
 וּמַאֲלִיו יָקִירָא. וְחוֹתָם יַד בָּל אָדָם בָּזָ.  
 וַשּׂוֹפֵר גָּדוֹל יְתָקָע. וְקוֹל דָּמָמָה יִשְׁמַע.  
 וּמַלְאָכִים יִחְפֹּזֹן. וְחִיל וְרַעֲדָה יִאָחֹזֹן.  
 וַיֹּאמְרוּ הָנֶה יוֹם דִין. לְפֶקֹוד בָּל צְבָא  
 מָרוֹם לְדִין. בַּי לֹא יִזְבֹּו לְפִנֵּיךְ בְּדִין. וּבָל  
 בְּאֵי הָעוֹלָם. בְּרָאשׁ הַשָּׁנָה. תַּעֲבִיר לְפִנֵּיךְ  
 כְּבָנֵי מָרוֹן. בְּבִקְרָת רֹעָה עֲדָרוֹן. וּמַעֲבִיר  
 צָאנו תְּחַת שְׁבָתוֹ. בֵּין תַּעֲבִיר וְתַסְפּוֹר  
 וְתִמְנָה. וְתַפְקֹוד נֶפֶשׁ בָּל חַי וְתִחְתֹּזֶךְ  
 קָצְבָה בָּל הַבְּרִיאוֹת. וְתִכְתַּבֵּא תְּגַזֵּר דִינָם:  
 וּבַיּוֹם רָאשׁ הַשָּׁנָה יִפְתַּחַזְוֹן. וּבַיּוֹם הַשְׁעָנָא  
 רַבָּא יִחְתַּמּוֹן. בִּמְהֵי עַבּוֹרֹן וּבִמְהֵי בְּרָאוֹן.  
 מ

מֵי יְחִיה וּמֵי יָמוֹת. מֵי בְּקָצֹו וּמֵי לָא  
בְּקָצֹו. מֵי בְּאֵשׁ וּמֵי בְּמִים. מֵי בְּחֶרֶב וּמֵי  
בְּרֶעֶב. מֵי בְּרֶעֶשׂ וּמֵי בְּפֶגֶפָה. מֵי יְנוּחָה  
וּמֵי יְנוּעָה. מֵי יְשֻׁקּוֹת וּמֵי יְטִירָה. מֵי יְשָׁלֹו  
וּמֵי יְתִיסָר. מֵי יְרִים וּמֵי יְשָׁפִיל. מֵי יְעַשֵּׂיר  
וּמֵי יְעַנְּיִי:

## וְתִשׁוּבָה וְתִפְלָה וְצִדְקָה

**מִעֲבִירֵין** את רֹעַ הָגִזָה: בַּי בְּשֶׁמֶךְ כֵּן  
תְּהִלְתָה. קָשָׁה לְכֹעָס וְנוּחָה  
לְרִצּוֹת. בַּי לֹא תְחַפּוֹץ בְמֹות הַמַת. בַּי אָם  
בְשׁוּבוֹ מִדְרֶכִי וְחִיה. וְעַד יוֹם מוֹתוֹ תְחַכֵּה  
לוֹ. אָם יְשׁוּב מִיד תְקַבֵּלוֹ. וְאַתָּה יוֹצְרָם  
וַיּוֹדֵע יְצָרָם. בַּי הַם בְּשֶׁר וְדָם: אָדָם יִסְדוֹ  
מַעֲפָר. וְסֹפוֹ לְעַפָּר. בְּנֶפֶשׂ יִבְיאָה לְחִמּוֹ.  
מִשׁוֹל בְּחֶרֶשׁ הַגְשָׁבָר. בְּחַצִיר יִבְשׁ וּבְכַלְל  
עוֹבֵר. וּבְצִיזַנְתָן נָזְבֵל. וּבְכַעַנְנוֹ בְּלָה. וּכְרוֹחָ  
נוֹשֶׁבֶת. וּבְאָבָק פּוֹרֵחַ. וּבְחַלּוּם יְעֻזָּף:  
וְאַתָּה

# וְאַתָּה הוּא מֶלֶךְ חַי וּקִים.

אין קץ לשנותיך. ואין קצבה לאזרך ימיך.  
ואין שיעור לмерכבות בבודך. ואין  
לפירוש עلوم שטחך. שטח נאה לך. ונאה  
אתה לשטחך. ושמנו קראת בשטחך. עשה  
למען שטחך. וקדש את שטחך על מקדישך  
שטחך. בעבור בבוד שטחך. הנערץ והנקדש  
בסוד שיח שרפוי קדשך. המשלשים לך  
קדשה משלשת. דרי מעלה עם דרי מטה:

*Il Chazan aggiunge nella ripetizione la Kedushà (durante la quale non ci si muove):*

<p>בַּתְּרֵי יִתְנַזֵּן לְךָ הַמּוֹנִי מַעַלָּה עִם קְבוּצֵי מְטוּה. יְחִיד בְּלָם קְדֻשָּׁה לְךָ יִשְׁלַשְׂו. כַּמָּה שָׁנָא מָר עַל יָד נְבִיאָה: וַקְרָא זֶה אֲלֵזָה וְאָמָר: קְדוֹשָׁ קְדוֹשָׁ קְדוֹשָׁ יְיָ צְבָאות. מֶלֶא בָּלְהָאָרֶץ בָּבָודָו: בָּבָודָו מֶלֶא עַולָּם. מְשִׁירָתָיו שֹׂאָלִים זֶה לְזֶה אֵיה מָקוֹם בָּבָודָו: מלך</p>	<p>לְדוֹר וְדוֹר גָּמְלִיךְ לְאַל. בִּי הוּא לְבָדוּ מִרְוָם וְקְדוֹשָׁ וְשְׁבָחוּ אַלְגָּזִינוּ מִפְינָנוּ לְאַיְמָוָש לְעוֹלָם וְעַד. בִּי אַל</p>
----------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------	--------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------

מֶלֶךְ גָּדוֹל וִקְדוֹשׁ לְעַמּתֶם בָּרוֹךְ יָאמְרוּ:  
בָּרוּךְ קְבוֹד-יְיָ מִמְקוֹמוֹ:  
מִמְקוֹמוֹ הָוּ יְפֹנוּ בְּרָחְמֵיו  
לְעַמוֹ. הַאֲלָל הַקְדוֹשׁ:

שְׁמוֹ עַרְבָ וּבָקָר תָמִיד בְּכָל יוֹם. פָעָמִים בָּאַהֲבָה  
וְאוֹמְרים: שָׁמַע יִשְׂרָאֵל. יְיָ אֱלֹהֵינוּ יְיָ אֶחָד: אֶחָד הִיא  
אֱלֹהֵינוּ הָוּ אָבִינוּ הָוּ מַלְכֵנוּ הָוּ מַוְשִׁיעֵנוּ הִיא  
יִשְׁמְיעֵנוּ בְּרָחְמֵיו שְׁנִית לְעֵינֵי כָל חַי. לְהִזְוֹת לִכְסָם  
לְאֱלֹהִים: אַנְיִי יְיָ אֱלֹהֵיכֶם: וּבְדִבְרֵי קְדוֹשׁ בְּתוֹב לְאָמָר:  
יִמְלֶךְ יְיָ לְעוֹלָם. אֱלֹהֵיךְ אַיִזְן לְדֹר וּדֹר. הַלְלוּיה:

אַתָּה בְּחַרְתָּנוּ מִבְּלַהֲעַמִּים. אַהֲבָתָ  
אָוֹתָנוּ וְרָצִיתָ בְּנוּ וּרְזֻמְמָתָנוּ מִבְּלַהֲעַמִּים.  
הַלְשׁוֹנוֹת. קְדֵשָׁתָנוּ בְמִצּוֹתִיךְ וּקְרַבְתָּנוּ  
מַלְכֵנוּ לְעַבּוֹדְתָךְ. וּשְׁמַךְ הַגָּדוֹל וְהַקְדוֹשׁ  
עַלְיָנוּ קְרָאתָ:

וְתִתְּנוּ לְנוּ יְיָ אֱלֹהֵינוּ בָּאַהֲבָה מְזֻעָדים  
לְשָׁמָחָה וְחַגִּים וּזְמִינִים  
לְשֶׁשְׁזָן. אֶת יוֹם חֶג הַסּוּכּוֹת הַזֶּה. זָמָן  
שְׁמַחְתָּנוּ מִקְרָא קָדֵש זֶכֶר לִיצְיאַת מִצְרָיִם:  
וּמִפְנֵי חֶטְאֵינוּ גָּלֵינוּ מִאֶרְצֵנו. וּגְתַרְחַקְנוּ  
מַעַל

מעל אַדְמָתָנוּ. וְאֵין אָנוּ יִכּוֹלִים לְעַלּוֹת  
וְלִרְאֹות וְלִהְשַׁתְּחֹות בַּבָּיִת בְּחִירַתְךָ. בַּבָּיִת  
הָגָדוֹל וְהַקָּדוֹשׁ שֶׁגְּקָרָא שְׁמָךְ עָלָיו. מִפְנִי  
הַיָּד שֶׁנְּשִׂתְלָחָה בַּמְקָדְשָׁךָ:

וּבְכָן יְהִי רְצֽוֹן מִלְּפָנֵיךְ אָב הַרְחָמָן. מֶלֶךְ  
יעַקְבָּ. שְׁתַשְׁוב וְתִרְחַם עָלֵינוּ וְעַל  
מִקְדָּשָׁךָ בְּרַחְמֵיךְ הַרְבִּים. וְתִבְנֵהוּ מִתְּהָרָה  
וְתִגְדַּל בְּבָזָז בִּימֵינוּ: אָבִינוּ מִלְּכָנוּ.  
אֱלֹהֵינוּ וְאֱלֹהֵי אֲבוֹתֵינוּ. גָּלָה בְּבָזָז  
מִלְכָוֹתָךְ וּמֶלֶךְ עָלֵינוּ מִתְּהָרָה. וְהַפְּעָ  
וְהַגְּשָׁא עָלֵינוּ לְעִינֵּינוּ כָּל חַי. וּקְרַב פָּזָרֵינוּ  
מִבֵּין הָגּוֹים. וְנִפְוֹצֹתֵינוּ בְּגַס מִרְכָּבְתִּי אֶרְץ:  
וְהַבִּיאֵנוּ יְהָוָה אֱלֹהֵינוּ. לְצִיּוֹן עִירְךָ בְּרַגְּחָה.  
וְלִירוֹשָׁלָם בַּיּוֹתְךָ בְּשִׁמְחַת עוֹלָם.  
וְשָׁם נִعְשָׁה לִפְנֵיךְ אֶת קְרֻבּוֹת חֹזּוֹתֵינוּ  
תִּמְידֵין בְּסִדְרוֹן וּמוֹסְפֵין בְּהַלְכָתֵנוּ וּמוֹסֵף  
חָג הַסְּכּוֹת הָזָה נִعְשָׁה וּנְקָרֵיב לִפְנֵיךְ  
בָּאַהֲבָה בְּמִצּוֹת רְצֹונֶךָ. בָּמוֹ שְׁבַתְבַּתְ  
עַלְיָן

עלינו בთורתך. על ידי משה עבדך. מפי  
כבודך באמור:

וביום הששי פרים שמנה אילם שנים.  
כבשים בגי-שנה ארבעה עשר  
תמים: וביום השבעי פרים שבעה אילם  
שנים. כבשים בגי-שנה ארבעה עשר  
תמים: ומנותם ונסביהם במדבר.  
שלשה עשרנים לפָר. ושני עשרנים לאיל.  
ועשרן לכבש. וינו בנסבו. ושער לכפר.  
ושני תמידין בהלכתן:

אלינו ואלהי אבותינו מלך רחמן רחם  
עלינו. טוב ומטיב החדש לנו.  
שובה علينا בהמון רחמיה. בגל אבותינו  
שעשנו רצונך: בנה ביתך בבריתך. וכונו  
בית מקדשך על מבונו. והרינו בנבינו  
ושמחנו בתקוננו. והשב שכינה לתוכו.  
והשב יسرائيل לנוייהם. והשב בהנים  
לעובדתם ולויים לשירה ולזמרה. ושם  
נעלם

נִעַלְהָ וּנְגַרְאָה וּנְשַׁתְּחֹווֹ לְפָנֵיךְ בְּשֶׁלֶשׁ  
 פְּעֻמִּי רָגְלֵינוּ. בְּכֶתֶב בְּתוֹרַתְךָ: שְׁלֹשׁ  
 פְּעֻמִּים בְּשָׁנָה יְרָאָה כָּל־זִכּוֹרָךְ אַת־פָּנֵי יְיָ  
 אֱלֹהֵיךְ בְּמָקוֹם אֲשֶׁר יְבָחָר. בְּחָג הַמִּצְוֹת  
 וּבְחָג הַשְׁבָּעוֹת וּבְחָג הַסּוֹת. וְלֹא יְרָאָה  
 אַת־פָּנֵי יְיָ רַיקָּם: אִישׁ בְּמִתְגַּת יְדֹוֹ. בְּבִרְכַּת  
 יְיָ אֱלֹהֵיךְ אֲשֶׁר נִתְזָלָד:

וְהַשְׁיָאָנוּ יְיָ אֱלֹהֵינוּ אֶת בִּרְכַּת מֹעֵדִיךְ.  
 לְחַיִּים וּלְשִׁמְחָה וּלְשָׁלוֹם.  
 כִּאֲשֶׁר אָמַרְתָּ וְרָצִיתָ לְבִרְכֵנוּ. בֵּן תִּבְרְכֵנוּ  
 סָלָה: קָדְשֵׁנוּ בְּמִצּוֹתְךָ וִתְנוּ חָלֻקָּנוּ  
 בְּתוֹרַתְךָ. שְׁבָעָנוּ מַטוּבָךְ. שְׁמַחָנוּ  
 בְּיִשְׂוִיעָתְךָ. וַתְּהַרְתָּ לְבָנוּ לְעַבְדָךְ בְּאֶמֶת.  
 וְהַגְּחִילֵנוּ יְיָ אֱלֹהֵינוּ. בְּשִׁמְחָה וּבְשִׁשּׁוֹן.  
 מֹעֵדי קָדְשָׁה: וְתַرְצָה לְפָנֵיךְ אֶת תִּפְלָתָ  
 עַמּוֹסִיךְ. בְּתִמְדִי יוֹם וּבְקָרְבֵן מֹסֵף: בְּרוֹךְ  
 אַתָּה יְיָ. מִקְדָּשׁ יִשְׂרָאֵל וְהַזְמָנִים:  
 רָצָה יְיָ אֱלֹהֵינוּ בְּעַמְךָ יִשְׂרָאֵל וְאֶל תִּפְלַתָּם שְׁעָה.  
 והשׁבָּה

וְהַשֵּׁב הַעֲבוֹדָה לְדִבָּר בֵּיתֶךָ וְאַשְׁי יִשְׂרָאֵל וְתַפְלִתָּם  
מִהְרָה בְּאַהֲבָה תִּקְבֵּל בְּרַצְוֹן וְתַהֲי לְرַצְוֹן תָּמִיד עֲבוֹדָת  
יִשְׂרָאֵל עַמְּךָ: וְתַחֲזִיןָ עִינֵינו בְשׁוֹבֵךְ לְצִיּוֹן וְלִירוֹשָׁלָם  
עִירְךָ בְּרַחְמִים כְּמֵאֵז: בָּרוּךְ אַתָּה יְיָ הַמַּחְזִיר בְּרַחְמָיו  
שְׁכִינְתְּךָ לְצִיּוֹן:

*Mentre il Chazan recita  
Modim si dice:*

**מוֹדִים** כּוֹרְעִים וּמְשֻׁתְּחוּם  
אַנְחָנוּ בְּפִנֵּיךְ  
אֱלֹהִינוּ אֱלֹהֵינוּ בְּשֶׁר. יוֹצְרָנוּ  
יוֹצֵר בְּרָאֵשִׁית: בְּרָכוּת  
וְהַזְּדוֹת בְּשֶׁמֶךְ הַגָּדוֹל  
וְהַקְדּוֹשׁ. עַל שְׁהַחִינָנוּ  
וּקְיִמְתָנוּ: בְּן תְּחִינָנוּ וְתְחִנָנוּ  
וְתַאֲסֹר גָּלוּתֵינוּ מִאָרֶבֶע  
בְּנִפְוֹת הָאָרֶץ. וּנְשׁוֹב לְשִׁמְור  
חֶקְיָד וּלְעָשׂוֹת רְצׂוֹנָךְ בְּאֶמֶת  
וּבְלִבְבָשָׁלָם. עַל שָׁאָנוּ מוֹדִים  
לְךָ: בָּרוּךְ אַל הַהֲזָדוֹת:

*Fino a qui.*

**מוֹדִים** אַנְחָנוּ לְךָ. שָׁאָתָה  
הוּא יְיָ אֱלֹהֵינוּ  
וְאֱלֹהִי אֱבּוֹתֵינוּ. עַל חִינָנוּ  
הַמְּסֻורִים בְּיִדְךָ וְעַל  
נְשָׁמוֹתֵינוּ הַפְּקוֹדוֹת לְךָ.  
וְעַל נֶסֶיךְ שְׁבָכֶל יוֹם וַיּוֹם  
עַמְנוּ וְעַל נְפָלָאֹתְיךָ  
וְטוּבָותְיךָ שְׁבָכֶל עַת. עַרְבָּה  
וּבְקָר וְצָהָרִים. הַטּוֹב בַּי לֹא  
כְּלֹז רַחְמִיךָ. הַמְּרַחָם בַּי לֹא  
תָמוֹחַ סְדִיד וּמַעוֹלָם קְוִינוּ  
לְךָ: לֹא הַכְּלָמַתָנוּ יְיָ אֱלֹהֵינוּ  
וְלֹא עִזְבָתָנוּ וְלֹא הַסְּתָרָת  
פִנֵיכָ מִפְנָנוּ:

**עַל** בָּלָם יִתְבָּרֵךְ וַיִּתְרוּם שֶׁמֶךְ מַלְכֵנוּ תָּמִיד. בְּלַחֲנִים  
יְזֹדֹךְ סָלָה. וַיְהִילְלָו לְשֶׁמֶךְ הַטּוֹב בְּאֶמֶת: בָּרוּךְ אַתָּה  
יְיָ. הַטּוֹב שֶׁמֶךְ וְלֹךְ נָאָה לְהַזְדוֹת:

*Nella ripetizione il Chazàن dice la Birkàt Cohanim:*

**אלֹהֵינוּ וְאֱלֹהֵי אֲבוֹתֵינוּ.** בָּרְכֵנוּ בְּבִרְכָה הַמְשֻלָּשָׁת בְּתוֹרָה  
הַכְּתֻובָה עַל יְדֵי מֶשֶׁה עַבְדָךְ. הַאֲמוֹרָה מִפְּי אַהֲרֹן וּבָנָיו  
בְּהָנִים עַם קָדוֹשֶׁיךָ. בְּאָמָור: יָבֹרְכֵךְ יְיָ וַיִּשְׁמַרְךָ: יָאָר יְיָ פָנָיו אֲלֵיכָךְ  
וַיִּחְנַן: יִשְׂא יְיָ פָנָיו אֲלֵיכָךְ וַיְשַׁם לְךָ שְׁלוֹם: Fino a qui.

**שְׁלֹם שְׁלֹם.** טֹבָה וּבִרְכָה. חַיִם. חַן וְחַסְד וְרַחֲמִים.  
עַלְינוּ וְעַל בָּל יִשְׂרָאֵל עַמֶּךָ: וּבִרְכֵנוּ אֲבָינוּ בָּלָנוּ  
בְּאָחָד בְּאוֹר פָנִיךְ. בַּי בְּאוֹר פָנִיךְ נִתְתַּת לְנוּ יְיָ אֲלֹהֵינוּ  
תוֹרָת חַיִם. אֲהָבָה וְחַסְד. צְדָקָה. בִּרְכָה. יְשֻׁועָה וְרַחֲמִים  
וְחַיִם וְשְׁלֹום. וּטוֹב יְהִי בְּעֵינֶיךָ לְבִרְכֵנוּ וּלְבִרְךָ אֶת בָּל  
עַמֶּךָ יִשְׂרָאֵל תָּמִיד בְּכָל עַת וּבְכָל שָׁעה בְּשְׁלֹמָךָ: בְּרוֹךְ  
אַתָּה יְיָ הַמִּבְרָךְ אֶת עַמֶּךָ יִשְׂרָאֵל בְּשְׁלֹום. אָמֵן:

יהו לְרָצֹן אָמְרִיךְ וְהַגִּזְוּ לְבִי לְפָנִיךְ. יְיָ צּוֹרִי וְגּוֹאָלִי:

**אֲלֹהֵי.** נִצְדָּר לְשׂוֹנִי מַרְעָ. וּשְׁפָתִי מַדְבָּר מְרַמָּה. וּלְמַקְלֵי נְפָשִׁי  
תְּדוּסָם וּלְמַצּוֹתִיךְ תְּרַדֵּךְ נְפָשִׁי. וּנְפָשִׁי בָּעָפָר לְכָל תְּהִיהָ:  
יְהִי רָצֹן מִלְפָנִיךְ יְיָ אֲלֹהֵי. שֶׁבֶל הַקְּמִים עַל לְרָעָה. תִּפְרַע עַצְחָם  
וְתִּקְלְקָל מִחְשָׁבּוֹתָם: וּבָנָי יְהִי רָצֹן מִלְפָנִיךְ יְיָ אֲלֹהֵי. שְׁתַּפְתָּח לֵי  
שְׁעָרֵי תֹּרָה. שְׁעָרֵי חֶכְמָה. שְׁעָרֵי בִּנָה. שְׁעָרֵי דָעָה. שְׁעָרֵי פִּרְגָּשָׁה  
וּכְלָלָה. שְׁעָרֵי חַיִם. חַן וְחַסְד וְרַחֲמִים וּרְצֹן מִלְפָנִיךְ: יהו לְרָצֹן  
אָמְרִיךְ וְהַגִּזְוּ לְבִי לְפָנִיךְ. יְיָ צּוֹרִי וְגּוֹאָלִי:

*Si fanno tre piccoli passi in dietro, ci si inchina, ci si rivolge verso sinistra e poi verso destra e si dice:*

**עַשְׂה שְׁלֹם בְּמַרְומֵינוּ.** הוּא בְּרַחְמֵינוּ. יַעֲשֵׂה שְׁלֹם עַלְינוּ וְעַל בָּל  
יִשְׂרָאֵל. אָמֵן:

יהי רצון מילפניך. יי אלהינו ויאלהי אבותינו. שתבנה בית המקדש  
במהרה בימינו. ותנו חלקנו בתורתך:

*Si estraggono i Sèfarim dal'Aròn ha-Kodèsh e si dispongono intorno alla Tevà e si dice:*

**וַיְהִי בָּנֶסֶעֲתָה אַרְזֹן וַיֹּאמֶר מֵשֶׁה קֹמָה יִי וַיַּפְצֹץ אָזְבִּיךְ  
וַיַּגְשֹׂשׁ מִשְׁנְאֵיךְ מִפְנֵיךְ: קֹמָה יִי לְמִנוּחָתֶךָ. אַתָּה  
וְאַרְזֹן עַזָּךְ: כְּהַנִּיךְ יַלְבְּשׁוּ-אַדְקָה. וְחַסִּידָךְ יַרְגִּינוּ: בְּעַבוֹר  
דָּוד עַבְדָּךְ. אַל-תִּשְׁבֶּב פְּנֵי מִשְׁיחָךְ:**

**בָּרוֹךְ הַמֶּקוֹם שֶׁנָּתַן תֹּרַה לְעַמּוֹ יִשְׂרָאֵל. בָּרוֹךְ הוּא:  
אֲשֶׁרִי הָעַם שֶׁפֶכְתָּה לוֹ. אֲשֶׁרִי הָעַם שֶׁיְיָ אֱלֹהָיו:  
אֲבָרְכָה אֶת יְיָ בְּכָל עַת תִּמְיד תַּהֲלֹתָו בְּפִי: בְּיָ תַּהֲלִיל  
נֶפֶשִׁי יִשְׁמַעְעַזְנָיו וַיְשַׁמְּחֵהוּ גָּדוֹלָה לִי אֶתְיָ וְגַרְזָמָה  
שְׁמוֹ יְחִידָיו:**

*Si riprende il Lulàv in mano e gli si aggiunge nuova 'Aravà;  
durante le Hakafòt si fanno sette giri intorno alla Tevà.*

## הַקְפָּה רַאשׁוֹנָה

*Primo giro*

**אַרְחֵץ בְּגַקְיָז בְּפִי וְאַסּוּבָה אֶת מִזְבְּחָה יְיָ: בַּי אַמְרָתִי  
עוֹלָם חֶסֶד יַבְנֵה שָׁמִים תְּכִין אַמְוֹנָתָךְ בְּהָם:  
הַוּשְׁעָנָא:**

**לְמַעַן אֱלֹהִי הָאֱלֹהִים - הַוּשְׁעָנָא:**

**לְמַעַן אֱדֹני הָאֱדוֹנִים - הַוּשְׁעָנָא:**

**לְמַעַן אֱלֹהִים חַיִם - הַוּשְׁעָנָא:**

**לְמַעַן צָור עַזְלָמִים - הַוּשְׁעָנָא:**

- לְמַעַן אֱלֹהִי עָלִזֶנִים - הַוְשׁעָנָא:
- לְמַעַן אֱלֹהִי תְּחִתּוֹנִים - הַוְשׁעָנָא:
- לְמַעַן מֶלֶךְ מֶלֶכִים הַמֶּלֶכִים - הַוְשׁעָנָא:
- לְמַעַן מֹשֵׁל בְּכָל יִצְחָרִים - הַוְשׁעָנָא:
- לְמַעַן מִחְיָה הַמִּתְהִים - הַוְשׁעָנָא:
- לְמַעַן רֹפֵא חֹלִים - הַוְשׁעָנָא:
- לְמַעַן מַתִּיר אֲסּוּרִים - הַוְשׁעָנָא:
- לְמַעַן זֹקֶף בְּפּוֹפִים - הַוְשׁעָנָא:
- לְמַעַן עֹזֶה מְשֻׁפֵט לְעַשְׂוִקִים - הַוְשׁעָנָא:
- לְמַעַן עֹזֶה מִמְעַמְקִים - הַוְשׁעָנָא:
- לְמַעַן מְשֻׁפֵיל גִּיאִם - הַוְשׁעָנָא:
- לְמַעַן שׂוֹכֵן שְׁחָקִים - הַוְשׁעָנָא:
- לְמַעַן מְרוֹזִים שְׁפָלִים - הַוְשׁעָנָא:
- לְמַעַן תּוֹמֵד תְּמִימִים - הַוְשׁעָנָא:

### הַקְפָּה שְׁנִית

*Secondo giro*

- לְךָ וּרֹאָע עִם גִּבְוֹרָה תַּעֲזֵז יִזְהָר תְּרוּם יִמְגַן: הַוְשׁעָנָא:
- לְמַעַן אַמְתָּד הַוְשׁעָנָא:
- לְמַעַן בְּרִיתָךְ הַוְשׁעָנָא:
- לְמַעַן דְּתַךְ הַוְשׁעָנָא:
- לְמַעַן גְּדַלָךְ הַוְשׁעָנָא:
- לְמַעַן וַיְעַדְךָ הַוְשׁעָנָא:
- לְמַעַן הַזְּדָקָה הַוְשׁעָנָא:
- לְמַעַן

- |                                    |                                   |
|------------------------------------|-----------------------------------|
| לְמַעַן חִסְדָךְ הַוְשׁוּנָא:      | לְמַעַן זִכְרָךְ הַוְשׁוּנָא:     |
| לְמַעַן יְחִזְקָךְ הַוְשׁוּנָא:    | לְמַעַן טֻבָךְ הַוְשׁוּנָא:       |
| לְמַעַן לְמוֹדָךְ הַוְשׁוּנָא:     | לְמַעַן בְּבוֹדָךְ הַוְשׁוּנָא:   |
| לְמַעַן גַּצְחָךְ הַוְשׁוּנָא:     | לְמַעַן מְלֻכּוֹתָךְ הַוְשׁוּנָא: |
| לְמַעַן עַזָּךְ הַוְשׁוּנָא:       | לְמַעַן סֹזָךְ הַוְשׁוּנָא:       |
| לְמַעַן צְדִקָתָךְ הַוְשׁוּנָא:    | לְמַעַן פָּאָרָךְ הַוְשׁוּנָא:    |
| לְמַעַן רְחִמָתָךְ הַוְשׁוּנָא:    | לְמַעַן קְדִשָתָךְ הַוְשׁוּנָא:   |
| לְמַעַן תְּפִאָרָתָךְ הַוְשׁוּנָא: | לְמַעַן שְׂבִינָתָךְ הַוְשׁוּנָא: |

### הקפה שלישית

*Terzo giro*

- |                                                                                                          |                                                   |
|----------------------------------------------------------------------------------------------------------|---------------------------------------------------|
| תְּהִינָן אֶמֶת לֵיעַקְבָ חִסְד לְאָבָרָהָם אֲשֶר נִשְׁבַעַת<br>לְאָבוֹתֵינוּ מִימֵי קָדָם: הַוְשׁוּנָא: |                                                   |
| אָבָן שְׁתִיה הַוְשׁוּנָא:                                                                               | בֵּית הַבְּחִירָה הַוְשׁוּנָא:                    |
| גּוֹרֵן אַרְגֵן הַוְשׁוּנָא:                                                                             | דָבֵיר הַמּוֹצֵנָע הַוְשׁוּנָא:                   |
| הָר הַמּוֹרֵה הַוְשׁוּנָא:                                                                               | וְהָר יְרָאָה הַוְשׁוּנָא:                        |
| זָבוֹל תְּפִאָרָתָךְ הַוְשׁוּנָא:                                                                        | חִנָּה דָוד הַוְשׁוּנָא:                          |
| טֻוב הַלְּבָנוֹן הַוְשׁוּנָא:                                                                            | יִפְהָ נֹרֵף מְשׂוֹש בֶּל הָאָרֶץ<br>הַוְשׁוּנָא: |
| בְּלִילָת הַיּוֹפִי הַוְשׁוּנָא:                                                                         | לִינְת הַצְדָקָה הַוְשׁוּנָא:                     |
| מְכוֹן לְשִׁבְתָךְ הַוְשׁוּנָא:<br>סְכָת                                                                 | גּוֹה שָׁאָן הַוְשׁוּנָא:                         |

- סְבִת שָׁלֵם הַשְׁעָנָא: עֲלֵית שְׁבָטִים הַשְׁעָנָא:  
 פְּנַת יִקְרָת הַשְׁעָנָא: צִיּוֹן הַמְּצִינָה הַשְׁעָנָא:  
 קְדַשׁ הַקָּדְשִׁים הַשְׁעָנָא: רְצֹוף אַהֲבָה הַשְׁעָנָא:  
 שְׁבִינָת בָּבּוֹדֶךָ הַשְׁעָנָא: תֵּל תְּלִפְיוֹת הַשְׁעָנָא:

### הַקְפָּה רַבִּיעִית

*Quarto giro*

תֹּזְדִּיעָנִי אַרְחַ חַיִּים שׁוֹבֵעׁ שְׁמָחוֹת אֶת פְּנֵיךְ נְעִימֹת  
 בִּימְנֶךָ נְצֵחָה: הַשְׁעָנָא:

- אָדוֹן הַמּוֹשִׁיעַ הַשְׁעָנָא: בְּלָתָךְ אֵין מּוֹשִׁיעַ הַשְׁעָנָא:  
 גּוֹאֵל וּמוֹשִׁיעַ הַשְׁעָנָא: כְּלֹותִי וְלִי הַשְׁעָנָא:  
 הָאֵל הַמּוֹשִׁיעַ הַשְׁעָנָא: וּמְצִיל וּמוֹשִׁיעַ הַשְׁעָנָא:  
 זּוּקִיךְ תֹּזְשִׁיעַ הַשְׁעָנָא: חַפְתָּךְ תֹּזְשִׁיעַ הַשְׁעָנָא:  
 טְלָאֵיךְ תֹּזְשִׁיעַ הַשְׁעָנָא: יְבּוֹל מַלְהַפְשִׁיעַ הַשְׁעָנָא:  
 בְּלִ שֵׁיכְ תְּדִשָּׁא וְתֹזְשִׁיעַ הַשְׁעָנָא: לְגַיא בְּלִ תְּפִשִּׁיעַ  
 הַשְׁעָנָא:

מְגִידִים תִּמְתִּיק וְתֹזְשִׁיעַ הַשְׁעָנָא: גְּשִׁיאִים מַלְהַפְשִׁיעַ  
 הַשְׁעָנָא:

- שְׁעִירִים לְהַסִּיעַ הַשְׁעָנָא: עֲנָגִים מַלְהַרְשִׁיעַ הַשְׁעָנָא:  
 פּוֹתֵחַ יָד וּמִשְׁבִּיעַ הַשְׁעָנָא: צְמַאֵיךְ תֹּזְשִׁיעַ הַשְׁעָנָא:  
 קוֹרָאֵיךְ תֹּזְשִׁיעַ הַשְׁעָנָא: רַב לְהַזִּיעַ הַשְׁעָנָא:  
 שׁוֹחֵרֶךָ

**שׁוֹחֵרֶיךְ תּוֹשִׁיעַ הַוּשָׁעָנָא:** **תּוֹמִימִיךְ תּוֹשִׁיעַ הַוּשָׁעָנָא:**

### הַקֶּפֶה חֲמִישִׁית

*Quinto giro*

יְיָ אָדוֹגִינוּ מֵה אָדִיר שְׁמֵךְ בְּכָל הָאָרֶץ אָשֵׁר תָּנָה הַזָּדָד  
בְּזַהֲרָה הַזָּעָנָא: **הַזָּעָנָא:**

אוֹמְרִים לְאָדָרֶךְ הַוּשָׁעָנָא:  
בָּאִים לְבִרְכֶּךְ הַוּשָׁעָנָא:  
גְּשִׁים לְגִדְלֶךְ הַוּשָׁעָנָא:  
דְּצִים לְדוֹרְשֶׁךְ הַוּשָׁעָנָא:  
וּמוֹדִים לְיוּזְדָּךְ הַוּשָׁעָנָא:  
הַזָּגִים לְהַדְרֶךְ הַוּשָׁעָנָא:  
חוֹנִים לְחַסְנֶךְ הַוּשָׁעָנָא:  
יוֹעֲצִים לְיִקְרֶךְ הַוּשָׁעָנָא:  
לוֹמְדִים לְלִבְבֶּךְ הַוּשָׁעָנָא:  
כוֹרְעִים לְכִבְבֶּךְ הַוּשָׁעָנָא:  
מְהֻדְרִים לְמַלְכֶּךְ הַוּשָׁעָנָא:  
נוֹעֲמִים לְנַצְחֶךְ הַוּשָׁעָנָא:  
סּוֹבְבִּים לְסִלְסֶלֶךְ הַוּשָׁעָנָא:  
פְּזָנִים לְפָאָרֶךְ הַוּשָׁעָנָא:  
צְוֹעֲקִים לְצִלְצָלֶךְ הַוּשָׁעָנָא:  
קוֹרָאִים לְקַדְשֶׁךְ הַוּשָׁעָנָא: **רוֹגְשִׁים לְרוֹמָםֶךְ הַוּשָׁעָנָא:**  
**שׁוֹאָגִים לְשִׁבְחֶךְ הַוּשָׁעָנָא:** **תוֹמְכִים לְתַקְפֶּךְ הַוּשָׁעָנָא:**

### הַקֶּפֶה שְׁשִׁית

*Sesto giro*

**צְדִיק** יְיָ בְּכָל דְּרַכְיוּ וְחַסִיד לְכָל מַעֲשָׂיו: **הַוּשָׁעָנָא:**  
**אָדָם וּבָהָמָה הַוּשָׁעָנָא:** **בָּשָׂר וּרוֹחַ וּנְשָׁמָה הַוּשָׁעָנָא:**  
נד

גַּדְ וְעָצָם וְקוֹמָה הַוּשְׁעָנָא:  
דִּמוֹת וְצָלָם וְרֶקֶם  
הַוּשְׁעָנָא:

הַזָּהָד לְהַבֵּל דָמָה הַוּשְׁעָנָא:      וּגְמַשֵּׁל בְּבָהֲמוֹת נְדָמָה  
הַוּשְׁעָנָא:

זַי וְחוֹאָר וְקוֹמָה הַוּשְׁעָנָא:      חַדּוֹשׁ פְּנֵי אֲדָמָה הַוּשְׁעָנָא:  
טִיעַת עַצְיָן נְשָׂמָה הַוּשְׁעָנָא:      יַקְבִּים וְקוֹמָה הַוּשְׁעָנָא:  
בְּרֶמֶים וְשָׁקֶם הַוּשְׁעָנָא:      לְתִבְלֵל הַמְּסִימָה הַוּשְׁעָנָא:  
מְטֻרוֹת עַז לְסִמְמָה הַוּשְׁעָנָא:      נְשִׁיה לְקִיְמָה הַוּשְׁעָנָא:  
שְׁוִיכִים לְקוֹמָמָה הַוּשְׁעָנָא:      עַדְגִּים לְעַצְמָה הַוּשְׁעָנָא:  
פְּרָחִים לְהַעֲצִימָה הַוּשְׁעָנָא:      צְמָחִים לְגַשְׁמָה הַוּשְׁעָנָא:  
קָרִים לְזָרָם הַוּשְׁעָנָא:      רְבִיבִים לְשָׁלָמָה הַוּשְׁעָנָא:  
שְׁתִּיה לְרוֹזָמָמָה הַוּשְׁעָנָא:      תְּלוּיה עַל בְּלִימָה הַוּשְׁעָנָא:

### הַקֶּפֶה שְׁבִיעִית

*Settimo giro*

לְךָ יְיָ הַגְּדוֹלָה וְהַגְּבוֹרָה וְהַתְּפִאָרָת וְהַגְּנָחָה וְהַזָּהָד. בַּיּ  
כָּל בְּשָׁמִים וּבָאָרֶץ לְךָ יְיָ הַמְּמֻלָּכה וְהַמְּתִינָשָׂא לְכָל  
לְרֹאשׁ: וְהִיא יְיָ לְמַלְךָ עַל כָּל הָאָרֶץ בַּיּוֹם הַהוּא יְהִיא  
יְיָ אֶחָד וְשָׁמוֹ אֶחָד: וּבְתוֹרַתְךָ בְּתוֹב לְאמֹר שְׁמַע יִשְׂרָאֵל  
יְיָ אֱלֹהֵינוּ יְיָ אֶחָד:

בָּרוּךְ שֵׁם כְּבֹוד מֶלֶכְתְּךָ לְעוֹלָם וְעַד:      הַוּשְׁעָנָא:  
אָל

אֵל לְמוֹשָׁעָות הַוְשָׁעָנָא: בָּאֲרַבָּע שְׁבוּעֹת הַוְשָׁעָנָא:  
 גָּשִׁים בְּשִׁעוּתָהוּת הַוְשָׁעָנָא: דָּזְפָּקִי עֲרוֹזֶךָ שִׁעוּתָהוּת הַוְשָׁעָנָא:  
 הַגִּי שְׁעַנְשׁוּעֹת הַוְשָׁעָנָא: וְחַדּוֹתָם מְשֻׁעָשָׂעֹת  
 הַוְשָׁעָנָא:  
 זָעַקְיִיךְ לְהַשְׁעָות הַוְשָׁעָנָא: חֲכָמֹת מְשֻׁעָשָׂעֹת  
 הַוְשָׁעָנָא:  
 טְפִּלִּים בְּהַשְׁעָות הַוְשָׁעָנָא: יְזַעֵּי בֵּין שְׁעָות הַוְשָׁעָנָא:  
 בְּזָרְעִיךְ בְּשִׁעוּתָהוּת הַוְשָׁעָנָא: לְהַבִּין שְׁמוּעֹת הַוְשָׁעָנָא:  
 מְפִיךְ נְשָׁמָעֹת הַוְשָׁעָנָא: נְפָשֹׁות צָו שׁוֹסָעֹת הַוְשָׁעָנָא:  
 סְפּוּרֹת מְשֻׁמְעֹות הַוְשָׁעָנָא: עֲדוֹת מְשֻׁמְעֹות  
 הַוְשָׁעָנָא:

פּוֹעֵל יְשֻׁועָות הַוְשָׁעָנָא: צָדִיק צָור מְזֻשָּׁעָות הַוְשָׁעָנָא:  
 קְרִיתָת תְּשָׁוֹאֹת הַוְשָׁעָנָא: רְגַשׁ תְּשָׁוֹעֹת הַוְשָׁעָנָא:  
 שְׁלַשׁ שְׁעָות הַוְשָׁעָנָא: תְּחִישׁ יְשֻׁועָות הַוְשָׁעָנָא:

*Si recitano i seguenti brani senz' girare intorno alla Tevà.*

**אָנוּ הַוְשִׁיעָה נָא:**

אָנוּ אָזָן חַיִן תְּאִיבִי יְשַׁעַד. בְּעֲרָבִי נְחַל לְשֻׁעָשָׂעַד.  
 וְהַוְשִׁיעָה נָא:

אֵנָא גָּאוֹל בְּנַתְּעֵד. דָּוָמָה בְּטָאָטָאָךְ. וְהַזְּשִׁיעָה נָא:

אֵנָא הֶבֶט לְבָרִית טְבָעֵד. וּמְחַשְּׁבֵי אָרֶץ בְּהַטְּבִיעֵד. וְהַזְּשִׁיעָה נָא:

אֵנָא זָכָר לְנוּ אָב יְדָעֵד. חֲסִידָה לוּ בְּהַזְּדִיעֵד. וְהַזְּשִׁיעָה נָא:

אֵנָא טְהֹרֵי לִב בְּהַפְּלִיאָךְ. יָדָע בַּי הַזָּא פְּלָאָךְ. וְהַזְּשִׁיעָה נָא:

אֵנָא כְּבִיר כְּחַתְּנוּ יְשָׁעֵד. לְאָבוֹתֵינוּ בְּהַשְּׁבָעֵד. וְהַזְּשִׁיעָה נָא:

אֵנָא מְלָא מִשְׁאָלוֹת עִם מִשְׁוּעֵד. גַּעֲקָד בְּמוֹ בְּהָר מֹזֵר שְׂעֵד. וְהַזְּשִׁיעָה נָא:

אֵנָא שָׁגֵב אָשָׁאֵלִי גַּעֲנוּעֵד. עֲרִיצִים בְּהַגְּיֵעֵד. וְהַזְּשִׁיעָה נָא:

אֵנָא פָּתָח לְנוּ אֹזְרוֹת רְבוּעֵד. צִיה מִהְם בְּהַרְבִּיעֵד. וְהַזְּשִׁיעָה נָא:

אֵנָא קֹרְאֵיךְ בְּרוּעֵד. רַעַם בְּטוֹב מְרֻעֵד. וְהַזְּשִׁיעָה נָא:

אֵנָא שְׁעָרֵיךְ תַּעַל מְמַשְּׁאֵד. תַּל תְּלִפְיוֹת בְּהַזְּשִׁיעֵד. וְהַזְּשִׁיעָה נָא:

**אָנִי וְהוּ הַזְּשִׁיעָה נָא:**

בְּהַזְּשִׁעַת אַלְים בְּלוֹד עַמְּדָה. בְּצַאתָךְ לִישָׁע עַמְּדָה. בֵּן הַזְּשִׁעַנְאָה:

בָּהוֹשֵׁעַת גּוֹי וְאֱלֹהִים. דָּרוֹשִׁים לִישֻׁעָאָלָהִים.  
בֶּן הַשְׁעָנָא:

בָּהוֹשֵׁעַת הַמּוֹן צְבָאות. וְעַמּם מְלֹאכִי צְבָאות.  
בֶּן הַשְׁעָנָא:

בָּהוֹשֵׁעַת זְכִים מִבֵּית עֲבָדִים. חָנוֹן בִּידָם מִעֲבָדִים.  
בֶּן הַשְׁעָנָא:

בָּהוֹשֵׁעַת טְבוּعִים בְּצֹול גּוֹרִים. יְקָרָד עַמּם מִעֲבָרִים.  
בֶּן הַשְׁעָנָא:

בָּהוֹשֵׁעַת בְּנָה מִשׁׁוֹרֶרת וַיּוֹשַׁע. לְגַזְחָה מִצְיָנָה וַיּוֹשַׁע.  
בֶּן הַשְׁעָנָא:

בָּהוֹשֵׁעַת מִאמֶר הַזָּאתִי אֶתְכֶם. נְקוֹב לַהֲזָאתִי אֶתְכֶם.  
בֶּן הַשְׁעָנָא:

בָּהוֹשֵׁעַת סּוּבִּי מִזְבֵּחַ. עַזְמָסִי עַרְבָּה לְהַקִּיף מִזְבֵּחַ.  
בֶּן הַשְׁעָנָא:

בָּהוֹשֵׁעַת פְּלַאי אָרוֹן בַּהֲפֵשָׁע. צָעַר פְּלַשָּׁת בְּחִרְזָן  
וַיּוֹשַׁע. בֶּן הַשְׁעָנָא:

בָּהוֹשֵׁעַת קְהָלוֹת בְּבָלָה בְּשִׁלְחוֹת. רְחוֹם לְמַעַנְם שְׁלִיחָת.  
בֶּן הַשְׁעָנָא:

בָּהוֹשֵׁעַת שְׁבָטִי יַעֲקֹב. תְּשׂוֹב וְתְשִׁיב שְׁבּוֹת אַהֲלִי יַעֲקֹב.  
בֶּן הַשְׁעָנָא:

**אָנָּא אֵל נָא הַשְׁעָנָא וְהַשִׁיעָה נָא  
אָבִינוּ אָתָה:**

**לְמַעַן** תמים בדורותיו. הנמלט ברוב צדקותיו. נצל משטף בא מבול מים. לאם אני חומה: השענא והשיעה נא אבינו אתה:

**לְמַעַן** אומר יגדל שמד. והם נחלתך ועמדך. צמאית לשעד בארץ עיפה למים. לתרת למו מנוחה: השענא והשיעה נא אבינו אתה:

**אָנָּא אֵל נָא רֶפֶא נָא סְלָחָנָא  
הַשְׁעָנָא וְהַשִׁיעָה נָא וְהַצְלִיחָה נָא:**

**אֵל** טוב וסלח אדמתנו הצלחה. ברכות לעם זו שלחה: השענא והשיעה נא והצליחה נא:

**שְׁנֹתִינוּ בְּנֻعִימִים.** תבליה בטוב טעים. תושיע מעוטי עמים: השענא והשיעה נא והצליחה נא:

**רְחֵם נָא קְהַל עֲדָת יִשְׂרָאֵל סְלָחָנָא  
וּמְחֵל עֲזָנָם הַשִׁיעָנוּ אֱלֹהֵי יִשְׁעָנוּ**

**אָז בְּעִינֵי עֲבָדִים.** אל יד אדונים. בנו לפניו נדונים. השיענו אלהי ישענו:

**שַׁעֲרֵי שָׁמִים פְּתָחָה.** ואוצר טוב לנו תפתחה. תושיענו: וריב עמן אל תפתחה: השענא והשיענו אלהי ישענו:

**הוֹשְׁעָנָא אֵל נָא אֲנָא הַוְשִׁיעָה נָא:**  
**הַוְשִׁעָנָא וְהַוְשִׁיעָה נָא וְהַצְלִיחָה נָא.**  
**הַוְשִׁיעָנוּ אֱלֹהִי מַעֲזָנוּ:**

**תַּעֲנָה** אֲמֻונִים שׁוֹפְכִי לִב בְּמִים. וְהַוְשִׁיעָה נָא. לְמַעַן  
 בָּאֵי בָּאֵשׁ וּבְמִים. גַּזֵּר יְקֵחַ נָא מַעַט מִים.  
 וְהַצְלִיחָה נָא. הַוְשִׁיעָנוּ אֱלֹהִי מַעֲזָנוּ:

**תַּעֲנָה** שׁוֹאָלִים בְּרֻבּוּעַ אֲשֶׁרְאָלִי מִים. וְהַוְשִׁיעָה נָא.  
 לְמַעַן תֵּל תְּלִפְיוֹת מֹצָא מִים. תִּפְתַּח אֶרְץ  
 וּתְרַעֵיף שְׁמִים:  
 וְהַצְלִיחָה נָא. הַוְשִׁיעָנוּ אֱלֹהִי מַעֲזָנוּ:

**אֲנָא אֵל נָא הַוְשִׁעָנָא וְהַוְשִׁיעָה נָא:**  
**אֵל נָא** תַּعֲנִינוּ בְּשָׂה אָזִיד. שְׁמַנוּ בְּשָׁמְךָ אֵל תָּאָבֶד.  
 הַוְשִׁעָנָא וְהַוְשִׁיעָה נָא:

**אֵל נָא** בְּרַךְ עַטוּר שָׁנָה. אָמְרִי בְּפָלְלִי שָׁעה נָא בַּיּוֹם  
 הַוְשִׁעָנָא וְהַוְשִׁיעָה נָא.

**הַוְשִׁיעָנוּ** מַזְשִׁיעָנוּ בַּי לְךָ עִינֵינוּ וְלְךָ לִישׁוּעָתָנוּ: אֲנָא  
 רְחוּם אֵל תִּפְנֵן לְרַשְׁעָנוּ. בֵּיןָה הַגִּיגָנוּ וּשְׁעָנוּ.  
 בַּי לְךָ עִינֵינוּ וְלְכָה לִישׁוּעָתָנוּ:

**שׁוֹבְנָנוּ אֱלֹהִי יִשְׁעָנוּ.** תְּשׁׁוֹב בְּרַחְמִים וּתְאַמֵּר  
 לְהַוְשִׁיעָנוּ. בַּי לְךָ עִינֵינוּ וְלְכָה לִישׁוּעָתָנוּ:

*Si ripete tre volte:*

**קוֹל מִבְשָׁר מִבְשָׁר וְאוֹמֵר:**

אומן

**אומן ישעך בא.** קול דודי הינה זה בא. מבשר ואומר:  
**בא ברכבות כתים.** לעמוד על הר היזיתים.  
 מבשר ואומר:

(**גשטו בשופר יתקע.** תחתיו ההר יבקע.)  
 מבשר ואומר:

**זבד טוב לאנוחים.** בהיום הזה ששים ושמחים.  
 מבשר ואומר:

**קדוש העילנו ובלב נתחדש.** בبنין בית המקדש.  
 מבשר ואומר:

*Si ripete due volte:*

**שדי ברכנו ונחיה.** וכלכם ברוכים תהיו.  
**ואמרו לי:** ברוך תהיה:

**שדי ברכנו ונחיה.** גם אתה ברוך תהיה.  
**ואמור לנו:** ברוכים תהיו

**ככתוב מגוזל ישועות מלכנו ועושה חסד למשיחו**  
**לדוד ולזרעו עד עולם:** ונאמר ויהי דברי  
**אללה.** אשר התהנתי לפניו יי' קרובים אל יי' אלהינו  
**יומם ולילה.** לעשות משפט עבדו. וממשפט עמו ישראל  
**דבר יום ביזמו.** למען דעת כל עמי הארץ כי יי' היא  
**האללים אין עוד:** ונאמר הושיעה את עםך וברך את  
**נחלתך ורעם ונשאים עד העולם:**

*Mentre si riportano i Sefarim nell'Aròn ha-Kodesh si dice:*

**ימלוֹךְ** יי' לעוֹלָם אֱלֹהִיךְ ציוֹן לְדוֹר וְדוֹר הַלְלוּיָה:  
**מְזֻמָּר** לְדוֹד. הַבּוּ לֵי בְנֵי אֲלֵיכֶם. הַבּוּ לֵי בְבּוֹד וְעַז:  
**הַבּוּ** לֵי בְבּוֹד שְׁמוֹ. הַשְׁתְּחֹווּ לֵי בְהַדְרָתְךָ  
**קָדְשָׁךְ**: קֹול יי' עַל-הַמִּים. אֶל-הַבּוֹד הַרְעִים. יי' עַל-מִים  
**רַבִּים**: קֹולְךָ בְּכָחָךְ. קֹול יי' בְּהַדְרָךְ: קֹול יי' שְׁבָר אַרְזִים.  
**וְיִשְׁבָּר** יי' אַת-אֲרִזִּי הַלְּבָנוֹן: וַיַּרְקִידֵם כְּמֹזְעָגָל. לְבָנוֹן  
**וְשְׂרִין** בָּמוֹ בְּזְרָאִים: קֹולְךָ חָצֵב לְהַבּוֹת אָשׁ: קֹול  
**יְיַחְיֵל** מִדְבָּר. יְיַחְיֵל יי' מִדְבָּר קָדְשָׁךְ: קֹול יי' יְחַזֵּל  
**אִילּוֹת** וַיְחַשֵּׁף יְעֹרוֹת וּבְהִיכְלוֹ. בְּלֹא אָמֵר בְּבּוֹד: יי'  
**לְמִבּוֹל** יִשְׁבֶּן. וַיַּשְׁבֶּן יי' מֶלֶךְ לעוֹלָם: יי' עַז לְעַמּוֹ יִתְּהַנֵּן. יי'  
**יִבְרַךְ** אַת-עַמּוֹ בְּשָׁלוֹם:

**יתְגַדֵּל** וַיַּתְקִדְשֵׁ שְׁמֵיהַ רְبָא. בְּעַלְמָא דִי בָּרָא כְּרֻעָותָה וַיַּמְלִיךְ  
**מִלְכֹותָה**. בְּחַיְיכָן וּבְיוֹמֵיכָן וּבְחַיִי דָכְלָ בֵית יִשְׂרָאֵל.  
**בָּעֲגָלָא** וּבְזָמָן קָרִיב וּמְאָמָן: אָמָן יְהָא שְׁמֵיהַ רְבָא מְבָרֵךְ לְעַלְמָם  
**וּלְעַלְמִי** עַל-מִיא יִתְבָּרֵךְ. וַיַּשְׁתַּבְּחֵה וַיַּתְפָּאֵר. וַיַּתְּרוּם. וַיַּתְּנַשֵּׁא.  
**וַיַּתְהַדֵּר**. וַיַּתְעַלֵּה. וַיַּתְהַלֵּל שְׁמֵיהַ דָקְדָשָׁא בְּרִיךְ הָא. לְעַלְלָא לְעַלְלָא  
**מִכְלָ** בְּרַכְתָּא. שִׁירָתָא. תּוֹשְׁבָתָא. וַנְּחַמְתָּא. דָאָמִין בְּעַלְמָא  
**וְאָמָרָו אָמָן:**

**תַּתְקִבֵּל** צָלֹתָהּוּן וּבְעוֹתָהּוּן דָכְלָ בֵית יִשְׂרָאֵל קָדָם אֲבוֹהָוּן  
**דְבָשָׁמִיא** וְאָמָרָו אָמָן: יְהָא שְׁלָמָא רְבָא מִן שְׁמָמִיא  
**וְחַיִים** טֻובִים עַלְנוּ וְעַל כָל יִשְׂרָאֵל וְאָמָרָו אָמָן: עֹזֶה שְׁלָום בְּמַרְומָיו  
**הָוּ** בְּרַחְמָיו יַעֲשֵׂה שְׁלָום עַלְנוּ וְעַל כָל יִשְׂרָאֵל אָמָן:

*Dicendo il seguente brano si scuote la 'Aravà:*

אֵין בָּאֱלֹהִינוּ. אֵין בָּאֱדוֹנָנוּ. אֵין בַּמְלָכָנוּ. אֵין בַּמּוֹשִׁיעָנוּ:  
 מִי בָּאֱלֹהִינוּ. מִי בָּאֱדוֹנָנוּ. מִי בַּמְלָכָנוּ. מִי בַּמּוֹשִׁיעָנוּ:  
 נֹזֶה לְאֱלֹהִינוּ. נֹזֶה לְאֱדוֹנָנוּ. נֹזֶה לַמְלָכָנוּ. נֹזֶה  
 לַמּוֹשִׁיעָנוּ: בָּרוּךְ אֱלֹהִינוּ. בָּרוּךְ אֱדוֹנָנוּ. בָּרוּךְ מֶלֶכֶנוּ.  
 בָּרוּךְ מּוֹשִׁיעָנוּ: אַתָּה הוּא אֱלֹהִינוּ. אַתָּה הוּא אֱדוֹנָנוּ.  
 אַתָּה הוּא מֶלֶכֶנוּ. אַתָּה הוּא מּוֹשִׁיעָנוּ: אַתָּה תֹּשִׁיעָנוּ.  
 אַתָּה תָּקֻם תְּרַחֵם צִוָּן. בִּיעַת לְחִנָּה כִּירְבָּא מָועֵד:

*Fino a qui.*

אַתָּה הוּא שְׁהַקְטִירוּ אֲבוֹתֵינוּ לִפְנֵיכֶם אֶת קְטָרָת  
 הַסְּמִים: פָּטוּם הַקְטָרָת: הַצְּרִי וְהַצְּפָרִן.  
 הַחְלֵבָנָה וְהַלְּבָזָנָה. מְשֻׁקָּל שְׁבָעִים שְׁבָעִים מִנָּה. מְרַ  
 וְקַצְיָה. שְׁבָלָת גְּرָד. וּכְרָבָם. מְשֻׁקָּל שְׁשָׁה עָשָׂר שְׁשָׁה  
 עָשָׂר מִנָּה. הַקְשָׁטָן שְׁנַיִם עָשָׂר וְקָלוֹפָה שְׁלָשָׁה. וּקְנוּזָן  
 תְּשָׁעָה: בּוֹרִית בְּרִשְׁינָה תְּשָׁעָה קְבִיזָן. יְזָן קְפָרִיסִין סָאיָן  
 תְּלַתָּה וּקְבִיזָן תְּלַתָּה: וְאֵם אֵין לוֹ יְזָן קְפָרִיסִין מְבִיא חַמָּר  
 חַוְרִין עֲתִיק: מְלָח סְדוּמִית רַבָּע. מַעַלָּה עַשְׁנָה בֶּל שְׁהָוָא:  
 רַבִּי נְתַנֵּן אָוֹמֵר אָף בְּפַת הַיְדָן בֶּל שְׁהָיָא. וְאָם נְתַנֵּן בָּה  
 דְּבָשׁ פְּסָלָה: וְאָם חַסְרָ אֶחָת מִבְּלָסְמָמָנִיהָ חַיב מִתָּה:  
 רַבָּן שְׁמַעוֹן בָּן גִּמְלַיאֵל אָוֹמֵר. הַצְּרִי אֵינוֹ אֶלָּא שְׁרִיף  
 הַנּוֹטֵף מַעֲצֵי הַקְטָרָת: בּוֹרִית בְּרִשְׁינָה שְׁשָׁפִין בָּה אֶת  
 הַצְּפָרִן בְּדִי שְׁתָהָא נָאָה: יְזָן קְפָרִיסִין שְׁשָׁוֹרִין בּוֹ אֶת  
 הַצְּפָרִן בְּדִי שְׁתָהָא עַזָּה: וְהַלָּא מֵרַגְּלִים יִפְּזִין לָהּ. אֶלָּא  
 שְׁיָן מְבָנִיסִין מֵרַגְּלִים בְּמִקְדָּשׁ מִפְּנֵי הַבָּבּוֹד:

## השיר שהיו אומרים הלויים בבית המקדש:

*Di domenica si dice:*

### בראשו בשבת היי אומרים:

לְדוֹד מִזּוֹר. לֵיִן הָאָרֶץ וּמַלְוֹאָה. תְּבָל וַיְשַׁבֵּי בָהּ:  
 בַּיְהָוָא עַלְיָמִים יִסְדָּה. וּעַלְגָּרוֹת יִכּוֹנֶנָה:  
 מִרְיעָלָה בְּהָרִיָּה. וּמִיְקָוָם בָּمִקְוָם קָדְשׁוֹ: נַקִּי בְפִים  
 וּבְרַלְבָב. אֲשֶׁר לֹא־נִשְׂאָל שָׂוֹא נִפְשֵׁי. וְלֹא גַּשְׁבֵעָ  
 לִמְרָמָה: יִשָּׁא בְּרָכָה מֵאת יָיִן. וַצְדָּקָה מֵאֱלֹהִי יִשְׁעוֹ:  
 זֶה דָּוָר דָּרְשׁוֹ. מִבְקָשִׁי פְנֵיךְ יַעֲקֹב סֶלָה: שָׂאוֹ שָׁעָרִים  
 רַאשֵיכֶם וְהַגְּשֵׁאוּ פָתָחִי עַוְלָם. וַיְבֹא מֶלֶךְ הַכְּבֹוד:  
 מַיְהָא מֶלֶךְ הַכְּבֹוד. יְיָ עֹזֹז וְגָבוֹר. יְיָ גָּבוֹר מַלְכָה:  
 שָׂאוֹ שָׁעָרִים רַאשֵיכֶם וְשָׂאוֹ פָתָחִי עַוְלָם. וַיְבֹא מֶלֶךְ  
 הַכְּבֹוד: מַיְהָא זֶה מֶלֶךְ הַכְּבֹוד. יְיָ צְבָאות. הַזָּהָא  
 מֶלֶךְ הַכְּבֹוד סֶלָה:

*Di lunedì si dice:*

### בשניהם בשבת היי אומרים:

שיר מזמור לבני-קרח: גָדוֹל יְיָ וּמַהְלָל מָאֵד. בָּעֵיר  
 אֶלְהָינוּ הַר-קָדְשׁוֹ: יִפְהָה נֹזֶף מְשׂוֹש בְּלַה-אָרֶץ.  
 הַר-צִיּוֹן יַרְכְּתִי צָפֹן. קָרִית מֶלֶךְ רַב: אֶלְהִים בָּאַרְמָנוֹתֶיה  
 נֹזֶע לְמַשְׁגֵב: בִּיהְנָה הַמְלָכִים נֹעֶדוּ. עַבְרוּ יְחִידָה: הַמָּה  
 רָאוּ בֵן תְּמָהּוֹ. נְבָהָלוֹ נְחַפְּזוּ: רַעַדָה אֲחַזָּתָם שָׁם. חִיל  
 בְּיוֹלָדָה: בְּרוּתָם. תְּשִׁיבָר אֲנִיוֹת תְּרִשְׁישָׁ:

בְּאַשְׁר  
שְׁמֻעָן

שְׁמַעַנוּ בֶן רְאֵינוּ בָּעִיר־יְיִצְחָאֹת. בָּעִיר אֱלֹהֵינוּ. אֱלֹהִים יְבָנֵנָה עַד־עוֹלָם סָלָה: דָמֵינוּ אֱלֹהִים חֲסִיךָ. בְּקָרְבָּה הַיְכָלָד: בְּשֵׁםךְ אֱלֹהִים בָּנו תְּהִלָּתָךְ עַל־קָצְוִיאָרָץ. אַדָּק מְלָאָה יְמִינָה: יִשְׁמַח הַר־צִוּז. תְּגִלָּה בְּנֹות יְהוָה. לְמַעַן מְשֻׁפְטִיךְ: סָבו צִוּן וְהַקְּפּוּה. סָפְרוּ מְגַדְּלִיכָה: שִׁיתוּ לְבָכָם לְחִילָה פְּסָגוֹ אַרְמָנוֹתִיחָה. לְמַעַן תְּסָפְרוּ לְדוֹר אַחֲרָוֹן: בַּי זוֹ אֱלֹהִים אֱלֹהֵינוּ עוֹלָם זֶעֶד. הוּא יְנַהֲגֵנוּ עַל־מוֹתָה:

*Di mercoledì si dice:*

**ברבייעי בְּשִׁבְתַּה הַיּוֹ אָזְמָרִים:**

**אֱלֹנְקָמֹות** ייִ. אֶל נְקָמוֹת הַזְּפִיעָה: הַנְּשָׂא שְׁפֵט הָאָרֶץ. הַשְׁבָּב גַּמְול עַל־גָּאים: עַד־מַתִּי רְשָׁעִים ייִ. עַד־מַתִּי רְשָׁעִים יַעֲלוֹז: יִבְיעַו יִדְבְּרוּ עַתָּק. יַתְּאִמְרוּ בְּלִפְעָלִי אָזָן: עַמְּךָ ייִדְבָּאוּ. וְנַחֲלַתָּךְ יַעֲנֵנָה: אַלְמָנָה וְגַרְגָּנוֹ. וַיְתָומִים יַרְצָחוּ: וַיְאִמְרוּ לֹא יַרְאָה־יְהָה. וְלֹא־יִבְינֵנָה. אֱלֹהִי יַעֲקֹב: בֵּינוּ בְּעָרִים בְּעַם. וּבְסִילִים מַתִּי תְּשִׁבְלוּ: הַנְּטוּ אָזָן הַלָּא יִשְׁמַע. אָסִידָצָר עַזְן הַלָּא יִבְיטֵת: הַיִּסְרָר גּוֹם הַלָּא יוּכִיחַ. הַמְלָמָד אָדָם דָעַת: ייִ. יַדְעַ מִחְשָׁבּוֹת אָדָם. בִּיהְמָה הַבָּל: אָשָׁרִי הַגָּבָר אָשְׁר־תִּסְרְנוּ יְהָה. וּמִתּוֹרַתָּךְ תְּלִמְדָנוּ: לְהַשְׁקִיט לוֹ מִימִי רָע. עַד יִבְרָה לְרַשְׁעַ שְׁחַתָּה: בַּי לֹא־יַטְשׁ ייִ עַמוֹ. וְנַחֲלָתוֹ לֹא יַעֲזֹב: בִּי־עַד־צָדָק יִשּׁוּב מְשֻׁפְטָה. וְאַחֲרָיו בְּלִישְׁרִי־לָבָב: מִידִיקּוּם לִי עַס־מִרְעִים. מִידִתְאַבֵּל לִי עַס־פְּעָלִי אָזָן: לֹאַי ייִ עַזְרָתָה לִי. בִּמְעַט שְׁכָנָה דּוֹמָה נְפָשִׁי: אָסִידָמָתִי מַתָּה רְגָלִי.

חֶסְדָּךְ יְיָ יִסְעַדְנוּ: בְּרֵב שָׁרָעֵפִי בְּקָרְבִּי. תְּנַחֲזֹמֵיךְ יִשְׁעַעַשְׂעוּ נְפָשִׁי: הַיְחִיבָּרְךָ כְּפָסָא הַוּזָה. יִצְרָא עַמְלָל עַלְיִ-חַק: יִגְזֹדוּ עַל-נֶפֶשׁ צָדִיק. וְדָם נְקִי יִרְשִׁיעַו: וַיְהִי יְיָ לִי לְמַשָּׁגֵב. וְאֱלֹהִי לְצֹור מְחֻסִּי: וַיֵּשֶׁב עַלְיָהּ אֶת אָוָן וּבְרַעַתָּם יִצְמַיְתָם. יִצְמַיְתָם יְיָ אֱלֹהֵינוּ:

*Di venerdì si dice:*

### בְּשָׁשִׁי בְּשַׁבָּת הַז אָוְרִים:

יְיָ מֶלֶךְ גִּאות לְבָש. לְבָש יְיָ עַז הַתְּאֹזֶר. אַפְּ-תָבּוֹן תָּבּוֹן בְּלַ-תְּמוֹת: נְכֹזֶן בְּסָאָה מֵאוֹ. מַעֲוָלָם אַתָּה: נְשָׂאוּ נְהָרוֹת יְיָ. נְשָׂאוּ נְהָרוֹת קְוָלָם. יְשָׂאוּ נְהָרוֹת דְּכִים: מַקְלֹות מִים רְבִים אֲדִירִים מִשְׁבְּרִיִּים. אֲדִיר בְּמָרוֹם יְיָ: עַדְתִּיךְ נְאֹמָנוּ מָאָד. לְבִיתְךָ נְאֹוָה-קְדָש. יְיָ לְאָרְךָ יָמִים:

אָמֵר רַבִּי אַלְעֹזֶר אָמֵר רַבִּי חַנִּינָא: תַּלְמִידִי חַכְמִים מְרַבִּים שְׁלֹום בְּעוֹלָם. שְׁנָאָמֵר: וּכְלַ-בְּנִיךְ לְמַזְדִּי יְיָ וּרְבָ שְׁלֹום בְּנִיךְ: אֶל תִּקְרֵי בְּנִיךְ אֶלָּא בְּנִיךְ: יְהִי-שְׁלֹום בְּחִילִיךְ. שְׁלוֹה בְּאֶרְמָנוֹתִיךְ: לְמַעַן אֲחֵי וּרְעֵי אֲדִבְרָה-גְּנָא שְׁלֹום בְּךָ: לְמַעַן בֵּית-יְיָ אֱלֹהֵינוּ. אֲבְקָשָׁה טֹוב בְּךָ: וּרְאָה בְּנִים לְבָנִיךְ. שְׁלֹום עַל יִשְׂרָאֵל: שְׁלֹום רַב לְאַהֲבִי תֹּרְתָּךְ. וְאַזְן לִמּוֹ מְבָשָׁלָה: יְיָ עַז לְעַמוֹ יִתְן. יְיָ בְּרַךְ אֶת-עַמוֹ בְּשְׁלֹום:

יִתְגָּדֶל וַיִּתְקַדֵּשׁ שְׁמֵיהַ רַבָּא. בְּעַלְמָא דִי בְּרָא בְּרַעֲוִתָּה וַיִּמְלִיךְ מִלְכֹותָה. בְּחִיכּוֹן וּבְזָמִיכּוֹן וּבְחִיכּי דָכְל בֵּית יִשְׂרָאֵל. בְּעַגְלָא וּבָזְמָן קָרִיב וּאָמָרָ אָמָן: אָמָן יְהָא שְׁמֵיהַ רַבָּא מְבָרֵךְ לְעַלְמִי

ולעַלְמִי עַלְמִיא יָתֶבֶד. וַיִּשְׁתַּבְחֵה וַיִּתְפָּאֵר. וַיִּתְרוּם. וַיִּתְגַּנְשֵׂא. וַיִּתְהַדֵּר. וַיִּתְעַלֵּה. וַיִּתְהַלֵּל שְׁמֵיהָ דָקֹוְרָשָׁא בְּרִיךְ הָוָא. לְעַילָּא לְעַילָּא מֶכֶל בְּרַכְתָּא. שִׁירַתָּא. תּוֹשְׁבַּחְתָּא. וַנְּחַמְתָּא. דָאַמְירָן בְּעַלְמָא: וַאֲמַרְוּ אָמַן:

**עַל יִשְׂרָאֵל וְעַל רְבָנָן וְעַל תַּלְמִידֵיהָן וְעַל כָּל תַּלְמִידֵי תַּלְמִידֵיהָן דִּיטְבִּין דַעֲסָקֵין בָאָרִיךְתָא קְדִישָׁתָא. דִי בָאַתְרָא הַדִּין וְדי בְּכָל אַתְרָה וְאַתְרָה. יְהָא לְנָא וְלְהָזָן וְלְכֹן שְׁלָמָא וְחַנְאָא וְחַסְדָא וְרַחֲמָי וְחַיָּא אֲרִיכִי וּמְזוֹנִי רְוִיחִי מִן קָדֵם אֱלֹהֵינוּ מְאַרְיָה דְשָׁמְיאָא וְאַרְעָא וְאַמְרוּ אָמַן: יְהָא שְׁלָמָא רְבָא מִן שְׁמָא וְחַיִים טֻזְבִּים עַלְנוּ וְעַל כָּל יִשְׂרָאֵל וְאַמְרוּ אָמַן: עֹזֶה שְׁלוֹם בְּמַרְומָיו יְרַחְמֵי יְעַשֵּׂה שְׁלוֹם עַלְנוּ וְעַל כָּל יִשְׂרָאֵל אָמַן:**

**עַלְנוּ לְשִׁבְחַת לְאַדוֹן הַכָּל. לְתַת גָּדְלָה לְיוֹצֵר בְּרָאָשִׁית. שְׁלָא עַשְׁנוּ בְגַזְוֵי הָאָרֶץ. וְלֹא שְׁמַנוּ בְמַשְׁפָחוֹת הָאָרֶצָות: שְׁלָא שֵׁם חַלְקָנוּ בָהֶם. וְגַזְרָלָנוּ בְכָל הַמּוֹנְמָה: שְׁהָם מִשְׁתְּחִווּם לְאַלְיָלִים: לְהַבְלָ וּרְיקָ: וּמִתְפָּלָלִים לְאַלְיָלִים לֹא יוֹשִׁיעַ: וְאַנוּ כּוֹרְעִים וּמִשְׁתְּחִווּם לְפָנֵי מֶלֶךְ מֶלֶכִי הַמֶּלֶכִים הַקָּדוֹשׁ בָּרוֹךְ הוּא: שַׁהְוָא נוֹטָה שְׁמִים וּוֹסִיד אָרֶץ. וּבְסָא כְּבָזָז בְּשָׁמִים מִפְּמַעַל. וּשְׁבִינָת עֹז בְּגַבְבָּהִי מְרוֹמָםִים: הוּא יְיָ אֱלֹהֵינוּ אֵין עוֹד מִלְבָדָו. אַמְתָה מַלְכָנוּ וְאֵין זוֹלָתוֹ. בְּכַתּוֹב בְּתוֹרָתָו: וַיַּדְעַת הַיּוֹם וַיַּשְׁבַּת אֶל לְבָבָךְ. כִּי יְיָ הָאֱלֹהִים. בְּשָׁמִים מִפְּמַעַל וְעַל הָאָרֶץ מִתְחַת. אֵין עוֹד:**

**עַל כֵּן נִקְוָה לְךָ יְיָ אֱלֹהֵינוּ לְרֹאֹת מִהָּרָה בְתִפְאָרָת עֹזָךְ. לְהַעֲבִיר גְּלֹולִים מִן הָאָרֶץ. וְהַאֲלִילִים בְּרוֹתָת יְבָרָתָו. לְתַקֵּן עֹזֶל בְּמַלְכֹות שְׁדִי. וְכָל בְּנֵי בָשָׂר יְקָרָאוּ בשmek**

בשְׁמָךְ. להפנות אליך כל רשות הארץ: יבירו וידעו כל יושבי תבל. כי לך תברע כל ברך. תשבע כל לשון: לפניך יי אֱלֹהֵינוּ יכְרֻעַו וַיִּפְלֹא. ולכבוד שמו יקר ונוי. ויקבלו כלם על מלכותך. ותמלך עליהם מארחה לעולם. ועד: כי המלכות שלך היא. ולעולם עד תמלך בקבוד: בפתחות בתורתך: יי ימך לעולם ועד: וכחוב: שמע ישראל יי אֱלֹהֵינוּ יי אחד:

יתגדל ויתקדש שםיה רבא. בעמך מא דיברא כרעותיה וימליך מלכותיה. בחיצונך ובזומיכונך ובחיךך כל בית ישראל. בעגלא ובזמנך קרב ואמרנו אמן: אמן יהא שםיה רבא מברך לעלם ולעולם עליmia יתברך. וישתבח ויתפאר. ויתרומם. ויתנשא. ויתהדר. ויתעללה. ויתהلال שםיה דקדשא בריד הוא. לעילא לעילא מבצל ברכתה. שירחתה. תושבחתא. וначמתא. דאמירן בעמך ואמרנו אמן: יהא שלמא רבא מן שםיא וחים טובים עליינו ועל כל ישראל ואמרנו אמן: עוזה שלום במרומיו הוא ברחומי עשה שלום עליינו ועל כל ישראל אמן:

**ברכו את יי המבורך:**

**תשראת**

*Si suona lo Shofar e poi si risponde:*

**ברוך יי המבורך לעולם ועד:**

והולכין לבתים לשלים:

**תושלב"ע**

Copertina realizzata da Yael Di Consiglio  
Stampa a cura Ascal srl